Die Münzbezeichnungen

in der

altfranzösischen Literatur.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der

hohen Philosophischen Fakultät der Kaiser Wilhelms-Universität
Straßburg

ACAD.
LUGD. BAT.
BIBL.

eingereicht von

Gustav Belz
aus Frankfurt a. M.

Straßburg i. E.
Buchdruckerei M. DuMont Schauberg.
1914.

Von der Fakultät genehmigt am 14. Februar 1914.

Meinen Eltern

gewidmet

in Dankbarkeit und Liebe.

Benutzte Literatur.

Texte und Abkürzungen.

Ad. Halle.	Oeuvres complètes du trouvère Adam de la Halle, p. p. E. de Coussemaker; Paris, 1872.
Aiol.	Aiol und Mirabel und Elie de Saint Gille, hgb. von W. Förster; Heilbronn, 1876—82.
Am. Am.	Amis et Amiles und Jourdains de Blaivies, hgb. von K. Hofmann; Erlangen, 1882.
Aym. Narb.	Aymery de Narbonne, p. p. L. Demaison; Paris, 1887, 2 vol.
Aym. Narb. Kr.	Nachrichten über das altfranzösische Epos Aymeri de Noirbonne von Kressner in Herrigs Archiv, Bd. 56, 1876, S. 11—50.
Beauman.	Oeuvres poétiques de Philippe de Remi, Sire de Beaumanoir, p. p. H. Suchier; Paris 1884—85; 2 Bde.
Besant.	Le Besant de Dieu von Guillaume le Clerc, hgb. von E. Martin; Halle, 1869.
Chans. dits art.	Chansons et dits artésiens du XIII^{e} siècle, p. p. A. Jeanroy et H. Guy; Bordeaux, 1898.
Chron. St. Magl.	Chronique de France en vers, dite de Saint-Magloire, in Bouquet, Recueil des Historiens des Gaules et de la France (abgek.: H. G. Fr.), t. XXII, 1865.
Clig.	Cliges von Christian von Troyes, hgb. v. W. Förster; Halle, 1884.
Desch.	Eustache Dechamps, p. p. Le Marquis de Queux de Saint-Hilaire et G. Raynaud, Paris, 1878—1903, 11 Bde.
Dolop.	Li Romans de Dolopathos, p. p. Ch. Brunet et A. de Montaiglon; Paris, 1856.
Durm.	Li Romans de Durmart le Galois, hgb. v. Stengel; Tübingen, 1873.
Enf. Og.	Enfances Ogier par Adenes li Rois, p. p. A. Scheler; Bruxelles, 1874.
Erec.	Erec und Enide von Christian von Troyes, hgb. von W. Förster; Halle, 1890.

Esc.	L'Escoufle, p. p. H. Michelant et P. Meyer; Paris, 1894.
F. d. C.	Folque de Candie von Herbert le Duc de Danmartin, hgb. v. O. Schultz-Gora; Dresden, 1909, 1. Band.
Gaufr.	Gaufrey, p p. F. Guessard et Chabaille; Paris, 1859.
Gayd.	Gaydon, p. p. F. Guessard et S. Luce; Paris, 1862.
G. Bourg.	Gui de Bourgogne, p. p. F. Guessard et H. Michelant; Paris, 1859.
G. Muis.	Étude lexicologique sur les poésies de Gillon le Muisit par A. Scheler; Bruxelles, 1884.
God.	Dictionnaire de l'ancienne langue française par Frédéric Godefroy; Paris, 1881—1902; 10 Bde.
Godefr. de P.	Chronique métrique de Godefroy de Paris . . ., p. p. Buchon; Paris, 1827.
Guerre Ste.	L'Estoire de la Guerre Sainte . . ., p. p. G. Paris, 1897.
Guill. Alexis.	Oeuvres poétiques de Guillaume Alexis, p. p. A. Piaget et E. Picot; Paris, 1896—1908, 3 Bde.
H. G. Fr.	Recueil des Historiens des Gaules et de la France . . ., Paris, 1737—1865, 22 Bde. (namentlich die letzten Bände wurden benutzt).
Hist. Metz.	Tabouillet, Histoire de Metz par les Bénédictins; 1769–91; 6 Bde.
Joinv.	Histoire de Saint Louis par Jean, Sire de Joinville, p. p. N. de Wailly; Paris, 1874.
Jongl. et Tr.	Jongleurs et Trouvères . . ., p. p. Jubinal; Paris, 1835.
Langlois.	Table des noms propres de toute nature compris dans les chansons de geste imprimées par E. Langlois; Paris, 1904.
L. d. M.	E. Boileau, Le Livre des Métiers, p. p. G. B. Depping; Paris, 1837.
Mainet.	Mainet, Fragment d'une chanson de geste du XII^e siècle, p. p. G. Paris in Romania IV. S. 305 ff. 1875.
Maug.	Maugis d'Aigremont . . ., p. p. Castets in der Revue des Langues Romanes, XXXVI, S. 5 ff. 1892.
Mir. N. D.	Miracles de Notre Dame, p. p. G. Paris et N. Robert; Paris, 1876—1893, 8 Bde.
Mist. V. T.	Le Mistère du Viel Testament, p. p. le Baron James de Rothschild; Paris, 1878—1891, 6 Bde.
Mon. G.	Moniage Guillaume, p. p. Cloëtta; Paris, 1906—11.
M. R. F.	Recueil général et complète des Fabliaux des XIII^e et XIV^e siècles, p. p. Montaiglon et Raynaud; Paris, 1872–1890; 6 Bde.

M. St. M.	Chronique du Mont-Saint-Michel, p. p. S. Luce; Paris, 1879—83; 2 Bde.
Narb.	Les Narbonnais, p. p. H. Suchier; Paris, 1898.
Ogier.	La chevalerie d'Ogier de Danemarche par Raimbert de Paris, p. p. Barrois; Paris, 1842.
O. R. Fr.	Ordonnances des Roys de France . ., Paris 1723—1847; 22 Bde. (es wurden namentlich die ersten Bände benutzt).
Phil.	Philomela par Chrestien de Troyes, p. p. de Boer; Paris, 1909.
Pr. Am.	La Prise amoureuse von Jehan Acart de Hesdin, hgb. v. E. Hoepffner; Dresden, 1910.
Raoul C.	Raoul de Cambrai, p. p. P. Meyer et A. Longnon; Paris, 1882.
R. Charr.	Der Karrenritter und das Wilhelmsleben v. Christian von Troyes; hgb. v. W. Förster; Halle, 1899.
Rencl. Mol.	Li Romans de Carité et Miserere du Renclus de Moiliens, p. p. A. G. van Hamel; Paris, 1885.
R. Ham.	Roman de Ham par Sarrazin, p. p. Michel; Paris, 1840.
Rom. Rose.	Le Roman de la Rose par Guillaume de Lorris et Jean de Meung; p. p. Michel; Paris, 1864.
Rusteb. Kr.	Rustebuef's Gedichte, hgb. v. Kreßner; Wolfenbüttel, 1885.
Ruteb. Jub.	Oeuvres complètes de Rutebuef, p. p. Jubinal; Paris, 1874 f.; 3 Bde.
St. Gille.	La Vie de Saint Gilles par Guillaume de Berneville, p. p. G. Paris et A. Bos; Paris, 1881.
St. Michel.	Le Roman du Mont-Saint-Michel, p. p. Fr. Michel; Caen, 1856.
Th. fr. du m. a.	Thèâtre trançais du Moyen-Age, p. p. Monmerqué et Michel; Paris, 1842.
Thèbes.	Le Roman de Thèbes, p. p. Constans; Paris, 1890.
Trist.	Le Roman de Tristan par Béroul; p. p. Ernest Muret; Paris, 1903.
Veng. Alix.	Vengeance Alixandre von Jehan le Nevelon, hgb. von O. Schultz-Gora, 1902.
Vers M.	Les Vers de la mort par Hélinant, p. p. Fr. Wulff et Em. Walberg; Paris, 1905.
Wilh.	Wilhelmsleben, s. R. Charr.
Yst. Norm.	L'Ystoire de li Normant par Aimé, moine du Mont-Cassin et la Chronique de Robert Viscart, p. p. Champollion-Figeac; Paris, 1835.

Im Hinblick auf meine Arbeit habe ich außer den genannten noch eine Reihe von Texten durchgesehen, von deren Anführung ich jedoch absehen kann. Genannt seien noch folgende Werke und Abhandlungen, die ich bei der Bearbeitung des Themas benutzt und im Laufe der Arbeit mehrfach zitiert habe:[1])

D. Behrens: Über reciproke Metathese im Romanischen; Greifswald, 1888.

* E. Caron: Monnaies féodales françaises; Paris, 1882—84.

* A. Engel et R. Serrure: Traité de Numismatique du Moyen-Age; Paris, 1891—1905; 3 Bde. (abgekürzt E. S. Tr.).

* Gröhler: Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen, I. Teil; Heidelberg, 1913.

* Hoffmann: Les monnaies Royales de France; Paris, 1878.

* Le Blanc: Traité historique des Monnoyes de France; Amsterdam, 1692.

A. Longnon: Atlas Historique de la France; Paris, 1885—89; 1.—3. Lfg. — Dazu: Texte explicatif; Paris, 1907 (zitiert: Lognon, Texte).

Mackel: Die germanischen Elemente in der französischen und provenzalischen Sprache; in Bd. 6 der Französischen Studien, hgb. von Körting und Koschwitz; Heilbronn, 1888.

Jos. Matzerath: Die altenglischen Namen der Geldwerte; Bonner Diss., 1912.

R. Pachnio: Die Beinamen der Pariser Steuerrolle von 1292 unter Heranziehung der Steuerrolle von 1313 und zahlreicher Urkunden. Diss. Königsberg, 1909.

* Poey d'Avant: Monnaies féodales de France; Paris, 1858—62; 3 Bde.

Schirling: Die Verteidigungswaffen im altfranzösischen Epos; Marburg, 1887. (Ausgaben und Abhandlungen, Bd. 69.)

Semrau: Würfel und Würfelspiel im alten Frankreich. Halle, 1910. (Beiheft 23 der Zeitschrift für Romanische Philologie.)

A. Thomas: Essais de Philologie Française; Paris, 1897.

— — Nouveaux Essais de Philologie Française; Paris, 1904.

[1]) Nicht genannt sind die unter „Einleitendes" aufgeführten Artikel und Arbeiten. — Die numismatischen Werke sind durch einen Stern (*) vor dem Namen des Verfassers kenntlich gemacht.

Einleitendes.

In der vorliegenden Arbeit habe ich es mir zur Aufgabe gemacht, den Münzbezeichnungen, die in der altfranzösischen Literatur begegnen, nachzugehen und sie einer Untersuchung zu unterziehen. Vorarbeiten, auf die ich mich dabei hätte stützen können, existieren so gut wie gar nicht. Wenn ich von mehr oder minder kurzen Erläuterungen absehe, welche sich in Glossarien und Anmerkungen zu Textausgaben finden, so wäre etwa folgendes namhaft zu machen:

1. Der Abschnitt „Geldverhältnisse" bei Modersohn, Die Realien in den Chansons de geste «Amis et Amiles» und «Jourdains de Blaivies», Leipzig, 1886, S. 183 ff. Das hier Gesagte erwies sich als vielfach falsch und war nicht zu verwerten.
2. Die durchaus zutreffenden Bemerkungen Alfred Schulzes über «*parti*» gelegentlich einer Besprechung der Manzschen Ausgabe des «Jus de Saint Nicholai» (s. Z. f. r. Ph. XXX, 103 f).
3. Der Abschnitt über «*quatre deniers*» bei Seyfang, Quellen und Vorbilder des Epos Gaufrey, Tübinger Diss., 1908, S. 76—89.
4. Der Abschnitt: Feststellung der Abfassungszeit der Farce Pathelin durch die in ihr angegebenen Münzwerte, bei Schumacher, Studien zur Farce Pathelin, Berliner Doktorschrift, 1911, S. 21 ff.
5. Der Artikel über «*romoisin*» von Schultz-Gora in Z. f. r. Ph., 1913, S. 608.

Auch sei hier noch der Artikel von Thomas, Un prétendu problème de numismatique languedocienne im Journal des Savants, 1909, S. 73 ff, erwähnt, wiewohl er den Süden betrifft (vgl. Rom. XXXVIII, 604 oben und unten).

Ferner bietet einiges Material: Dreyling, Die übertriebene Verkleinerung im altfranzösischen Karlsepos; Marburg, 1888

(abgekürzt Dreyling), insofern, als er auch die Münznamen zusammenstellt, die in diesem Tropus Verwendung finden.

Auch kann noch genannt werden: Glaser, Die Maß- und Gewichtsbezeichnungen des Französischen (in Zeitschr. für frz. Spr. und Litt., Bd. 26, S. 95—220), weil er jedesmal erwähnt, wenn eine dieser Bezeichnungen gleichzeitig auch Münzbezeichnung ist.[1])

Da nun häufig Münzbezeichnungen in den Denkmälern der altfranzösischen Literatur begegnen, und ihre genauere Deutung und nähere Erklärung nicht immer leicht sind, so hoffe ich, daß meine Arbeit von einigem Nutzen sein wird.

Bei der Benutzung literarischer Texte bin ich über das Ende des vierzehnten Jahrhunderts im allgemeinen nicht hinausgegangen. Vereinzeltes davon bringe ich in dem ersten Anhang, in dem ich Münzbezeichnungen anführe, die nur in Urkunden und Akten bzw. erst in späteren Texten begegnen. In einem zweiten Anhang bespreche ich die Wörter, welche bisher m. E. fälschlich als Münzbezeichnungen angesehen wurden.

Von einer Einteilung des Stoffes, etwa auf Grund des Ursprungs der Münzbezeichnungen, habe ich abgesehen und eine alphabetische Anordnung, als die empfehlenswerteste, getroffen. Abweichungen von dieser (wenn z. B. sub *aignel* auch *mouton* behandelt wird) sind meist ohne weiteres verständlich, wo nicht, besonders gerechtfertigt worden. Ein Index am Ende des Buches ermöglicht aber auch solche Bezeichnungen, die nicht an dem ihnen alphabetisch zukommenden Platze stehen, aufs rascheste zu finden.

---

[1]) Ich habe mich damit begnügt, die Münzbezeichnungen, die gleichzeitig auch Maß- bzw. Gewichtsbezeichnungen sind, durch ein vorgesetztes Kreuz (†) kenntlich zu machen; bei Glaser sind diese Worte mit Hilfe des Index leicht zu finden.

Die Münzbezeichnungen

in der

altfranzösischen Literatur.

abenge. Den von God. I. 21. a. für das Wort, das er mit «pièce de monnaie courante plus petite que la maille, qui valait, suivant Lacombe,[1]) le quart d'un denier parisis-flandre» interpretiert, beigebrachten Belegen vermag ich nur Geste de Liège, ed. Borgnet, v. 23941,

On n'en poioit abatre valhissant .I. *abenche*

hinzuzufügen.

Abenge stellt sich dar als das Femininum eines von *albus* mit der Endung *-ing* abgeleiteten Maskulinums **abenc* (vgl. prov. *albenc*).[2]) Es ist kein zentralfranzösisches Wort, sondern gehört dem wallonischen Dialekt an, wie der spurlose Schwund des *l* und die Schreibung *gh* für palatalisiertes *g* erkennen lassen.[3]) Die durch die Orthographie *abengue* ebenfalls bezeugte gutturale Aussprache des *g* beruht auf dem Einfluß des Auslauts des nicht belegten Maskulinums **abenc*. Die einmal (bei Baude Fastoul) begegnende Form *abeenge* (s. God.) ist wohl nur von dem Dichter des Metrums wegen gesetzt worden.

Zu *abenge* gehört das Diminutiv *abenguete,* wofür bei God. I. 21. b. ein Beleg, das in der Schreibung **abeng(h)ete* wohl nur zufällig nicht überliefert ist.

Ferner gehört hierher *abengie* (s. den einen Beleg bei God. I. 21. a.), das aber nicht gleichbedeutend ist mit *abenge,* sondern das bezeichnet, „was eine *abenge* wert ist".[4])

---

[1]) gemeint ist: François Lacombe, Dictionnaire du vieux Langage français, 1765—67.

[2]) s. Meyer-L., E. Wb., Nr. 331; ferner dessen Rom. Gram. II. § 515 und Thomas, Essais, S. 273.

[3]) Der Schwund des *l* hat im Wallonischen auch vor anderen Konsonanten statt, s. S.-B. [8] § 281 Anm. Zur Schreibung *gh* für palatalisiertes *g* als wallonischer Eigentümlichkeit siehe Wilmotte, Études de Dialectologie Wallone; Rom.; XVII, 562.

[4]) Diese Bedeutung von *abengie* verlangt schon Tobler, wenn er gelegentlich seiner Besprechung der fünf ersten Lieferungen des Wörter-

Die Interpretation von «*abenghe tournoise*» mit «monnaie de compte dont il fallait quinze pour faire le sol tournois, qui valait cinq liards» (God. I. 21. b.), ist für das folgende Beispiel aus dem Jahre 1212 nicht richtig: Die Einteilung des *sol* in *liards* kommt erst im fünfzehnten Jahrhundert auf, also muß 1212 *abenge tournoise* etwas anderes sein. Eine Erklärung ist wohl nicht allzu schwer: die *abenge tournoise* ist eben das Teilstück eines *denier tournois*, wie die *abangue parisis* (s. die Belege bei God. für *abengue*) das Teilstück eines *denier parisis* ist.

aignel, mouton. Den drei Belegen, die God. (VIII. compl. 47. b.) für diese Münzbezeichnung) gibt,[1]) habe ich nur noch hinzuzufügen:

Ce fu tout blanc argent et or
Monnoié; et lors demoura
L'aingneau d'or que l'on aoura.
(Godefr. de P. 5784 ff.)

Neben *aignel* war auch noch das Diminutiv *aignelet* (bei God. VIII. compl. 47. b. als Münzbezeichnung nicht belegt) üblich, wofür ich folgende Belege gebe:

Parisis et tornois lor voie
Lors pristrent le royaulme partout
Et *l'aingnelet* d'or, ce fu tout.
(Godefr. de P. 5722 ff.)
Il estoit une grant marée
De fleurins, qui firent maint plet,
Mes trestout vainqui *l'aingnelet*.
(ib. 5770 ff.)

Zum Unterschied der Bezeichnungen «*aignel*» und «*denier d'or à l'aignel*» ist zu sagen, daß letztere die offizielle, mit

---

buchs, Z. f. r. Ph. V. 156, sagt: „*abengie* ist nicht dasselbe wie *abengue*, sondern verhält sich zu diesem wie *denree* zu *denier*."

[1]) Streng genommen ist nur der erste von den drei Belegen einer für *aignel* als Münzbezeichnung. Denn in «*denier d'or à l'aignel*», «*florin à l'aignel*» ist *aignel* eben keine „Münzbezeichnung". Diese Beispiele wären also besser von dem ersten gesondert worden, wie es ja z. B. bei dem noch zu besprechenden «*chaiere*» (God. II. 34. a.) auch geschehen ist, indem die Beispiele für «*chaiere*» als Münzbezeichnung von denen für «*denier d'or à la chaiere*» geschieden sind.

Vorliebe in Urkunden gebrauchte, und erstere die kürzere, volkstümliche Bezeichnung ist.

Der Name kommt daher, weil der so bezeichneten Münze ein Lamm aufgeprägt war;[1]) es liegt also eine von dem Gepräge hergenommene Münzbezeichnung vor.

Die ersten Münzen dieser Art hat Ludwig IX., der Heilige (1226—70), schlagen lassen.[2]) Von den Nachfolgern Ludwigs wurden sie bis ins fünfzehnte Jahrhundert hergestellt. Während der 200 Jahre, die sie ungefähr kursierten, hat sich nicht nur ihr Wert geändert, sondern auch ihr Name wurde ein anderer: Die *aignels* waren, als sie aufkamen, von «*or fin*»; im vierzehnten Jahrhundert wird das Metall mehr oder weniger legiert, eine Maßnahme, die den Unwillen des Volkes erregen mußte, der sich auch in der Änderung der Bezeichnung für die Münze bekundet: die Lämmer werden zu Hämmeln: der Name *aignel* schwindet und die Benennung *mouton* wird üblich, die auch in die Sprache der Akten eindringt. Dem Beleg, den God. V. 431. c. für diese Bezeichnung gibt, vermag ich noch einen hinzuzufügen:

Sont ce florins?
Oil, anges et *moutons* fins.
(Mir. N. D., VI, S. 9, Z. 183 f.)

Neben *mouton* finden sich auch folgende Diminutiva: *moutoncel* (God. V. 432. b.), *moutonel* (ib.) und *moutonet* (ib. Sp. c.). Unter den Belegen bei God. werden noch «*moutons à la croix*» und «*à la fleur de lys*» genannt. Das sind *moutons* mit einem Kreuz oder einer Lilie. Wir haben in diesem Kreuz und dieser Lilie solche Prägezeichen zu erblicken, die man den Münzen gab, um die Ausgaben von verschiedenem Feingehalt zu unterscheiden.[3]) Im Volke sprach man im Hinblick auf den größeren oder geringeren Feingehalt dieser Münzen auch von «*moutons à la grande laine*» und «*moutons à la petite laine*».[4]) Im gleichen

---

[1]) s. Hoffmann, Tafel X. Abb. 1; ferner: XI, 1; XII, 1; XIII, 1; XIV, 1 und XV, 1.

[2]) s. Le Blanc, S. 167 ff.

[3]) s. Le Blanc, S. 245. — Einen «*mouton à la croix*» bietet Hoffmann, Tafel XXV. Abb. 4.

[4]) s. Le Blanc, S. 169.

Sinne findet sich *laine* bei Godefr. de P.; als von dem Siege des *aignel* über die andern Münzen die Rede ist, heißt es:

Ci pot bien corner prise chace;
Mes de sa *laine* ot bestornée.
(Godefr. de P. 5774 f.)

Daß der Wert der *aignels (moutons)* nicht konstant blieb, ist schon kurz erwähnt worden: Die ersten von Ludwig IX. verausgabten *aignels* galten 10 sols parisis (= 12 sols 6 deniers tournois). König Johann (1350—64) ließ Ganzstücke im Werte von 25 sols tournois schlagen, dazu Halbstücke von entsprechendem Wert; noch später schwanken die Münzen zwischen 15 und 30 sols tournois.[1])

angevin. Diese Münzbezeichnung ist in der afz. Literatur sehr häufig. God. gibt (I. 290. c.) zwar nur drei Belege, diesen sind aber alle die Stellen hinzuzufügen, an denen das Wort in der hyperbolischen Verkleinerung vorkommt, und die Dreyling (S. 67 f.) anführt, die sich aber auch noch leicht vermehren lassen.

Ihren Namen hat die Münze nicht, wie Dreyling (S. 67) sagt, von der Stadt Anjou, sondern von der Grafschaft, dem alten *pagus Andegavus* (s. Longnon, Texte, p. 102). *Angevin* war ursprünglich ein Adjektiv, das determinierend bei *denier* stand, und Substantiv werden konnte, weil man, im Zusammenhang, unter *angevin* eben nichts anderes verstehen konnte, als den *denier angevin.*[2])

Neben *angevin* bestand auch ein *angevine* (s. God. I. 291. a. und Dreyling, S. 67 f. Nr. 812c, 820, 825c.), dem ein *maaille, obole angevine* zugrunde lag, womit also ein halber *denier angevin* bezeichnet wurde.

Mit *angevine* hat man auch ganz allgemein Viertel-denier-Stücke bezeichnet. Die Erklärung dieser Tatsache ist darin zu

[1]) Welchen Werten das heute entsprechen würde, wird gelegentlich des Wortes «*livre*» zur Sprache kommen. — Da ich nicht die einzelnen Kurswerte alle anführen kann, verweise ich hier ein für allemal auf die Tafeln am Ende von Le Blancs Traité, S. 314 ff., wo detailliertere Angaben über die Kurswerte aller französischen Gold- und Silbermünzen zu finden sind.

[2]) Zu dieser Art der Substantivierung von Adjektiven s. Tobler, V. B. II², S. 178 f.

suchen, daß für Anjou schon sehr früh Viertel-denier-Stücke geprägt wurden. Vielfach trugen solche Münzen auch die Aufschrift *quartus denarius,* wie dies z. B. bei in Metz geprägten *angevines* der Fall war.[1])

Im R. Charr. heißt es v. 1282 ff.:

Des lores que je conui primes
Chevaliers, un seul n'en conui
Que je prisasse avers cestui
La tierce part d'un angevin.

Diese *tierce part d'un angevin* war keine kursierende Münze; der Zusatz *la tierce part* dient lediglich dazu, den durch *angevin* hervorgerufenen Eindruck großer Wertlosigkeit noch zu verstärken.

In der Grafschaft Anjou beginnt die baronale Prägung am Ende des zehnten oder Anfang des elften Jahrhunderts.[2]) Im Jahre 1265 gab eine von Ludwig IX. erlassene Verfügung den *angevins* auch Kurs in den der Krone gehörigen Gebietsteilen Frankreichs.[3]) Und in der Verfügung, die Ludwig X. (1314—16) 1315 zur Regelung des baronalen Münzwesens erließ, war bestimmt, daß die *angevins* so herzustellen seien, daß ihrer vierzehn zwölf *deniers tournois* gleichkämen.[4]) Im Jahre 1319 kaufte Philipp V. (1316—22) die Münze auf, und damit erlosch die baronale Prägung.

artisien. Den drei von God. I. 415. b. für diese Münzbezeichnung gebrachten Belegen kann ich folgende hinzufügen:

a Arras un *artisien*
(Rusteb. Kr. p. 119)

Et cil qui fu de bon aguet
a son argent a la main mise
Puis prent un neu a sa chemise
Si en ateint .V. *artisiens*
.III. tornois et .II. cambrisiens.
(M. R. F. III., 62)

Il a .X. sols en ma male d'*artisiens.*
(Jongl. et Tr., p. 41)

---

[1]) s. E. S. Tr. III., S. 1056 ff.
[2]) ib. II. S. 389 ff.
[3]) O. R. Fr. I, S. 94.
[4]) ib. S. 625.

ferner aus den Chartes de Douai [1])

.XI. sols d'*artisiens* (XVI. 5.)
.IX. livres de *artisiens* (XXI. 32.)

Aus diesen Urkunden habe ich nur die beiden Stellen angeführt, an denen der Name ausgeschrieben ist. In den meisten Fällen wird er in den Urkunden mit «*art.*» abgekürzt. Dies ist auch der Fall in Nr. 4 der „Materialien zur Einführung in das Studium der altfranzösischen Mundarten" (S.-B. [8] S. 245 ff.), wo es heißt (S. 252): «quinse cens livres d'*art.* de le monoie de Flandre». S.-B. hat die Abkürzung mit *artois* aufgelöst. Ich halte dies nicht für richtig: bei dem sonst ausschließlich begegnenden *artisien* möchte ich auch hier so auflösen. Auch in den Chartes de Douai erscheint XXI. 5 und XXIII. 7 die Abkürzung *art.*, die wohl besser mit *artisiens* statt mit *artesiens* aufgelöst worden wäre. XXVII. 3 *artesiens* ist wohl nur Druckfehler für *artesiens.*[2])

Der Name der Münze ist von der Grafschaft Artois hergenommen,[3]) die ursprüngliche Form wäre also **artoisien; artisien*, mit Monophthongierung des oi zu i ist dialektisch.[4])

In der Grafschaft Artois, die zu Flandern gehörte, beginnt die baronale Prägung am Ende des zehnten Jahrhunderts.[5]) In Frankreich hatten die *artisiens* offiziell keinen Kurs, was

---

[1]) Chartes de Douai au 13e siècle, hgb. v. Bonnier in der Z. f. r. Ph. XIV, 298 ff.

[2]) Es begegnet zwar Raoul C. 2458 einmal *Artois* als Bezeichnung für die Einwohner von Artois, daraus aber diese Auflösung rechtfertigen zu wollen, scheint mir sehr gewagt. Ich habe noch Tailliar, Recueil d'Actes des XIIe et XIIIe siècles en langue Romane Wallonne . . ., Douai, 1849, durchgesehen und immer nur *artisien* bzw. *artesien* gefunden. (z. B. S. S. 164, 193, 229, 246, 268).

[3]) Artois wird bei Thomas, Nouv. Ess. an den im Ind. top. angeführten Stellen zwar genannt, aber es wird nicht über die Form gehandelt, was im Widerspruch steht mit der Bemerkung auf S. 412: on n'a admis que les noms qui ont été l'objet d'études ou de remarques particulières.

[4]) Diese Erscheinung (oi > i, namentlich vor s) gehört speziell dem Norden und Osten Frankreichs an. (s. S.-B. [8] § 266 Anm.)

[5]) E. S. Tr. II. S. 511.

aber nicht hindern konnte, daß sie dort doch, namentlich in den Grenzgebieten, in Zahlung genommen wurden.

balois, valoy. Wir haben es mit der Bezeichnung für die von den Baseler Bischöfen zu Basel, daher der Name, geprägten deniers zu tun. God. gibt I. 565. b. folgende drei Belege für das Wort:

En cest païs n'ai amis si cortois
Que vers ces .II. me valsist .I. *balois.*
(Raoul C. 720 f.)
N'en averes vos ja le monte d'un *ballois.*
(Aiol 7906)
L'escu li a perchié com ce fust .I. *barlois.*
(Chev. au cygne, II. 4911, Hippeau)

Dreyling bringt S. 68 noch folgende *neue* Belege:

Ja n'i perdrois le montant d'un *balois.*
(Raoul C. 738)
Toutes ses armes ne valent .I. *balois.*
(ib. 2466);

ich notierte mir ferner noch:

il ne vous aiment le monte d'un *balois.*
(Mon G. 1841)
Gentix cuens sire, ce ne pris un *balois.*
(F. d. C. 4790)
Dont ne me pris la monte d'un *baloi.*
(Gayd. 6058)
Ne doutent siege vaillissant .I. *baloi.*
(Aym. Narb. 218)
Si ne vos prisent vaillissant .I. *baloi.*
(ib. 310)

Die Formen *balois* (Bel. 1. 2. 4.—7.) bedürfen keiner weiteren Erklärung.

Die Form *barlois* (Bel. 3.) läßt noch am ehesten die ursprüngliche Gestalt *baslois*[1]) erkennen. Die Grundlage kann nicht *basiliense* (s. civitas Basiliensium; Longnon, Texte, S. 15 Nr. 64) sein, sondern nur ein basilense (s. Thesaurus Ling. Lat. II., Sp. 1761 unter Basilia). In *barlois* beobachten wir den Übergang von *s* zu *r*, der sich namentlich im Pikardischen findet.[1]) Wenn Dreyling dieses Beispiel S. 64 sub *baloi* = Besen

[1]) G. Paris in Romania XVIII, 145 spricht von *baslois* als einer belegten Form, allein ich kann sie nicht nachweisen.

[1]) Die gleiche Erscheinung läßt sich auch im Provenzalischen und

bringt, ist das natürlich verkehrt; was sollte es denn heißen: „er hat ihm den Schild durchbohrt, als ob es ein Besen wäre?“ *Barlois* heißt natürlich der baseler Heller, und der Dichter hat eben wohl mit Absicht gerade diese Münze hier gewählt, weil der baseler Heller sehr dünn war.[1])

Auffallend sind die Formen *baloi* (Bel. 8—10) wegen des Auslauts. Zwar hat der Herausgeber des Aym. Narb. im Glossar *baloi* richtig mit «denier de Bâle» interpretiert, aber der Herausgeber des Gayd. gibt in seinem Sommaire (p. LXXXII) *baloi* mit balai (= Besen) wieder; und auch bei Dreyling findet sich dieses Beispiel S. 64 sub baloi = Besen. Es müßte aber diese Form für „Besen“ erst noch sichergestellt werden; es liegt nur noch eine Stelle bei God. vor (VIII. compl. 276 c. aus Digulleville, der in den Anfang des vierzehnten Jahrhunderts gehört), mit der nichts anzufangen ist. Aym. Narb. und Gayd. aber gehören noch in die erste Hälfte des dreizehnten Jahrhunderts.

Ferner dürfte das *ai* in *balai* das ursprüngliche und ausschließliche sein (s. Meyer-L., E. Wb. Nr. 897.). Es scheint vielmehr, daß *balois*, denier de Bâle, nach seiner Herkunft ziemlich frühzeitig verkannt worden sei (man bedenke, daß es sich um eine ausländische Münze handelt!). Die Folge war eine Verkennung des Ausgangs und eine Auffassung des *-s* als eines flexivischen.

Im Anschluß hieran sei auch die Bezeichnung *valoy* (fehlt bei God.) erwähnt, wofür Dreyling, der sie mit „eine Münze der Grafen von Valois“ erklärt, S. 86 folgende zwei Belege aus Aym. Narb. Kr. gibt:

3. 2. 12: Ne doutent siege valissant un *valoy*.

4. 2. 14: Il ne vous prisent valissant un *valoy*.

Es sind das die Aym. Narb. 218 und 310 entsprechenden Verse, die also in der Hs. B^2, aus der Kreßner ja seine Stücke in H. A. 56 abdruckt, so lauten müßten, doch begegnen die

---

in südwestlichen Mundarten nachweisen, wenn auch seltener. S. dazu: Meyer-L., Rom. Gram. I. § 529 und G. Paris in Rom. XV, 620.

[1]) s. E. S. Tr. II. 748.

Formen *valoy* offenbar gar nicht in der Hs., da sie von Demaison überhaupt nicht unter den Varianten aufgeführt werden.

barrois. War die Bezeichnung für die in der Grafschaft Bar kursierenden deniers. Das Wort fehlt bei God. Ich notierte mir die Münze in Rustebuefs, Dit de l'Erberie:

a Bar un *barrois.*
(Rusteb. Kr. S. 119)

Die Grafen von Bar haben das Münzrecht schon frühe, im zehnten Jahrhundert, ausgeübt.[1])

belvoisine. Für diese Münzbezeichnung findet sich bei God. I. 619. a. ein Beleg.

Der Name kommt von der Stadt Beauvais (lat. Bellovacis, s. Groehler, S. 86), zu erwarten wäre also **belvaisine; belvoisine* ist dialektisch.[2])

Das Substantiv ist entstanden aus einem Adjektiv, das determinierend bei *maaille* stand, wie dies auch der Fall ist an folgender Stelle, die ich bei God. VII. 232. a. s. v. romoisin 1. fand:

une maaille biauvoisine
ne prisent crucefiz n'ymage.
(G. de Coinci, Mir. ms. Soiss. f° 95b).

Das Münzrecht zu Beauvais stand den Bischöfen zu, die es bis in den Anfang des Dreizehnten Jahrhunderts ausgeübt haben, aus welcher Zeit uns die letzten Münzen dieser Herren erhalten sind.[3]) Mit diesem frühen Erlöschen der Münze dürfte auch die Seltenheit der Bezeichnung zusammenhängen.

besant, bizantin. Dies ist eine recht häufig vorkommende Münzbezeichnung, für die God. VIII. compl. 318. a. mehrere Belege gibt, und die Dreyling, S. 69, in der hyperbolischen Verkleinerung nachweist.

Der Name ist hergenommen von der Stadt Byzanz; doch ist nicht das lat. byzantius direkt die Grundlage: *besant* ist vielmehr eine Neubildung „von dem als Obliquus Pluralis ge-

[1]) s. E. S. Tr. II. 555.
[2]) s. S.-B.[8] § 223, Anm.
[3]) s. E. S. Tr. II. 484 f.

faßten *besanz* nach dem Muster amanz, amant", (s. Meyer-L. E. Wb. Nr. 1436).

Die *besants* waren Goldmünzen, wie oft ausdrücklich betont wird, z. B.

un besant d'or
(Aym. Narb. 1242)
Et prist *un besant d'or* que mis i a.
(Aiol 1599)
un besant d'or mier
(ib. 1930).

Der *besant* ist durch Kaufleute und Kreuzfahrer nach Frankreich gebracht worden, wo er, da man seit Karl dem Großen bis in die Mitte des dreizehnten Jahrhunderts in Frankreich keine Goldmünzen prägte, fast vierhundert Jahre lang das einzige kursierende Goldstück war. Daraus mag es sich erklären, daß später, als man wieder eigene Goldmünzen prägte, auch diese *besants* genannt wurden, *besant* in seiner ursprünglichen Bedeutung verblaßt und ganz allgemein „Goldmünze" bedeutet. So lesen wir im Rom. Rose (p. p. Marteau, 1878—80, 5 Bde.), 1113 f.

Les clous gros et pesants je pense
Ou moins comme *un besant de France.*

und in der Guerre Ste, 8285 f.

Plus de quatorze cenz *besanz*
Sarazinoiz fors et pesanz.

Schon Le Blanc hat (p. 157 f.) auf diese erweiterte Bedeutung aufmerksam gemacht. Ja später gibt es sogar *besants d'argent*, wo *besant* eben nur noch „Geldstück" bedeuten kann; so heißt es Mir. N. D. I. 358:

Se tu me veulx trois cens *besanz*
d'argent baillier

und im Mist. V. T. v. 38078 (Bd. V., S. 61)

Dix *besants d'argent* je vous preste.

und ebda. v. 39109 (Bd. V., S. 104)

Dix *besants d'argent* luy bailly,

schließlich noch Chevalier au cygne, 10820 f.:

Vous arés tous les jours de rente en paiement
Tant com vous viveres, xxx *besans d'argent.*

Auf folgende Stelle sei noch aufmerksam gemacht:

mes ne li poise *lo quartier d'un besant.*
(F. d. C. 2738)

Dieses «*quartier d'un besant*» ist ebensowenig eine kursierende Münze gewesen, wie die unter *angevin* erwähnte «*tierce part d'un angevin*»; wie dort ist auch hier nur eine verstärkte hyperbolische Verkleinerung beabsichtigt.

Den Namen dieser Münze hat eine ganze Dichtung zum Titel, der *Besant Dieu,* allein *besant* ist hier nicht die Goldmünze, sondern wird übertragen gebraucht; was es bedeutet, sagt uns der Dichter v. 2668 f.

Wie stand es nun mit dem Wert der *besants*: Joinville berichtet in der Hist. de St. Louis § 342, daß «dix cens mile *besans d'or,* valoient cinc cens mile livres», darnach gelten 2 besants eine livre, oder ein besant eine halbe livre, d. h. zehn sols (gemeint ist monnoie tournois, s. S. 461 der Ausg. v. de Wailly.). Auch im Fabliau des trois Avugles (M. R. F. I. 70 ff.) spielt ein *besant* eine Rolle: die drei Blinden erhalten einen *besant,* angeblich geschenkt; daraufhin machen sie im nächsten Gasthof eine Zeche von «10 saus»; als sie diese mit dem *besant* bezahlen wollen, geschieht es mit dem Bemerken:

V. 149 ff. Sire nous avons .I. *besant*
Je croi qu'il est molt bien pesant;
Quar nous en rendez le sorplus.

Sie glauben also noch etwas zugute zu haben. De Wailly gibt Joinv. S. 461 noch 2 weitere Stellen an: nach der einen galt der besant 8 sols tournois, nach der andern 7 sols parisis (= 8 sols 3 deniers tournois). Der Wert des besant wird eben auch nicht konstant gewesen sein, sondern schwankte, etwa zwischen 8 und 12 sols tournois.

Der *besant* war aber nicht nur Zahlungsmittel, Geldstück, er war auch Schmuckstück: Kleider, Waffenstücke verzierte man mit *besants,*[1]) so erklärt sich auch die Bedeutung von

[1]) Die Ritter, die die Fahrt ins hl. Land gemacht hatten, schmückten zum Zeichen dessen ihren Schild mit *besants*; s. Schirling, Verteidigungswaffen § 69.

besant = bouton, wofür God. I. 631. b. einen Beleg bietet; es wäre nicht nötig gewesen, dafür einen besonderen Titelkopf *besan* anzusetzen und das Wort von *besant* zu trennen, es liegt nur eine erweiterte Bedeutung vor. Das gleiche dürfte der Fall sein bei *besan* = Helmöffnung (God. I. 631 b.). Auch dies gehört zu *besant* und besagt weiter nichts als Öffnung im Helm, die so groß war, daß man einen besant hindurchschieben konnte.

Zu *besant* gehört das Diminutiv *besantel,* wofür God.(I. 631.b.) zwei Belege bietet.

Neben *besant* findet sich auch *bizantin,* das, weniger häufig wie jenes (God. I. 653. c. ein Bel.), sich auch wegen des *i* als nicht volkstümlich bekundet.

bordelois. So wurden die in Bordeaux geprägten deniers genannt. Das Wort fehlt bei God.; ich fand dafür folgenden Beleg:

à Bordeaux un *bordelais.*
(aus einer Erberie, bei Ruteb. Jub. III. 187.)

Die Grundlage bildet das lat. burdigalense (s. pagus burdigalensis, Longnon, Texte, S. 146); *bordelais,* das im Text steht, dürfte ein Druck- oder Lesefehler für *bordelois* sein, das ich denn auch zum Titel gewählt habe.

Die Münzprägung in Bordeaux, das ursprünglich Hauptstadt der Gascogne war, beginnt in der Mitte des zehnten Jahrhunderts. Die denariale Prägung dauert bis zur Mitte des elften Jahrhunderts, um welche Zeit die Gascogne mit der Guyenne verschmolz und in dem Herzogtum von Aquitanien aufging. Später hat man in Bordeaux auch andere Stücke als deniers geprägt, so die den französischen nachgeprägten Gold- und Silbermünzen.[1])

bourgeois. Für diese Münzbezeichnung gibt God. I. 705 c. zwei Belege. Abgesehen von Stellen aus Urkunden notierte ich mir nur noch folgende:

Cel an [1313], droict à la Sainct-Remy,
Borjois, qui deus ans et demy
Coururent, de lor pris cheoit
Sont.
(Godefr. de P. 5723 ff.)

[1]) s. E. S. Tr. II. 431 ff.

Die *bourgeois* wurden von Philipp IV. (1285—1314) eingeführt. In einer Verfügung vom 27. Januar 1310 heißt es: Nous avons ordené à faire monnoie, c'est a sçavoir petiz deniers noirs, qui sont et seront appellé *Bourgeois.*[1]) Und ein zeitgenössischer Schriftsteller berichtet: Philippus rex Franciae simplicium ac duplicium *Burgensium* fieri fecit monetam pro simplicibus et duplicibus parisiis denariis concurrentem.[2]) Wir ersehen daraus, daß die *bourgeois* in einfachen und Doppel-Stücken geprägt wurden und daß sie statt der deniers parisis kursieren sollten. Woher ihr Name stammt, ist beim Fehlen zeitgenössischer Äußerungen nur vermutungsweise zu sagen: vielleicht bedeutet er, da sie ja die deniers parisis ersetzten, soviel wie (Pariser-) Stadtgeld.[3]) Auf dem Revers hatte man ihnen ihren Namen BVRGENSIS noch aufgeprägt.[4])

cambrisien. Dies war die Bezeichnung für die von den Bischöfen von Cambrai geschlagenen deniers. God. gibt I. 773. a. zwei Belege für das Wort, denen ich nur die unter *artisien* schon zitierte Stelle, M. R. F. III. 62, hinzufügen kann. Das Wort leitet sich nicht ab von dem Stadtnamen Cambrai, lat. Camaracum,[5]) sondern von dem Namen des umliegenden Gebiets, dem alten pagus camaracensis (s. Longnon, Texte, p. 123.), dem späteren Cambresis. Es liegt aber nicht die Form camaracensis zugrunde, sondern ein cameracensis (s. Thesaurus Ling. Lat. Suppl. s. v. Camaracum, wo diese Form in 2 Hss. bei Gregor von Tours begegnet).[6])

Das Münzrecht erhielten die Bischöfe von Cambrai schon von Karl dem Einfältigen (896 - 929), doch scheint, so weit die erhaltenen Münzen das erkennen lassen, die bischöfliche

---

[1]) s. O. R. Fr. I, 477.

[2]) aus der Continuatio chronici Guillelmi de Nangiaco, s. H. G. Fr. XX. 604, b. c.

[3]) so deutet ihn auch Schmieder, Handwörterbuch der gesamten Münzkunde; 1811—15, 2 Bde. II. 64.

[4]) siehe Hoffmann, S. 26 und Tafel XII, Abb. 26, 28 und 30.

[5]) Zu dem Anlaut s. S.-B. [8] § 139 Anm.

[6]) Wegen des i in *cambrisien* (< *cambraisien*, für welche Form ein Beleg mir nicht gerade zur Hand ist) vgl. ochaison (ochoison), ochison.

Prägung erst gegen Ende des elften Jahrhunderts begonnen zu haben.[1])

chartain. Für diese Münzbezeichnung gibt God. II. 79. c. eine Reihe von Belegen; ich notierte mir ferner nur noch folgende Stelle:

Li palefroiz et la sanbue
Et li peitraus et li lorains
Valent mil livres de *charteins.*
(Erec, 2810 ff.)

Der Name ist hergenommen von der Stadt Chartres, lat. Carnotas (s. Groehler, S. 81 f).[2]) Die Grundlage kann aber nicht *carnotenus* (cf. pagus carnotenus, Longnon, Texte, p. 108) gewesen sein, vielmehr muß diese **carnotanus* gelautet haben, da nur letzteres ein *chartain* ergeben konnte.

Die Mehrzahl der von God. beigebrachten Belege bieten *chartain*, nur Gaufr. 3509 hat *chertain*. Diese Form, die sonst nirgends belegt ist,[3]) scheint dem Gaufr. eigentümlich zu sein, da 3506 ebenfalls das Adjektiv *chertain* begegnet.

Das einmal in einem Beleg aus Valenciennes erscheinende *chiertain* ist dialektisch.

Im letzten der Belege begegnet die Form *chartin*, die ich mir noch an folgender Stelle notierte: un blanc, dit *Chartin* . . . qui ne vault pas dix deniers tournois (O. R. Fr. III. 552. Verfügung Johanns I. v. 3. März 1361). Für sie gab das lat. carnotinus, denn auch dieses begegnet, die Grundlage.[4])

Schließlich hat noch das latein. carnotensis, das auch existierte,[4]) einen Reflex hinterlassen in der Münzbezeichnung *chartois*, für die God., II. 80. a. einen Beleg bietet.

Zu erwähnen ist noch das Femininum *chartaine*, das bei God. fehlt, für das ich aber folgenden Beleg fand:

n'i vaut confesse une fausse chartaine.
(F. d. C., 1829.)

---

[1]) s. E. S. Tr. II, 583 f.

[2]) zu frz. Chartres gegenüber lat. Carnotas s. S.-B.[3] § 168 Anm. und Thomas in Rom. XXX. 423, wo Chartres als von *Cartunis für Carnutis kommend erklärt ist.

[3]) s. Langlois, Table, sub cartain und chartain.

[4]) s. Polyptique de l'abbé Irminon, p. p. Guérard 1836—44, I. S. 66.

Dieses *chartaine* verhält sich zu *chartain*, wie *angevine* zu *angevin*, bezeichnet also den halben denier chartain, die meaille chartaine.

Zu Chartres prägten die Grafen von Blois, die auch die Herren der Grafschaft Chartres waren.[1]) Nach der Verfügung Ludwigs X. aus dem Jahre 1315 sollten die Grafen von Chartres ihre deniers so herstellen, daß vierzehn chartains zwölf tournois gleichkämen.[2])

Nicht zu verwechseln mit *chartain* «denier de Chartres» ist *chartain* «sorte de monnaie faite d'écorce d'arbre dont se servaient les habitants de la province de Cuguy, dans le Levant», für das God. II. 80. a. einige Belege bietet. Dreyling macht diesen Fehler, wenn er S. 70 in dem *chertain*, das Gaufr. 3509 begegnet, jene zweite Art der Münze sehen will. Offenbar hat ihn die auffallende Form zu diesem Irrtum verleitet.

Betrachten wir übrigens die Belege für *chartain 2*, «monnaie faite d'écorce» näher, so sehen wir, daß mit *chartain* nicht eigentlich das Geld, als vielmehr der Stoff, aus dem es gemacht wurde, bezeichnet wird. Hierher gehören noch *chartre* (God. II. 80. b.) und *chartrete* (God. II. 80. c.), beide werden in dem gleichen Sinne wie *chartain* gebraucht. Alle Belege sind der Reiseschilderung Marco Polos entnommen, der berichtet, daß in einem großen Teile Chinas «monnoie de chartre» kursierte. Er gibt uns auch eine interessante Schilderung von der Herstellung dieses Geldes, zu dem der unter der Rinde sitzende Bast eines Baumes verwendet wurde.[3]) Es ist also eine Art Papiergeld. Ja man kann *charter* an folgender Stelle geradezu mit „Papiergeld" übersetzen: Sommes es terres où l'en despent le *charter* du grant kaan.[4]) Dieser Beleg, der bei God. fehlt, hätte sehr gut von ihm s. v. *chartre* gebracht werden können.

---

[1]) E. S. Tr. II., 394 ff.

[2]) O. R. Fr. I, 625.

[3]) s. Le Livre de Marco Polo, p. p. Pauthier, vol. I. Paris, 1865, p. 319 ff.

[4]) ib., vol. II. p. 434.

clermondois. Dieses Wort fehlt bei God. Ich notierte es mir an folgender Stelle:

a Clermont un *clermondois.*
(Rusteb. Kr. p. 119)

Wir haben es mit der Bezeichnung für die zu Clermont geprägten deniers zu tun.

Dort münzten zunächst die Grafen der Auvergne; 1044 traten sie ihre Rechte dem Kapitel von Clermont ab.[1]) Auch diese deniers werden in der schon genannten Verfügung Ludwigs X. aus dem Jahre 1315 aufgeführt: sie sind so herzustellen, daß ihrer dreizehn für zwölf tournois kursieren können.[2])

colognois. War die Bezeichnung für die in Köln geprägten Münzen. God. gibt (II. 183. c.) vier Belege; ich füge nur noch folgenden hinzu:

ares de *colognois* .v. saus u mieus.
(Aiol, 242)

In Köln hatten die Erzbischöfe das Münzrecht, das schon Bruno I. ausübte, dem es jedenfalls sein kaiserlicher Bruder Otto I. verliehen hatte. Neben deniers und oboles prägte man in Köln auch Viertel-denier-Stücke, sogenannte *„vierlinge"*.[3]) Ja man muß hier schon ziemlich früh auch mit dem Ausprägen von vierfachen denier-Stücken begonnen haben, da schon Rustebuef solche *«colognois, dont li un vaut .IIII. tournois»* gekannt hat (s. die Bel. bei God.).

cornu. Da God. II. 307. a. nur einen Beleg für diese Münzbezeichnung gibt, gebe ich zunächst noch die Stellen, an denen ich mir das Wort noch notierte:

Parisis *cornus* si valoient
Deux parisis.
(Godefr. de P. 2270)

Et *cornuz* et mittes lor voiz
Perdirent: si ne furent plus pris (+ 1!)
(ib. 3420 f.)

---

[1]) E. S. Tr. II. 418 f.
[2]) O. R. Fr. I, 625.
[3]) s. E. S. Tr. II. 600 ff.

Ferner noch folgende Belege aus Urkunden:
aus einer Verfügung Ludwigs X. vom 15. Jan. 1315:

especiallement nous abbatons . . . les doubles tournois que l'en appelle *Cornus* . . . . . (O. R. Fr. I. 616.)

in einem Beschluß vom 2. Okt. 1314:

Que li doubles que l'on appelle *Cornuz* fussent abbatus de tous points. (ib. p. 549.)

noch aus einer Verfügung Philipps VI. (1328—50) vom 25. März 1332:

Que nules . . . *Cornuz* . . . n'aient nul cours. (ib. II. p. 87.)

Die so bezeichneten Stücke waren, wie die angeführten Stellen zeigen, Münzen im Werte von zwei deniers. Doch was bedeutet der Name? Jedenfalls heißt *cornu* hier «eckig» (s. zu dieser Bedeutung Tobler in den G. G. A. 1877, p. 1612); die Münzen waren infolge mangelhafter Prägung wohl nicht ganz rund ausgefallen und verdanken ihrem ungewöhnlichen Äußern diese Bezeichnung.

crespisois. God. gibt für dieses Wort II. 368. a. einen Beleg, dem auch ich keinen weiteren hinzufügen kann. Es ist die Bezeichnung für die in Crépy geprägten deniers. Die Bildung ist sehr auffällig, da Crépy (lat. Crispiacum, s. Gröhler, S. 245) nie ein auslautendes s hatte. Es dürfte eine Ableitung mit -censis vorliegen, wobei dann freilich **crespisis* zu erwarten wäre. Leider ist auch sonst das Wort nicht zu belegen, weder als Adjektiv noch als Substantiv.

(†) **denier.** Dieses ist die in der afz. Literatur am weitaus häufigsten begegnende Münzbezeichnung. God. gibt IX. 302. a. eine Reihe von Belegen; Dreyling hat S. 70 ff. in einer reichen Sammlung alle die Stellen vereint, an denen das Wort in der hyperbolischen Verkleinerung gebraucht wird.

Denier bedeutet „Heller, Pfennig"; die Interpretation, die God. gibt, ist falsch, sie würde eher für den römischen *denarius* passen. Er war auch keine Kupfermünze, sondern war von Karl dem Großen (768—814) bis zu Ludwig dem Heiligen von Silber. Zwölf *deniers* machten einen *sou* und 240 eine *livre*.

Nach Ludwig dem Heiligen wird der denier aus *billon* (Silber stark mit Kupfer legiert) hergestellt, und erst seit Heinrich III. ist er eine reine Kupfermünze.[1]) Der *denier* war in Frankreich bis auf Ludwig den Heiligen die einzige geprägte Münze, wenn man von der *maaille* absieht.

Daß unter diesen Umständen der Plural «*deniers*» leicht die Bedeutung von «*monnoie*» annehmen konnte, liegt auf der Hand, und so wird man an einer ganzen Zahl von Stellen *deniers* mit „Geld" wiedergeben können, ja geradezu müssen, z. B.

n'ai soing de *deniers* ne d'avoir
(M. R. F. I. 217.)
ne m'ont lessié *deniers* ne gages
(Rusteb. Kr., S. 16, Z. 15)

und an vielen anderen. Vom Plural aus hat sich diese Bedeutung auch auf den Singular übertragen:

Asses portent . . .
Et argent et *denier* et boin or fin.
(Aiol 607 f.)
Si avront cascun mois cent livres de *denier*
Et quatre mars d'argent et vint livres d'or mier.
(Mainet I. 162 f.)
Je ne di mie que il i voist si bien
Ne qu'il i port tant avoir ne *denier*.
(Ogier, 1267 f.)
il n'en ot mie mains d'un setier de *denier*.
(Veng. Alïx., 650)[2])

Später, als man in Frankreich auch wieder andere Münzen prägte, sehen wir *denier* auch in der Bedeutung „Münze, Geldstück" gebraucht, z. B. *denier d'or* à l'aignel (s. hier sub aignel), *denier d'or* à la chaiere (s. God. s. v. chaiere).

In der altfranzösischen Zeit, in der fast jeder Feudalherr und manches Kloster u. a. eigene Münzen prägten, ist es natürlich notwendig zu wissen, welchen *denier* man vor sich hat. So ist denn vielfach angegeben, daß es sich, z. B. um den *denier colognois* (s. God. s. v. colognois) oder den *denier*

[1]) s. Le Blanc, S. XV.

[2]) Man ist also nicht genötigt anzunehmen, daß Reimzwang vorliege, wie dies der Herausgeber in einer Anm. vermutet.

doesien (s. God. s. v. douisien) usw. handelt; es ist schon unter *angevin* gesagt worden, daß aus diesen Verbindungen die betreffenden Substantiva, z. B. *colognois, doesien* usw. erwachsen sind.

Ferner finden sich bei denier noch folgende Attribute:

moneé: denier moneé ist namentlich in der hyperbolischen Verkleinerung beliebt (s. Dreyling, S. 76—78). In vielen Fällen mag *moneé* nur Flickwort sein. Auf der anderen Seite ist es sicher oft gesetzt worden, um den Ausdruck großer Wertlosigkeit noch zu erhöhen, den *denier* allein in dem oben genannten Tropus bezeichnen würde.

bon: bons deniers findet sich vielfach, namentlich zu Zeiten, in denen Münzverschlechterungen an der Tagesordnung waren.

c. livres de *boins deniers.*
(Aiol, 3690)

c. mars de *boins deniers.*
(ib., 3750)

bons deniers, ses et contanz.
(Rusteb. Kr., S. 167, Z. 167)

beaz joeaz et *bons deniers.*
(Durm. 15133)

Berühmt wegen seiner Güte war das Geld Ludwigs des Heiligen. So wird denn vielfach von den folgenden Herrschern gesagt, daß sie ihr Geld so gut prägten wie dieser; z. B. sagt Philipp IV. in einer Verfügung vom 3. Mai 1305: chascuns prenne et mette *les bons gros tournois* d'argent que nous faisons faire nouvellement, *si bon comme ils furent au temps du Saint Roy Loys.* (s. O. R. Fr., I. 428 f.), und in einer Verfügung vom 8. Jun. 1306 lesen wir: *la bonne monnoye du poids et de la loy du temps le St. Roy Louis* (s. ib. S. 441.). Im gleichen Sinne wie *bon* gebrauchte man auch *fort,* worüber ausführlicher bei der Münzbezeichnung «fort».

Das Gegenteil von *bon* und *fort* ist *foible.* Mit *foibles deniers* bezeichnet man also die Stücke, die aus schlechtem Metall oder an Gewicht leichter hergestellt sind. Die Manipulationen mit solch minderwertigem Gelde scheinen mit Be-

ginn des zwölften Jahrhunderts ihren Anfang zu nehmen,[1]) um sich immer weiter auszubreiten und unter Philipp IV., zu Anfang des vierzehnten Jahrhunderts, eine bedrohliche Größe zu erreichen[2]). Diese Art der Münzverschlechterung stand übrigens nur dem Münzherren zu, der den auf diese Weise erzielten Nutzen aber nicht für sich verwenden durfte, sondern im Interesse des Staates gebrauchen mußte[3]).

faus deniers. Auch dafür lassen sich Beispiele bringen:

Romme emploie maint *deniers faus.*
(Vers de la M., XIV. 9.)
Vo fuite ne vos volt *.I. faus denier de plon.*
(Maug., 3554.)

Faus deniers waren die in betrügerischer Absicht hergestellten Stücke. Sehr schwer waren im Mittelalter die Strafen, die den Falschmünzer trafen, wenn er entdeckt wurde. Zur Zeit der Karolinger wurde dieses Verbrechen mit Handabschlagung bestraft[4]). Später belegte auch die Kirche diese Verbrecher mit hohen Strafen, ja sogar mit dem Bann[5]).

granz deniers. Diese Verbindung kann ich durch folgende Beispiele belegen:

Vin lor coustera *granz deniers.*
(M. R. F., II. 141.)
«Par ma foi» dist il «belle vielle,
Ainz avroiz paié cest escot
Des *granz deniers* muisiz el pot».
(ib., V. 157.)
Si fète gent ont *deniers granz.*
(ib., I. 73.)

ferner nenne ich noch folgende Stellen:

Ancor a il tel chose fete
Dont *granz monoie* seroit trete.
(Rusteb, Kr., S. 111.)

---

[1]) Das Chronicon Sancti Maxentii Pictavensis (in Chroniques des Églises d'Anjou p. p. Marchegay et Mabille; Paris, 1869, S. 349 ff.) spricht von solchen in den Notizen zu den Jahren 1103, 1112 und 1120.

[2]) s. den Abschnitt über Philipp IV. bei Le Blanc.

[3]) s. Le Blanc, S. 92.

[4]) s. ib. S. 104 und 118

[5]) s. ib. S. 195.

c'est *grant argent.*
(Mir. N. D., I. S. 358, Z. 100.)
je n'aï cure de *grant argent.*
(Jongl. et Tr., S. 71.)

Grant heißt hier offenbar „viel", eine Bedeutung, die ich bei God. IX, 717b vermisse. Die Ausdrucksweise wird jedenfalls auf ein «*granz somme d'argent, de deniers*» zurückgehen; das *somme,* das das granz veranlaßt hat, wird aber von der Vorstellung der einzelnen deniers zurückgedrängt und schließlich ganz unterdrückt.

deniers ses. Sec steht hier entsprechend dem deutschen „bar", wie aus der Gegenüberstellung von «*à deniers ses*» und «*à creances*» (s. den Bel. bei God. VII. 345. a.) hervorgeht. Da God. nur einen Beleg bietet, seien hier noch weitere angeführt, die ich mir bei meiner Lektüre notierte.

Leenz vendent, je vos afi
Le patrimoine au Crucefi
A bons *deniers ses* et contanz.
(Rusteb. Kr., S. 172.)

ferner *sec* mit anderen Geldbezeichnungen:

XX. livres en une corroie
Touz *sès* et de bone monoie
Aporta li prestres o soi.
(M. R. F., III. 219.)
Veus tu jouer à *sec argent?*
(Jus de S. Nicholai; Th. frç. du M. A., S. 187.)
Je vous paierai d'*argent sec* volentiers.
(Mir. N. D. III. S. 313, Z. 74f.)

Aus Urkunden und Akten ließen sich noch mehr Belege anführen, doch kann ich davon wohl absehen. Es stellt sich nun die Frage, wie dieser Ausdruck zu erklären ist. *Sec* steht oft zur Bezeichnung eines *denier,* der schon als *bon* gekennzeichnet ist. Nun ist es aber eine bekannte Tatsache, daß gutes Geld sich „trocken" anfühlt gegenüber dem schlechten, stark legierten Gelde, das sich fettig und daher feucht anfühlt. *Sec* bedeutet also wohl zunächst auch hier „trocken", dann „gut", d. h. von guter Legierung, und schließlich „bar".

Endlich sei noch erwähnt, daß *denier* auch personifiziert werden konnte. Mit *Dan Denier* hat sich schon Tobler,

V. B. ², 227, beschäftigt, wo auch schon auf das diesem Herrn gewidmete Fabel hingewiesen ist. Den Belegen, die Tobler für *dan Denier* gibt, kann ich nur noch Guill. Alexis II. 168, v. 1694f.

Riches homme peut de tout jouir
Par le moyen de *dan Denier,*

hinzufügen.

Von Sitten und Gebräuchen, bei denen der *denier* eine Rolle spielte, nenne ich:

Die Zahlung von *quatre deniers* zum Zeichen der Botmäßigkeit. Darüber hat ausführlich gehandelt Seyfang, an dem unter „Einleitendes" erwähnten Ort. Zu den Belegen, die er bringt, kann ich neue nicht hinzufügen, nur möchte ich auf folgende Stelle im Rol. hinweisen, Turpin hat Rolands Tapferkeit gepriesen und sagt dann: so tapfer (wie Roland) muß ein Ritter sein, *«u altrement ne valt .IIII. deniers.»* (v. 1880). M. E. nimmt Turpin direkt Bezug auf jene Sitte, er will sagen: ein Ritter, der nicht so tapfer ist wie Roland, ist nicht wert Knecht zu sein.

Die Entrichtung des *denier Dieu* auch *denier à Dieu* genannt. Bei God. finden sich (IX. 302. b.) vier Belege, denen ich noch folgende beide hinzufügen kann:

Et si donrai lo *denier Dieu.*
(M. R. F. V. 188.)

Dieu sera
Payé des premiers; c'est raison:
Vecy ung denier; ne faison
Rien qui soit ou Dieu ne se nomme.
aus der Farce Pathelin
(Rec. de Farces, p. 33.)

Der *denier Dieu* war, wie God. richtig sagt, eine «légère contribution, qui anciennement se payait sur tous les marchés pour être employée à une œuvre de piété». Worin etwa eine solche «œuvre de piété» bestand, darüber belehrt uns folgende Stelle aus dem L. d. M., p. 33. Es heißt da, daß die Goldschmiede, die auch an Sonn- und Feiertagen ihre Läden offen hielten, den an diesen Tagen eingenommenen Gewinn in die Kasse zahlen müßten, in die die Goldschmiede

ihre *deniers Dieu* zahlten, und, heißt es zum Schluß: «*de tout l'argent de cele boiste done on chascun an, le jor de Pasques, .I. disner as povres de l'ostel Dieu de Paris.*»

Zu denier gehört (†)*denree* zur Bezeichnung dessen, was ein *denier* wert ist. Belege gibt God. II. 507. c. und IX. 303. b.; Dreyling weist S. 79 ff. *denree* in der hyperbolischen Verkleinerung nach.

Verkehrt ist es natürlich, wenn God. II. 507. c. gleich an erster Stelle mit *denier* interpretiert. Diese Bedeutung konnte *denree* natürlich nie haben. Es heißt zunächst kurz: „Wert eines *denier*" und diente in erster Linie zur Bezeichnung der Warenmenge, die man für einen *denier* kaufen konnte. Von hier aus ergeben sich zwei weitere Bedeutungen: 1. was man für einen denier kaufen konnte, war nicht gerade viel, so daß *denree* immer nur eine kleine Menge sein kann, daher die Bedeutung „kleine Menge" überhaupt (s. God. II. 507. c.). 2. Die allgemeine Bedeutung „Ware" (s. God. IX. 303. b.). Von hier aus zur Bedeutung „Sache" (s. God. II. 508. b.) ist kein großer Sprung. Die beiden Artikel bei God. entbehren durchaus der Übersicht.

digenois. Dies ist die Bezeichnung für die in Dijon geprägten deniers. God. gibt II. 713. b. einige Belege für das Wort unter dem Titel *digeonnois.* Ich kann diesen Belegen nur noch folgenden beifügen:

a Dijon un *Dijonnois.*
(Rusteb., Kr., p. 119.)

Die Grundlage bildet das lat. divionensis (s. pagus divionensis, Longnon Texte, p. 97), das regelrecht digenois ergab mit Schwächung des o > e nach der lex Darmesteter; daneben lassen die Formen *digeonnois, dijonois* mit erhaltenem o den Einfluß des Stadtnamens Dijon erkennen.

Das Münzrecht zu Dijon stand den Bischöfen von Langres zu, denen es Karl der Kahle 874 verliehen hatte. Im elften Jahrhundert gab Herzog Robert I. von Burgund die Münze dem Kloster Saint-Étienne zu Dijon, und seit dem Ausgange des

zwölften Jahrhunderts münzten die Herzöge von Burgund selbst in Dijon[1]).

douisien. Mit *douisien* bezeichnete man die von der Stadt Douai verausgabten deniers. Das Wort ist als Substantiv von God. II. 760. a. nicht besonders belegt, doch ist gleich der erste Beleg, den er dort unter «*douisien, adj., de Douai*» bringt, einer für das Substantiv, den *denier de Douai*. Ich gebe für das Wort noch folgende Belege:

En lieu de bons[2]) nues artisiens
I ont mis de *vies douezïens*.
(Chans. dits art. XXIV. 45.)

Häufig begegnet das Wort in den Chartes de Douai[3]), ich zitiere:

XX. 7: .VI. sols de *doisiens*.
XXII. 4: deus sols de *doisiens*.
XXXII. 5: .VIII. sols de *doisiens*.

ferner XXXVIII; 6, XLIX; 6, LIII; 8 u. a.

Der Name ist hergenommen von der Stadt Douai, lat. Duacum (s. Groehler, S. 208) und weist auf ein **Duacianum* als Grundlage zurück. Durch das z in douezien scheint stimmhafte Aussprache des intervokalen s angedeutet zu werden, eine Erscheinung, die vornehmlich dem Norden angehören dürfte (vgl. z. B. nazel für nasel, God. V. 470. c. s. v. nasal und mezaisiet für mesaisiet, ib. 267. b. s. v. mesaisier).

Douai war eine von jenen flandrischen Städten, denen der 1168—1191 an der Spitze von Flandern stehende Graf Philipp von Elsaß das Münzrecht verliehen hatte[4]). Besonders gutes Geld hat aber Douai nicht geschlagen: man mußte schon 4 douisiens für einen artisien geben, wie eine Urkunde aus 1251 erkennen läßt, in der es heißt: *on prenge partout por* .IIII. *douissiens*. .I. *artesien et por*. .II. *deniers douissiens une maille artisienne* (s. Tailliar, Recueil d'actes . . ., 1849, S. 193).

[1]) s. E. S. Tr. II. 468.

[2]) Im Text steht *bon* doch hat schon Schultz-Gora in einer Rezension der Chans. dits art. (s. Z. f. frz. Spr. u. Lit. XX., S. 117 f.) darauf hingewiesen, daß *bons* zu lesen ist.

[3]) s. Z. f. r. Ph., XIV., 298 ff.

[4]) s. E. S. Tr. II. S. 508.

estampois. Für diese Münzbezeichnung gibt God. III. 597. a. zwei Belege, die auch Dreyling S. 81 anführt. Ich notierte mir noch folgende zwei Stellen:

Por. .XX. et .VI. sous de mansois;
N'en prendroie mie *estampois.*
(M. R. F. V. 181.)
a Estampes un *estampois.*
(Rusteb. Kr., S. 119.)

Die Münze hat ihren Namen von der Stadt *Étampes,* lat. *Stampae,* dazu *pagus stampensis* (s. Longnon, Texte, S. 107). In Étampes münzten schon gegen Ende des neunten Jahrhunderts die Herzöge von Frankreich, die mit Hugo Capet auf den Königsthron kamen.[1])

(†)**esterlin.** Das Wort ist bei God. nicht mit einem besonderen Titel bedacht worden, Belege dafür finden sich X. 714. a. s. v. *sterling.* Dreyling weist es in der hyperbolischen Verkleinerung nach (s. S. 81 seiner Arbeit). Neben dieser Form, die am häufigsten begegnet, finden sich auch *estrelin* mit Metathese des *r*, z. B.:

Mil mars de rante a *estrelins.*
(Wilh. 3361)
Fu sa raenson aramie
Et de besans et d'*estrelins.*
(Phil. Mouskes, 20060 f.)

und *estellin* mit Angleichung des *r* an das *l*, z. B.:

Plus pot despandre chascun jor *estellins*
Que nos ne fomes tornois o paresis.
(Narb., 1965 f.)
Et paie vos bones [sic!] deniers
Et bones maailles frelins
Et paie vos bons *estellins.*
(M. R. F. II. 179.)

Neben *esterlin,* dem Substantiv, bestand aber auch ein Adjektiv *esterlin* (fehlt bei God. gänzlich), wie folgende Stellen zeigen:

Je vos en ai donne maint *esterlin denier*
(Bruchst. Chans. de Monglane, 18; hrsg. von Stengel in Z. f. r. Ph. VI. 405.)

---

[1]) s. E. S. Tr. I. 250.

Ferlin ou *maaille esterline*
Li ont doné.
(Trist., 3658)

Über den Ursprung und damit über die eigentliche Bedeutung des Wortes gehen die Meinungen noch auseinander. einig ist man sich nur insofern, als der germanische Ursprung des Wortes nicht angefochten wird. Da ist es denn um so auffallender, daß Mackel an keiner Stelle des Wortes gedenkt.

Eine Herleitung von einem altengl. **steorling*,[1]) welche noch Roquefort vornahm, wird heute, soweit ich sehe, nicht mehr verfochten, und in der Tat kann ein prothetisches e einiges Bedenken erregen, wiewohl man auf *estaminet* < wallon. *staminet* (s. Dict.-Gén.), *escadrone* < *squadron*, *escalade* < *scalata*, verweisen könnte. Allein die heute unter den Romanisten übliche Herleitung von *easterling*[2]) hat noch weniger für sich, denn dieses Wort kommt erst im fünfzehnten Jahrhundert vor.[3])

Wie stand es nun mit dem Wert des *esterlin?* Falsch ist es, wenn Dreyling S. 81 behauptet, er habe acht deniers gegolten: soweit ich sehen konnte, galt er immer nur vier deniers. So wird z. B. im Jahre 1158 der Wert der Mark Silber festgesetzt auf: 13 solidos et 4 denarios sterlingorum vel 53 solidos et 4 denarios turonenses,[4]) mithin 160 esterlins 640 tournois gleich geachtet, woraus folgt, daß ein esterlin vier tournois galt. Auch Ludwig IX. gibt dem *esterlin* in einer Verfügung von Pfingsten 1265 Kurs zu 4 deniers tournois bis zur Mitte des folgenden August; dann soll er überhaupt nicht mehr in Frankreich kursieren.[5]) Philipp IV. gibt 1289 ihren

---

[1]) wohl weil es altenglische Münzen gibt, die mit einem Stern versehen sind (s. E. S. Tr. II, S. 835, Abb. 1307.); eine solche Wortform ist aber bisher noch nicht belegt.

[2]) s. Littré, s. v. *sterling*, G. Paris in Romania XXIX, 432 Anm. 3 und Stimming in Bertran de Born, kl. Ausg. [2], 1913, S. 215. Dagegen führt Meyer-L. in seinem E. Wb. ein *easterling* nicht auf.

[3]) s. New English Dictionnary s. v. *easterling*, wo auf *sterling* verwiesen wird, und man wird ja sehen, ob ein Zusammenhang mit *easterling* besteht.

[4]) s. Le Blanc, S. 154.

[5]) s. O. R. Fr. I. 95.

Kurs zu vier tournois wieder zu und 1309 werden sie wieder gänzlich verboten.[1]) Es genügen diese Stellen, um zu zeigen, daß der *esterlin* im alten Frankreich nicht acht, sondern vier deniers tournois galt.

(†) **ferlin.** Das Wort wird von God. III. 757. b. mehrfach belegt und von Dreyling S. 81 in der hyperbolischen Verkleinerung nachgewiesen. An weiteren Belegen kann ich noch folgende nennen:

De moi n'en portera qui vaille
.1. sol *ferlinc* n'une maalle.
(Trist., 3982 f.)

Ferlin ou maalle esterline
Li ont done.
(ib. 3658 f.)

N'en venrroit pas vers moi vif *un frelin.*
(Desch. V., 137)

J'en ai molt plus boü que toi
Qui vaut la moitie d'un *ferlinc*
(Rom. de Renart, ed. Martin II, 118 v. 330 f.)

Das Wort ist germanischen Ursprungs und hat zur Grundlage altengl. *feordheling*: es bedeutet „Viertelmünze“[2]) speziell „Viertelesterlin“. Außer *ferlin* begegnet mit Metathese des r: *frelin* und mit Assimilation des r an das l: *fellin,* oder mit Assimilation des l an r: *ferrin;* alle Formen finden sich unter den Belegen bei God.

Gleichbedeutend mit *ferlin,* und auf denselben Stamm zurückgehend ist (†) *ferdin,* wofür God. III. 753. b. ebenfalls eine Reihe von Belegen zu finden ist. Das altengl. Grundwort hierfür ist *feordhing,* das ebenfalls zu belegen ist.[3])

Auch bei diesem Wort kann Metathese des r eintreten, wobei allerdings das -d- eine auffällige, mir nicht erklärliche Verhärtung zu -t- erfährt (s. die Bel. bei God.)

Auffallend, und mir unerklärlich, ist ferner die von God. nach Schelers Glossar zur Geste de Liège belegte Form *fetien:*

---

[1]) s. Le Blanc, S. 154.
[2]) s. Meyer-L., E. Wb., Nr. 3248.
[3]) s. New English Dictionnary, s. v. Farthing.

Scheler vermutet darunter eine «forme allégée de l'anglais farthing».

florin. Für diese Münzbezeichnung gibt God. IX. 629. b. eine größere Anzahl von Belegen, denen ich aus meiner Lektüre noch folgende anfügen kann:

Sont ce *florins?*
Oil, anges et moutons fins
(Mir. N. D., VI. 9.)
Et tous *florins* condampnez furent
(Godefr. de P. 5759)

in eben dieser Chronik noch in Vers 5765 und 5770. Ferner sei hier auf Froissart verwiesen, der dem *florin* ein ganzes Gedicht gewidmet hat.[1])

Ursprünglich bezeichnete der *florin* eine florentinische Goldmünze, die zum erstenmal 1252 geprägt wurde.[2]) Den Namen hat diese Münze von der aufgeprägten Blume, der florentinischen Lilie.

Mit der Zeit erhält auch dieses Wort ganz allgemein die Bedeutung „Goldmünze" (wie dies schon bei besant der Fall war), eine Bedeutung, die auch an den von mir zitierten Stellen vorliegt. Dieser Gebrauch von *florin* bleibt aber nicht auf die Sprache des täglichen Lebens beschränkt: er findet sich auch in den Akten usw., wie aus einer Verfügung Philipps VI. vom 6. Juni 1347[3]) folgt, in der die *chaieres* (über diese Münzbezeichnung später!) und *escus* kurz hintereinander einmal mit «*deniers d'or* à la chaiere» und «*deniers d'or* à l'escu», ein andermal mit «*fleurin* à la chaiere» und «*fleurin* à l'escu» bezeichnet sind, woraus klar folgt, daß *florin* für *denier d'or* gebraucht wurde. Die eigentlichen florentinischen *florins* werden daher meist «*florins de Florence*» genannt.[4])

Für florin findet sich auch die Bezeichnung *florence,* die

---

[1]) Zu finden in den Oeuvres de Froissart, p. p. Scheler; Poesies, vol. II., 1871; S. 220 ff.

[2]) s. E. S. Tr. III. 1378.

[3]) s. O. R. Fr. II. 280.

[4]) s. die Verfügung Philipps IV. aus dem Okt. des Jahres 1309 (O. R. Fr. I. 467 f.); ferner in einer Vfg. vom 4. Aug. 1310 (ib. S. 474).

God. IV. 35. b. mehrfach belegt, und die auch im Provenzalischen, in *florensa* (s. Levy, S.-Wb. III. 511, a.), vorhanden war.

Neben *florin* stand ein *florenee,* wofür God. IV. 36. a. ein Beleg, zur Bezeichnung dessen, was ein *florin* wert ist, namentlich zur Bezeichnung eines Stückes Land mit dem jährlichen Ertrag eines *florin*. Ebenso existierte neben *florence* ein *florencee* (ein Beleg dafür bei God. IV. 35. b.), das sich zu jenem verhält wie *florenee* zu *florin*.

fort. Das Wort wird von God. IX. 642. c. nicht als Münzbezeichnung belegt. Diese Bedeutung konnte es aber haben: Dreyling bringt dafür, S. 81, aus der Chanson des Saxons (p. p. Michel, 1839) einen Beleg:

6313 La coist[e] de son chief ne li valut .I. *fort.*

Ich kann noch folgende Belege anführen:

Plus de .cc. livres de *fors*
ne valoit pas par an sa terre.
(M. R. F., I. 26.)

ferner aus dem Mystère de St. Bernard de Menthon:

4154 Ou me payerés jusqu'a ung *fort.*

und

4173 Ne me vouldroit donner ung *fort.*

Aus diesen Beispielen wird die Bedeutung einer Münzbezeichnung für *fort* genügend erhärtet. Welche Münze hat man nun mit *fort* bezeichnet? Dreyling interpretiert „Doppelheller": das ist sicher nicht das ursprüngliche und auch nicht das Gewöhnliche. Ich kann nur einen Beleg dafür geben, daß *fort* (als Adjektiv) für *double* gebraucht wird: in einer Verfügung Philipps IV. vom 27. Jan. 1310[1]) heißt es, daß auf .I. maille blanche (= 1/3 gros tournois) 4 bourgeois *fors* und auf einen gros tournois 12 bourgeois *fors* gehen sollten.

Auszugehen ist von der Grundbedeutung des Wortes: schon bei *denier* unter *bon denier* habe ich gesagt, daß *fort* gleichbedeutend gebraucht würde mit *bon* im Gegensatz zu *foible*. Dafür hier noch einige Beispiele, die ich den *Chroniques de Saint-Denis* entnehme.

---

[1]) s. O. R. Fr., I. 477.

In dem Bericht über das Jahr 1306 heißt es dort: Pour les louages de mesons que les bourgeois de Paris vouloient prendre du pueble à *bonne monnoie et forte* . . . grand discension . . . esleva; und: les louages estoient pris à *la bonne et forte monnoie.*[1]) Ferner: En ce meïsme an [1306] le Roy Phelippe vot muer sa monnoie qui longuement avoit esté foible . . . en *fort* . . . et si fist crier . . . que toutes receptes de revenues et tous paiements de contraux . . . se feissent à *forte monnoie*, selonc ce que elle couroit ou temps de mons. Saint Lois.[2])

Auch im Provenzalischen findet sich *fort* in der Bedeutung „vollwertig".[3]) So ist denn *fort,* als Münzbezeichnung, gesagt worden von einem denier, aus gutem Metall und von vollem Gewicht: daß dies durchaus ein Doppel-denier hätte sein müssen, ist nicht gesagt. Dasselbe besagt der eine poitevinische Münze bezeichnende Name *enforçat* (s. God. III. 153. a.)

franc. Die Belege, die God. IX. 654. c. für das Wort gibt, sind alle Akten oder Urkunden entnommen. Während meiner Lektüre notierte ich mir noch folgende Stellen:

Vez ci cent *frans* que je te doing.
(Mir. N. D., IV. 367.)

öfter in den Werken Eust. Deschamps; so z. B. I. 141, 196; II. 86, 96, hier *frans* et escuz;[4]) IV. 82; VII. 158, 163 und 251, hier in der *Farce de Mestre Trubert* heißt es:

v. 268 f. Par saint Fiacre, ce sont bons *frans*
A cheval armez pour la guerre.

Der *franc* hat seinen Namen von dem Volke der Franken, bei denen er zuerst geprägt wurde. Er war eine Goldmünze und galt eine *livre tournois*, war also die dieser Rechenmünze entsprechende Kurantmünze.

Die ersten *francs* hat König Johann, im Jahre 1360, als er aus der englischen Gefangenschaft zurückkehrte, prägen lassen.

An der von mir aus Desch. zitierten Stelle werden die

---

[1]) s. H. G. Fr. XX.; 680, d. e.

[2]) ib. S. 681, c.

[3]) s. Levy, S.-Wb., III., 568. b. Nr. 7.

[4]) Dieses Wort wird im Glossar (Bd. X.) nicht als Münzbezeichnung aufgeführt.

frans à cheval genannt: man bezeichnete so die von Johann im Jahre 1360 geprägten Stücke weil auf ihnen der König in voller Rüstung *(«armez pour la guerre»)*, zu Pferde abgebildet war.[1]) Demgegenüber bezeichnete man die von Karl V. geprägten *francs,* auf denen der König stehend im Krönungsornate zur Darstellung gelangte, mit *francs à pied.*[2])

gros. Dem einen Beleg, den God. IX. 729. c. für das Wort gibt, füge ich noch folgende hinzu:

Gros tournois
Ont anulés
Contes et rois.
(Ad. Halle, S. 245.)

S'apporte gauffres et oublées,
Fromage et amandes pelées,
Poires, espices et des nois,
Tant, pour florin et *gros tournois,*
Que nous en aions à plenté.
(M. R. F., III. 148).

Die Münze wurde *gros* genannt, weil sie s. Zt. die dickste Münze war, daneben nannte man sie *tournois,* weil sie zu Tours geprägt wurde.[3]) Zum erstenmal geprägt wurde der *gros tournois* unter Ludwig dem Heiligen, der mit ihm eine dem *sol tournois* entsprechende Kurantmünze schaffen wollte. So galt der *gros tournois* bei seiner Ausgabe zwölf *deniers tournois.* Infolge der nach Ludwig dem Heiligen einsetzenden Münzverschlechterung, wobei das für die *deniers* verwandte Metall immer mehr mit Kupfer legiert wurde, verschob sich auch das Verhältnis zwischen *sol tournois* und *gros tournois* wieder: schon 1286 kursierte der *gros tournois* zu 15 deniers tournois, und eine Verfügung Philipps IV. vom 12. Juni 1305 läßt erkennen, daß der *gros tournois* sogar «31 deniers et maille parisis» galt.[4]) Als das Geld wieder besser wurde, sank auch der *gros tournois* wieder, doch wurde die Übereinstimmung zwischen Rechenmünze *(sol tournois)* und Kurant-

[1]) s. Hoffmann, Tafel XIX, Abb. 10.
[2]) s. Le Blanc, S. VII. und Hoffmann, Tafel XXIV., Abb. 2.
[3]) s. Le Blanc, S. X.
[4]) s. O. R. Fr. I. 432.

münze *(gros tournois)* nicht wieder herbeigeführt: der *gros tournois* galt später *15 deniers tournois.*[1])

laonois, laonisien. Für diese Münzbezeichnung gibt God. IV. 720. c. einen Beleg, dem ich nur

a Laon un *leonois.*
(aus einer Erberie, abgedr. bei Ruteb. Jub. III, 187).

hinzufügen kann.

Der Name leitet sich ab von dem Namen der Stadt Laon (lat. *Ladunum für Laudunum); die Grundlage bildet ein lat. laudunense (s. pagus laudunensis, Longnon Texte, S. 120), das *loenois* (s. den Bel. bei God.) ergab, woraus *leonois* mit Umspringen entstanden sein dürfte. Die Form *laonois,* die nach God. zum Titelkopf gewählt habe, weist zurück auf ein *ladunense für laudunense. Neben dieser, von der Stadt hergenommenen Münzbezeichnung existierte auch ein *laonisien,* wofür God. IV. 720. c. mehrere Belege, dieses stellt sich dar als eine Ableitung aus dem Namen des Landes, dem ehemaligen pagus laudunensis, frz. laonois, mit der Endung -ianu: die ursprüngliche Form wäre also **laonoisien.* Wegen des Überganges oi > i sehe man das s. v. artisien Gesagte.

Das Münzrecht in Laon übte der Bischof aus und zwar seit dem Ende des zehnten Jahrhunderts.[2])

liegeois. God. gibt (IV. 776 a) zwei Belege für das Wort, die allerdings nicht das von ihm zum Titelkopf gewählte *liegois* zeigen, daß aber auch zu belegen ist (s. Z. f. r. Ph., XXXVII, 235, Anm. 2). Ich füge noch folgende zwei Stellen hinzu:

Mes ja (mar) doteront vaillissant .I. *ligoiz.*
(Maug., 4772.)
.XIII. sols et plus de *ligois* de vielhe loie
(Geste de Liege II. 7194, nach God. V. 18 b. s. v. loie.)

Ferner findet sich das Wort in den Chartes Liégeoises (hrsg. v. Wilmotte in Rom. XVII, 568 ff.) z. B. in Nr. 3: quinze mars de *ligois,* ebenso *ligois* in Nr. 7; in No. 10 quarante mars de *liegois* und in No. 24 die Form *liejois.*

[1]) s. Le Blanc, S. XI.
[2]) s. E. S. Tr. II, 490 f.

Häufig findet sich das Wort auch in größeren lütticher Urkundensammlungen, wie Schultz-Gora gelegentlich seiner Besprechung der de Boerschen Philomela-Ausgabe, bei Erörterung der Verfasserfrage, erwähnt (s. Z. f. r. Ph. XXXVII, 235).

Den Namen hat diese Münze von der Stadt Lüttich, in der seit Beginn des elften Jahrhunderts die Bischöfe das Münzrecht ausübten.[1]) Die Form *ligois* gegenüber *liegois* kann nicht weiter auffallen (s. Z. f. r. Ph. XXXVII, 235, Anm. 1). Da das Wort vornehmlich auf wallonischem Sprachgebiet gebraucht worden sein wird, kann auch *li(e)ghois* begegnen: das h diente dann wieder dazu, die Palatalisierung des g anzuzeigen, eine Eigentümlichkeit des Wallonischen, von der ich schon bei abenge gesprochen habe.

(†) **livre.** Für diese Münzbezeichnung gibt God. X. 89. a. mehrere Belege, die ausschließlich Akten und Urkunden entnommen sind, doch wird man dem Wort auch häufig in der Literatur begegnen.

Zum Unterschied von den bisher besprochenen Münznamen, die alle ein auch geprägtes Geldstück bezeichneten, ist *livre* die Bezeichnung für einen Rechenwert, eine sogenannte Rechenmünze.

Ursprünglich war die *livre* ein Gewicht (in dieser Bedeutung noch belegt bei God. l. c.) von ungefähr 367,2 gr.,[2]) das von Karl dem Großen seinem Münzsystem zugrunde gelegt wurde. Sie wird eingeteilt in *20 sols* und jeder von diesen wieder in *12 deniers,* sodaß 240 von diesen letzteren eine *livre* ausmachen.[3]) Zur Zeit Karls des Großen wogen die 240 deniers auch eine livre: es hat sich nun die Bezeichnung *livre* für die Summe von *240 deniers* so eingebürgert, daß, als schon längst diese 240 deniers keine livre mehr

[1]) s. E. S. Tr. II., S. 573 ff.

[2]) s. Grote, Münzstudien III, 7.

[3]) Zu dieser Einteilung siehe M. Roesler in ihrem Aufsatz: „Über das Vigesimalsystem im Romanischen" erschienen im Beih. 26 der Z. f. r. Ph., Seite 187 ff.

wogen, sie immer noch livre genannt wurden, damit war die Rechenmünze geschaffen.

Wie es verschiedene *deniers* gab, z. B. *parisis* und *tournois,* so gab es auch verschiedene *livres,* z. B. eine *livre de parisis* (s. z. B. Tailliar, Recueil d'Actes . . . 1849, S. 165, Nr. 102) und eine *livre de tournois* (s. z. B. S.-B.[8], S. 254, Nr. 6); statt *livre de parisis* und *livre de tournois* also Pfund von *deniers parisis* und Pfund von *deniers tournois,* sagt man auch *livre parisis* (s. S.-B.[8], S. 256, Nr. 8) und *livre tournois,* also Pariser Pfund und Tours'sches Pfund.

Wie stand es nun mit dem Wert der *livre*? Genau läßt sich das nicht sagen: bei Schulz, Höfisches Leben (Leipzig, 1889), Bd. II. S. 315, sind in einer Anmerkung zwei Berechnungen abgedruckt: nach der einen galt die *livre tournois* 17 frcs. damaligen bzw. 109 frcs. heutigen Wertes, nach der andern galt die *livre parisis* 22,474 frcs. damaligen bezw. 112,37 frcs. heutigen Wertes. De Wailly hat in der Ausgabe von Joinville, S. 459 ff., sich ebenfalls mit der Frage beschäftigt: nach ihm galt die *livre tournois* etwas über 20 frcs. und die *livre parisis* etwas über 25 frcs.

Zur Bezeichnung dessen, was eine livre wert war, haben wir das Wort (†) *livree* (s. God. V. 7. a.); namentlich wird so ein Stück Land genannt, das alljährlich eine *livre* einbringt, wofür sich God. l. c. eine Reihe von Belegen findet.

(†) **meaille.** God. hat für diese Münzbezeichnung V. 72. c. eine Reihe von Belegen gegeben; Dreyling weist sie S. 82 in der hyperbolischen Verkleinerung nach. Das Wort begegnet recht häufig. Der *meaille* ist auch ein ganzes Gedicht gewidmet, das *Fablel de la Maaille,* abgedruckt in Jongl. et Tr. S. 101 ff.

Meyer-L. (E. Wb. Nr. 5451) nimmt als Grundlage **medalia* an, das er durch Dissimilation aus *medialis* erwachsen ansieht, was freilich sehr unwahrscheinlich ist. Man hat bei dem von Diez aufgestellten *metallea* als Basis zu bleiben. It. *medaglia* ist die regelrechte Wiedergabe davon (s. Wiese, Altital. El. B. § 107. 2 b. α). Das aprov. *mezalha, mealha* fordert freilich ein

medallea als Grundlage. Aspan. *meaja* und aportg. *mealha* können Entlehnungen aus dem Altfranzösischen sein. Das Wort war afz. auf alle Fälle dreisilbig und wurde erst im vierzehnten Jahrhundert über *maaille* zu zweisilbigem *maille*, also ist es verkehrt, wenn God. diese Form als Titelkopf gibt.

Mit *meaille* bezeichnete man eine Münze im Werte eines halben denier, wie auch aus folgender Stelle ersichtlich:

Et se femme li ot carchié
.v. et *maille* por emploier
nämlich:
.III. *maailles* por .I. rastel
et .I. denier por. .I. gastel
. . .
.III. deniers por son despendre
(M. R. F. IV. p. 82.).

Hier sind also 5 deniers und eine meaille gleichwertig mit 4 deniers und 3 meailles, woraus auch folgt, daß *2 meailles einen denier* ausmachten.

Später erhielt *meaille* auch die allgemeine Bedeutung „Münze“: so habe ich schon unter *fort* ein Beispiel genannt, in dem eine Münze vom Werte eines Drittel *gros «maille blanche»* genannt wird, und unter den Belegen bei God. findet sich einer, in dem die *ducats*[1]) «les nobles *mehailles d'argent*» genannt werden.

Eine kleine *maaille* nannte man eine *maaillete*, wofür God. V. 74. a. drei Belege gibt.

In übertragenem Sinne wird *maaillete* dann auch gesagt von den kleinen Speiseresten, die beim Trinken mit nicht abgewischtem Munde am Glase als häßliche Fettflecken haften bleiben. Daß es sich dabei nicht um ein Diminutiv von *maille* (< *macula*) handelt, zeigt folgende Stelle aus La Clef d'Amors[2]):

[1]) So nannte man ursprünglich die von den italienischen Städten Venedig, Genua, Florenz verausgabten Goldmünzen, denen das Bild des jeweiligen *Duca* aufgeprägt war: daher haben sie auch den Namen. Später wird *ducat* allgemein üblich für Goldmünze. God. gibt IX. 418 a zwei Belege für das Wort; ich habe, weil es erst im fünfzehnten Jahrhundert aufkommt, von einer besonderen Besprechung abgesehen.

[2]) p. p. Auguste Doutrepont, Halle 1890.

v. 3233 ff. Ainz que verre ou hanap mennies
Voil je que tes levres essies,
A la fin que dedenz ne metes
Ne parisis ne *maailletes.*

Hier finden sich die *maailletes* zusammen mit den *parisis,* die, ebenfalls kleine Münzen, auch für diese berüchtigten Fleckchen ihren Namen hergeben mußten. Man kam dazu, diese Restchen so zu benennen, weil sie die Größe oder Gestalt einer solchen kleinen Münze hatten.

Was den Wert einer *meaille* hatte, war eine (†) *meaillée,* speziell nannte man so ein Stück Land, das jährlich eine *meaille* einbrachte (s. die Bel. bei God. V. 74. b.).

Eine Frauensperson, die sich schon für eine *meaille* dem Manne hingab, nannte man *meaillere* bzw. *maaillere,* wofür God. V. 75. c. zwei Belege gibt.

Auch in adverbialer Funktion begegnet *meaille,* wie folgende Stelle zeigt:

Que *mailles* ne li contredie.
(Chans. dits art., V. 42.)

Das Wort hat sogar, im Anschluß an die vielen Adverbia mit auslautendem s, selbst dieses adverbiale s angenommen.[1])

Schließlich sei noch erwähnt, daß «*la maille de refus*» der Name eines Würfelspiels war.[2])

mangon. Für diese Münzbezeichnung gibt God. V. 145. a. ein Dutzend Belege; Dreyling bringt S. 82 ebenfalls drei, von denen Aye 1839 und F. d. C., ed. Tarbé, 1860, p. 146, Z. 32 neu sind; ich kann noch folgende beiden Belege hinzufügen:

.II. besanz valent .*I. mangon*
(M. R. F., II. 112)
Ne m'en remanreit uns *mangons*
(Thèbes. 5942)

Der Ursprung des Wortes ist dunkel; es fehlt auch in den etymologischen Wörterbüchern von Diez und Körting; Meyer-L. erwähnt es auch nicht. Vielleicht hängt es zusammen mit dem in angelsächsischen Urkunden öfter begegnenden *mancus,*

[1]) vgl. merveilles: in wunderbarer Weise.
[2]) s. Semrau, S. 34, 36 und 39.

der Bezeichnung für einen Rechenwert von *30 deniers*[1]) oder ein Gewicht von 1/4 *marc* bzw. 1/8 *libra.*[2])

Dabei ist nun nicht außer acht zu lassen, daß der *mangon* eine tatsächlich kursierende Münze, und zwar ein Goldstück, war. Über den Wert gibt der erste von mir gebrachte Beleg Auskunft. Daher muß es auf einer Verwechslung beruhen, wenn Förster im Glossar des Aiol *mangon* erklärt als „eine Geldsorte, von der zwei auf einen *besant* gingen". Ich bemerke noch, daß Levy, S. Wb. V. 102 auch aus dem Provenzalischen einen Beleg für *mangon* bringt.

mansois. War die Bezeichnung für die deniers der Grafen von Le Mans. God. bietet V. 154. c. eine Reihe von Belegen für das Wort,[3]) welche ich noch um die folgenden vermehren kann:

Je ne voldroie, por. i. mui de *mansois*
Qu'en la prison fuissiez contre mon pois.
(Gayd., 8507).

A Mans un *mansois*
(Rusteb. Kr., p. 119).

L'an M. CC. LXIII.,
Furent abatuz li *mansois*
Li escuciau li angevin
Aussi furent li poitevin
(Chron. St. Magl. 94 ff.)[4])

Fu sa raençon aramie
Et de besanz et d'Estrelins
Et de *mançois* et d'angevins
Qui li vinrent de Normandie
(Phil. Mouskes, 20060 ff.)

.C. sols de *mansois* lor envoie.
(Esc., 5972).

Cil qui ot les *mansois* li baille.
(ib. 6009.)

Die Münze hat ihren Namen von der Stadt Le Mans

---

[1]) s. Matzerath, S. 23 f.

[2]) ib., S. 32.

[3]) Der zweite, aus Eteocle et Polin. handschriftlich zitierte Beleg ist jetzt zu finden als: Thèbes, 4301 f.

[4]) s. H. G. Fr.; XXII, 83.

(lat. Cenomannis),[1]) wo seit Beginn des zehnten Jahrhunderts die Grafen eine Münze hatten. *Maailles* hat man in Le Mans nicht geschlagen, ein Umstand, der sich daraus erklärt, daß die *mansois* doppelt so viel galten, als die deniers der benachbarten Gebiete, die im Gebiete von Le Mans an Stelle der maailles kursierten. Auch in der Verfügung aus dem Jahre 1315 werden sie noch recht hoch bewertet. *13 mansois* kursieren für *zwei sols tournois (= 24 deniers tournois).*[2])

marchois. Das Wort fehlt bei God. Dreyling bringt dafür S. 82 folgenden Beleg:

Que il n'i mesferoient le vaillant d'un *marchois*
(G. Bourg. 2124.)

und erklärt *marchois* als Münze der Grafen der Marche. Das ist durchaus möglich, da die Grafen der Marche (lat. Marchia) tatsächlich das Münzrecht ausübten.[3]) God. bringt diesen Beleg unter *marchois = marais, marécage* (s. God. V. 167. a.); wogegen sich auch Thomas (Rom. XVII, 281 f.) ausgesprochen hat, der in *marchois* ebenfalls den denier der Grafen der Marche sieht. Thomas benutzt dann die ganze Stelle, um zu zeigen, daß der *Gui de Bourgogne* erst nach 1211 entstanden sein kann und nicht dem zwölften Jahrhundert angehört, da die Grafen der Marche erst um diese Zeit das Münzrecht ausübten (die erste urkundliche Erwähnung geschieht eben im Jahre 1211, s. Rom. XVII, 282.)[4])

Nach der Verfügung des Jahres 1315 kamen *15 marchois 12 tonrnois* gleich.[5])

marabotin, marmotin. Für diese Münzbezeichnung gibt God. V. 161. c. etliche Belege. Der erste, aus Eteocle et Polin. handschriftlich zitierte, Beleg ist jetzt zu finden als Vers 7615 f. des Roman de Thèbes.

---

[1]) Zur Entwicklung Cenomannis > Le Mans, s. Meyer-L., Einf.[2] § 247.

[2]) s. O. R. Fr., I. 624.

[3]) s. E. S. Tr., II. 426.

[4]) s. ferner Caron, Mon. féod. frç. p. 143 ff.

[5]) s. O. R. Fr. I. 624.

Der *marabotin* war eine spanische Goldmünze und hat seinen Namen von dem arabischen Herrschergeschlecht der *Morabiti* (s. Meyer-L., E. Wb. Nr. 5673), das von der Mitte des elften bis zur Mitte des zwölften Jahrhunderts regierte. Nicht identisch mit *marabotin* ist das von God. auch als Variante in den Titel aufgenommene und in folgendem Beleg gebrachte *marmotin*:

Rente d'un besant *marmotin* ou *marbotin* d'or apprecié a vingt solz (1546, Civray, Ansigny Arch. Vienne).

Überhaupt ist weder *marbotin* noch *marmotin* Substantiv in diesem Beleg. Doch davon abgesehen: *marmotin* geht sicher zurück auf *masmotin,*[1]) das auch die Bezeichnung für eine spanische Goldmünze war, die ihren Namen ebenfalls von einem arabisehen Herrschergeschlechte, dem der Almohaden, hatte.[2]) Für diese Münze fand ich folgenden Beleg:

unam *masmodinam* auri novam
(4. Jan. 1204, Cart. de St. Victor de Marseille,
p. p. Guérard, Bd. II. S. 460.).

margoillois. Diese Münzbezeichnung fehlt bei God. Herrn Professor Schultz-Gora verdanke ich folgenden Beleg:

m. souz de *margoillois*
(aus der Hs. P[3] des F. d. C. in einem Vers, der als 2457 in Bd. II. der Ausg. des F. d. C., Anlage 3[b] erscheinen wird.)

Es handelt sich um das Geld der Grafen von Melgueil (lat. Melgorium, heute Mauguio).[3]) Von dem lat. *Melgorium* leitet sich das Adjektiv *melgoriensis* ab, das über **malgoriensis,*

---

[1]) Über den Wandel s > r s. das bei Gelegenheit von barlois, s. v. balois Gesagte.

[2]) Der Begründer dieser Dynastie gehörte dem Stamme der *Masmouda* an, daher denn alle Institutionen dieser Dynastie masmoudinisch genannt wurden. s. Guérard, im Cart. de St. Victor de Marseille, Paris 1857, Bd. I. S. 53 der Einleitung.

[3]) s. Groehler, S. 326. Der Verweis hier auf Luchaire, Études sur les Idiomes Pyrénéens, 1879; S. 208 und 213, wo über Mauguio gehandelt werden soll, stimmt nicht. Luchaire scheint das Wort überhaupt nicht zu erwähnen, da es in der Table Analytique nicht aufgeführt ist. — Ferner sehe man hierzu und zum Folgenden Du Cange, s. Moneta Baronum: Melgoriensium comitum moneta und Thomas, Dict. topogr. du Dép. de Hérault, 1865; S. 110. b. s. v. Mauguio.

mit e > a unter Einfluß des folgenden l,[1]) dann, mit reziproker Metathese von l: r > r: l, **margoliensis* ergab,[2]) aus dem die vorliegende Form *margoillois* erwuchs.

Bei God. findet sich V. 223. b. ein Adjektiv *melgoire*, «de Melgueil», für das folgender Beleg gegeben wird: Pour le pris de vingt quatre sols *melgoires.* (Sully, Oecon. roy., ch. CXLV., Michaud.) Wir sehen, God. hat aus dem Plural *melgoires* den Singular *melgoire* abgeleitet. Das ist natürlich verkehrt: das Wort ist aus dem Provenzalischen entlehnt, daher denn als Singular nicht *melgóire,* sondern *melgoirés* anzusetzen ist, was umso wahrscheinlicher ist, wenn wir bedenken, daß der Beleg aus Sully, dem Finanzminister Heinrichs IV., von Navarra, stammt und im Provenzalischen nicht nur *malgoirés* (s. Levy, Suppl. Wb.), sondern auch *melgoirés* (s. Thomas, in Rom. XXXVIII., 604) belegt ist.

Das Recht zu münzen hatten zunächst die Grafen von Melgueil; im Jahre 1215 ging es an den Bischof von Maguelonne über, der es bis in die Mitte des vierzehnten Jahrhunderts ausübte. Dieses Geld erfreute sich nicht nur im Süden Frankreichs großer Beliebtheit, es kursierte auch im benachbarten Spanien.[3])

masconois. Das Wort fehlt bei God. Ich fand dafür folgenden Beleg:

a Mascon un *masconnois*
(Rusteb. Kr., S. 119).

Es handelt sich um die Bezeichnung für die in Mâcon geprägten deniers. Die Grundlage bildet das von dem lat. Ortsnamen Matisco abgeleitete *matisconensis* (s. pagus matisconensis; Longnon, Texte, S. 95).

Auch als Adjektiv, in *denier maconnois*, kam das Wort

---

[1]) s. Schultz-Gora; Altprov. El. B., 1911[2], § 50, prov. dalfin < delphinum.

[2]) Ein direkt gleicher Fall ist mir nicht bekannt, man vgl. etwa (arcabulista >) arbalesta > altprov. albaresta, s. Behrens, Reziproke Metathese, S. 73.

[3]) s. Poey d'Avant, Bd. II. S. 286—290 und Le Blanc, S. 165.

vor; auch dies fehlt bei God. Dreyling gibt dafür folgenden Beleg aus der Chans. des Sax., ed. Michel, 1839, II. 187, 10:

Ne vaut as Saisnes arme un *denier maconnois.*[1])

Die Münze in Mâcon gehörte ursprünglich den dortigen Grafen, dann war sie Eigentum des Königs, woran auch der Umstand nichts geändert hat, daß gegen Ende des zehnten Jahrhunderts der damalige Graf von Burgund sich Mâcons bemächtigte, denn noch unter Heinrich I.[2]), Philipp I.[3]) und Ludwig VI.[4]) erscheint Mâcon als königliches Atelier.

meceain. God. gibt V. 209. c. eine Reihe von Belegen für das Wort, denen ich aus S.-B. [8] noch folgende hinzufügen kann: S. 262, St. XV.: dous cens livres de *Meceains.*, S. 264, St. XVII: .XIIII. s. et .IIII. deniers de *meceins,* und S. 265. St. XVIII. .II. s. de *meceins.*

Wir haben es mit der Bezeichnung für die in Metz, lat. Met(t)is, geprägten deniers zu tun. Von dem Namen der Stadt leitete sich ein *Met(t)isanus ab, das die Grundlage unseres Wortes gewesen sein muß. Meceain ist zweisilbig, wenigstens läßt sich etwaige Dreisilbigkeit aus Verstellen nicht nachweisen. Ein silbiges e der zweiten Silbe würde sich lautlich auch nicht erklären lassen. Es läßt sich daher nur als graphisches Zeichen, das die Assibilation des c (vor a) anzeigen soll, auffassen, wiewohl mir Parallelen für dieses Verfahren nicht zur Hand sind. Das Überwiegen der Formen *messain* läßt das starke Umsichgreifen des Schwundes des t-Vorschlags vor dem s erkennen.

God. bringt V. 286. b. auch *mesiane,* s. f., in dem er eine «monnaie de Metz» vermutet, in folgendem Beleg:

En pris de .L. *mesianes* (1290, 2e Cartul. d'Artois, Arch. mun. Lille.).

Dies Wort auf ein **metisiana* zurückführen zu wollen, halte

---

[1]) Auf die gleiche Stelle ist hingewiesen bei Langlois, Table, S. 441.

[2]) s. E. S. Tr. II., 359.

[3]) ib. S. 362.

[4]) ib. S. 364.

ich für verkehrt. Es müßten sich dann schon früher Reste dieses entdecken lassen: ich halte *mesiane* vielmehr für irgend ein Versehen an Stelle von **mesaine,* und dieses stünde dann neben *mesain* wie *angevine* neben *angevin,* bezeichnete also die halben denier = die meaille-Stücke von Metz.

In Metz übten die Bischöfe das Münzrecht aus und zwar seit der zweiten Hälfte des zehnten Jahrhunderts.[1])

mite, tite. Das Wort wird von God. V. 350. b. in einer größeren Anzahl von Belegen nachgewiesen, auch in der Form *mitte.*

Es handelt sich um die Bezeichnung für eine kleine flandrische Kupfermünze. Das Wort ist mit der Sache ziemlich spät in Frankreich bekannt geworden, wie das intervokale t erkennen läßt. Das Wort stammt aus dem Niederländischen und lautete frühniederl. *mite* (neuniederl. *mijt).* Es bedeutete Kleinigkeit, kleine Münze.[2])

Eine Ableitung von *mite* ist *miton,* das bei God. fehlt, wofür aber Dreyling, S. 86, Anm. 2. folgenden Beleg bietet:

> I n'i a *miton* ni *croisete*[3])
> (Mystères, p. p. Jubinal, II., 1837, p. 94).

Das Suffix -on in *miton* ist das Diminutiv-Suffix, und wie hier sehen wir eine weitere Ableitung in *mitaille,* wofür God. V. 349. b. drei Belege gibt. Es hat kollektiven Sinn, bedeutet „einen Haufen mites" überhaupt „kleines Geld".

Es sei hier noch das von God. VII. 730. c. zweimal belegte, von mir sonst nicht gefundene *tite* erwähnt. Das Wort erscheint beidemal eng neben *mite* (ne *tite* ne mite und ou *tite* ou mite) in der hyperbolischen Verkleinerung und dient offenbar dazu, den durch mite hervorgerufenen Eindruck zu verstärken. God. will in dem Worte ebenfalls eine Münzbezeichnung sehen. Solange er dies nur auf Grund dieser

---

[1]) s. E. S. Tr. II. S. 540 ff.

[2]) s. Johannes Franck, Etymologisch Woordenboek der Nederlandsche Taal, 1892; s. mijt 1.

[3]) *croisete* war ebenfalls Bezeichnung für eine kleine Münze, die man wegen des aufgeprägten Kreuzes so nannte.

beiden Stellen tut — ich fand das Wort sonst nirgends, auch die Durchsicht flandrischer Akte und niederländischer Wörterbücher erbrachte keine weiteren Belege — kann ich mich ihm in dieser Deutung nicht anschließen, möchte vielmehr darin eine im Anschluß an *mite,* vielleicht von Kindern geschaffene Neubildung erkennen, die, mit *mite* verbunden, etwas ganz besonders Wertloses bezeichnen sollte.

moncien. Das Wort fehlt bei God. Ich fand dafür folgenden Beleg:

a Amiens un *moncien.*
(Rusteb. Kr., S. 119).

Da an der fraglichen Stelle für jeden Ort oder jede Provinz der daselbst geprägte oder kursierende denier genannt wird, ist man natürlich erstaunt «*a Amiens un moncien*» zu lesen: das Normale wäre doch «**a Amiens un amienois*», denn so müßte der denier heißen, der zu Amiens geprägt wurde. Dafür daß er *moncien* hieß, fanden sich nirgends Anhaltspunkte. Ich halte *moncien* vielmehr für die Bezeichnung der zu *Mons* im Hennegau geprägten deniers, wo Ende des dreizehnten Jahrhunderts eine Münzstätte existierte.[1])

Nun ist aber nicht anzunehmen, daß in Amiens, wo drei Gewalten, Bischof, Graf und Stadtverwaltung,[2]) das Münzrecht ausübten, fremdes Geld das übliche gewesen wäre. Daher glaube ich, daß an der fraglichen Stelle eine Lücke vorhanden und mindestens zu lesen ist «a Amiens [un amienois a Mons] un moncien», wenn in der Klammer nicht noch mehr stand, was sehr wahrscheinlich, da die ganze Stelle in Prosa geschrieben ist, und die heutige Fassung sehr wohl durch Übersehen einer oder zweier Zeilen von seiten des Abschreibers entstanden sein kann.

nantois. God. gibt V. 468. b. zwei Belege für diese Münzbezeichnung, denen ich zwei weitere hinzufügen kann:

Chevalier qui ne suit ne pris pas un *nantois.*
(Rusteb. Kr., S. 43, Z. 52).

---

[1]) s. E. S. Tr., III., S. 1082.
[2]) ib. II., S. 492 f.

Ferner aus einer Verfügung Ludwigs IX. aus dem Jahre 1265:

que l'en prange *Nantois à l'escu* et angevins, quinze pour douze tournois. [1])

Wir haben es mit der Bezeichnung für die in Nantes geprägten deniers zu tun. Das Wort ist keine Weiterbildung von *namneticus* (s. pagus namneticus, Longnon, Texte S. 102.), sondern weist zurück auf ein **namnetensis*, das eigentlich **nammeois* oder **nanneois* ergeben sollte; in der Form *nantois* beobachten wir den Einfluß des Grundwortes *Nantes* (< Namnetes.)

In dem zweiten von mir gebrachten Beleg werden die «*nantois à l'escu*» genannt, das kommt daher, weil ihnen ein Schild aufgeprägt war. Nantes war ja eine Münzstätte der Herzöge der Bretagne und diese haben seit Johann I.(1237—86) es geliebt, für das Gepräge ihrer Münzen Vorwürfe aus der Heraldik zu wählen. [2])

nivelois. Das Wort fehlt bei God. Ich notierte es mir an folgender Stelle:

a Nivele un *Nivelois.*
(aus einer Erberie, abgedr. bei Ruteb. Jub., III. 187.)

Zu Nivelles — es handelt sich um den in Brabant gelegenen Ort —, nach dem diese deniers benannt sind, hatte das dort befindliche Frauenkloster das Münzrecht. [3])

noble. Für dieses Wort gibt God. X. 204. a. drei Belege, denen ich noch folgende hinzufügen kann:

. . . trois millions
D'escuz, dont l'en seult les .II. querre
Pour un *noble d'or* d'Angleterre.
(Desch. IX. 386, 12042 ff.).
le blanc differe du *noble.*
(Guill. Alexis., II. S. 16)

Eine Anmerkung hierzu verweist noch auf folgende Stelle:

Deux escus si vallent ung *noble*
A qui les a, aux autres rien
(Montaiglon et Rothschild, Rec. de Poés. frç., XI. 364.)

---

[1]) s. O. R. Fr. I. 94.
[2]) s. E. S. Tr. II., S. 385 ff.
[3]) ib., S. 570.

Die *nobles* waren englische Goldmünzen, die von Eduard III. (1327—77) eingeführt wurden.[1])

Den Namen *nobles* erhielten sie wegen der Reinheit des zu ihrer Herstellung verwandten Goldes.[2])

Wenn sie in Frankreich kursierten, galten sie, wie auch obige Beispiele zeigen, zwei escus.

(†) **obole.** God. belegt V. 556 a. diese Münzbezeichnung mehrfach, auch Dreyling gibt, S. 79, noch einige Belege. *Obole* war eine andere Bezeichnung für die halben denier-Stücke, die ja gewöhnlich *meailles* genannt werden.

Diese Bedeutung erhellt aber nicht unbedingt aus den Belegen bei God.: wenn in einer Summe nach denier noch eine Münzbezeichnung steht, muß dies nicht unbedingt ein halber denier sein: wer z. B. aus *quatre deniers et pugoise* (s. God. VI. 345 c. s. v. pougeoisiee) schließen wollte, die *pougoise* sei eine *meaille*, wäre im Irrtum. Wir haben aber andere Kriterien, aus denen klar hervorgeht, daß *obole* mit *meaille* gleichbedeutend war. Gerade im L. d. M. finden sich solche: in den verschiedenen Hss. steht oft meaille für obole und umgekehrt, z. B. S. 156, § 5 heißt es: .II. pos de maille, wofür Var. .II. pos de obole; S. 167, § 3: .III. mailles, Var. .III. oboles u. a.; daraus folgt aber, daß *obole* und *meaille* das gleiche bezeichneten.

Auffallend an dem Wort ist das Genus gegenüber lat. *obolus*. Ein **obola* als Grundlage anzunehmen, dürfte nicht gehen, der andern romanischen Sprachen wegen, die durchweg, z. B. Ital., Span., Port., mit *obolo* als Maskulinum auf ein *obolus* hinweisen. Ich nehme daher an, daß der Geschlechtswandel im Französischen unter Einfluß des weitaus mehr gebrauchten, volkstümlicheren *meaille* stattfand. Man hat zwar

[1]) Henry Knighton bemerkt im Chronicum de eventibus Angliae ad A. 1344: Eodem tempore *Nobile* et Obulus et Ferthing de auro coeperunt florere in regno (nach Köhler, Münzbelustigungen; Bd. VI., S. 326).

[2]) In einem Brief aus dem Jahre 1735 erhielt ein deutscher Numismatiker von einem englischen Kollegen die Auskunft: «on les avoit appellé *Nobles* parce qu'ils étoient d'or fin» (nach Köhler, Münzbelustigungen; Bd. VIII., S. 143).

im sechzehnten Jahrhundert versucht das Wort männlich zu machen, aber ohne Erfolg (s. Nyrop, III. § 702); ich führe nach Littré folgendes Beispiel an: De tels dix grains est fait *un obole* ou demy scrupule. (Parée; XXV, 12.)

Wie später *maille,* so wurde auch *obole* im Sinne von „Münze, Geldstück" gebraucht: so gab es *oboles d'or* (s. God. V. 556. a.), ferner *oboles tierces en argent* (s. God. V. 556. b.), womit man, wie ich vermute, die Drittel-gros-Stücke bezeichnete, die anderwärts «*mailles blanches*» (s. s. v. fort) genannt werden.

Ferner zitiert God. — aber erst aus dem siebzehnten Jahrhundert — *oboles du Rhin, de Gueldres* usw., wo *obole* weiter nichts besagt als „Geldstück".

orlenois. God. gibt für das Wort folgenden Beleg:

Aiols a pris. .c. livres *d'orlenois.*
(Aiol, 3843);

ich vermag noch folgende beizufügen:

a Orliens un *orlenois.*
(Rusteb. Kr., S. 119.)
.C. sous ensache *d'orlenois.*
(Richeut 517, ed. v. Lecompte; s. Romanic Review IV, p. 279.)

Es handelt sich um die Bezeichnung für die in Orléans geprägten deniers.

Förster schreibt in seiner Ausgabe des Aiol an der obigen Stelle *orliënois,* des Metrums wegen (der Aiol hat bekanntlich die Zäsur nach der sechsten Silbe), gesteht aber selbst, im Glossar, daß die Sache unsicher sei, da *Orliens,* der Stadtname, afz. immer zweisilbig ist, z. B. Aiol 200. Ich bin der Ansicht, daß *orlenois* an der fraglichen Stelle dreisilbig ist, und daß Zäsur nach der vierten Silbe vorliegt,[1]) was um so eher der Fall sein dürfte, als «*.c. livres d'orlenois*» so eng zusammen gehören, daß sie nicht gut durch eine Zäsur getrennt werden können.

(†) **parisis.** Dies war die Bezeichnung für die zu Paris geprägten deniers. Das Wort ist in der afz. Literatur recht

[1]) Daß solche Fälle mit Zäsur nach der vierten im Aiol vorkommen, darüber siehe Förster auf S. XXXIII seiner Ausgabe. Nur ist es eben hier nicht nötig, ein Versehen des Abschreibers anzunehmen.

häufig. God. gibt dafür V. 771. a. eine Reihe von Belegen, zu denen die bei Dreyling, S. 82—84, gesammelten Stellen kommen, an denen das Wort in der hyperbolischen Verkleinerung vorkommt.

Die Grundlage bildete ein *parisiensis* (s. pagus parisiensis, Polyptique de l'abbé Irminon p. p. Guérard, 1836—44; S. 87), das über **parisiēs* > **parisieis* unser *parisis* ergab, indem unter Einfluß des Namens der Stadt die lex Darmesteter nicht wirkte und *iei* die gewöhnliche Kontraktion zu *i* erfuhr. Wenn auch das *i* nicht schwand, so hat es sich doch vielfach zu *e* abgeschwächt (s. God. Bel.). In *pairexis, pairesis,* das dann sogar zu *peresis* fortschreitet, beobachten wir das Auftreten eines den östlichen Dialekten eigentümlichen parasitischen i (s. S.-B.[8], S. 117 f., wo allerdings nur Beispiele für die Tonsilbe gegeben sind, während hier die betreffende Silbe nur einen Nebenton hat). Schreibungen wie *pairexis, parexis* zeigen die ebenfalls dem Osten angehörende Palatalisierung des s durch benachbarte palatale Vokale, die in der Schrift durch x für s zum Ausdruck kommt (s. S.-B.[8], S. 137).

Die Form *parisi,* die God. V. 769. c. ebenfalls belegt, ist aus *parisis* entstanden durch Verstummen des auslautenden s; und zu diesem hat man auch das Femininum *parisie* gebildet (s. bei God. maalle parisie). *Parisi* als Substantiv bezeichnete den *denier parisis.* Auch Cloetta setzt für Mon. G. 5828. jou te donrai cinc saus de *parisis* im Glossar *parisi* an, was aber an dieser Stelle keineswegs nötig ist.

Auch *pariset,* das wohl diminutive Bedeutung hatte, wird bei God. V. 769. c. zweimal belegt. Das einmal belegte *parixat* (God. V. 771. c.) läßt schon durch sein Äußeres den Osten als seine Heimat erkennen.

Das durch *maaille parisine* (aus 1312, s. God. V. 771. a.) gesicherte *parisin* dürfte wohl schwerlich auf ein lat. *parisinus* zurückgehen, sondern erst später, in Analogie zu andern Münzbezeichnungen auf -in z. B. *angevin (esterlin, ferlin) poitevin, romoisin,* entstanden sein. Nahe verwandt mit diesem ist *parasin* (God. V. 741. c. ein Bel. aus 1346), in dem das i der zweiten Silbe sich dem a der ersten Silbe assimiliert hat.

Neben den *deniers parisis* kommen unter Philipp VI. (1328—50) noch zwei andere *parisis* auf: der *parisis d'or* und der *parisis d'argent*. Die Herstellung des ersteren ordnet eine vom 6. Sept. 1329 datierte Verfügung an,[1]) in der auch der Kurswert der *parisis d'or* angegeben ist, der 20 sols guter pariser deniers sein soll.

Die Herstellung der *parisis d'argent* befiehlt eine Verfügung vom 29. Sept. 1329: sie sollen für 12 gute pariser deniers kursieren.[2]) Mit diesem *parisis d'argent* wollte Philipp VI. wohl eine dem *sol parisis* entsprechende Kurantmünze schaffen, wie sie in dem *gros tournois* für den *sol tournois* schon seit Ludwig IX. existierte.

parti. God. gibt VI. 13. b. s. v. *partit* nach Du Cange folgende zwei Belege:

Au Noel un chapon, demi pavot de fourment, sept deniers et *un partit*... item à la Saint Jehan sept deniers et *un partit*. (1320, Conv. entre Phil. V et l'év. de Tournai).

Trante sauls blans par an vallent tournois .XXXII. sauls, .i. den., une maille et .i. *partit*. (1350, Ch. de Godefroy, sire d'Aspremont.)

Zu diesem kämen aus dem Jus de Saint Nicholai folgende Stellen, an denen, wie A. Schulze in seiner unter „Einleitendes" erwähnten Besprechung der Manzschen Ausgabe nachweist, *parti* „kleine Münze" bedeuten muß:

281. Au mains me dois tu .III. *partis*
290. Qui veut .I. *parti* a che caup
294. Soit pour .I. *parti* a pais faire
680ff. ...tu devoies...
... .III. *partis* pour le courlieu
817. Et les .III. *partis* de la perte.

Weitere Belege vermag ich nicht zu geben.

Wie steht es nun mit dem Ursprung und der Bedeutung des Wortes? Klar ist, daß *partitum* zugrunde liegt; sollte der Name etwa deshalb gewählt sein, weil es sich um ein *Teilstück* des denier handelte (der *parti* war ein viertel denier, wie Schulze, l. c., zeigt!)? Daß also eine *Wertbezeichnung*

[1]) s. O. R. Fr., II. 35.
[2]) s. O. R. Fr., II. 38.

vorläge? Ich glaube nicht und erkläre mir die Bezeichnung vielmehr folgendermaßen: Münzen werden gerne *nach dem Gepräge* benannt, und eine solche Benennung liegt m. E. auch hier vor: *parti* ist in der Sprache der Heraldik das Attribut für einen durch eine Senkrechte halbierten Schild[1]) und kommt in dieser Bedeutung auch in der Literatur vor;[2]) zunächst als Attribut zu armes:

(car) *armes parties* avoit
(Dolop., 6133)
ses armes furent *mi-parties*

(nämlich die eine Seite schwarz, die andere weiß)

(ib., 6091)
armes *parties* d'or et d'azur portoit
(Enf. Og., 5004)

Im Tournoiemenz Antecrit[3]) notierte ich mir folgende Stellen: aus der V. L. zu 659—865:

10f. *Escu* ot bende de descorde
Mi parti de fauces parolles.
46. *Li escus partis* bien li cist.

Ferner:

992. Escu portoit parant et bel
Parti d'outrage et de delices
1554. Ele portoit *l'escu parti*
1984. Gauveins portoit *l'escu parti*.

Wenn auch in all diesen Fällen es sich nur um übertragene Bedeutungen handelt, kann an einem *escu parti* nicht gezweifelt werden. Daß dieser aber einfach *un parti* genannt wurde, das ist doch zum mindesten sehr wahrscheinlich, und wenn ein solcher *escu parti* oder *parti* einer Münze aufgeprägt war, die Münze einfach *parti* zu nennen, daran kann niemand zweifeln. Gab es nun solche Münzen? Sub *nantois* habe ich darauf hingewiesen, daß in der Bretagne die Sitte bestand, den Münzen ein heraldisches Gepräge zu geben. Bei Metzer Münzen[4]) fand ich solche, die unserm *parti* sogar dem Werte nach (1/4 denier) entsprachen, womit ich durchaus

[1]) s. Lacroix, Sciences et Lettres. . , II. 1877[2]; S. 332.

[2]) Obwohl es bei Schirling fehlt, der doch *escu de quartier, escu bandé, escu listé* erwähnt.

[3]) v. Huon de Méry, hrsg. v. Wimmer, 1888.

[4]) S. E. S. Tr. III. S. 1057. Abb. 1628, 1629, 1632.

nicht sagen will, der *parti* sei eine Metzer Münze gewesen. Es wird sich wohl um eine solche aus Flandern oder Artois handeln, wo auch heraldische Gepräge vorkommen.

Hier sei noch auf Pr. Am. 1674 ff. hingewiesen:

Ensi en Cuidier embatus,
Me sui a souhais esbatus
Et cuidoie a ma volenté,
En souhaisdant si grant plenté,
Si com cilz qu'à soi departist
Et prent à sa part *.I. partist*
Et cuide qu'à son cois en soit.

Der Herausgeber bezeichnet im Glossar *partist* mit „kleines Geldstück". In der Anmerkung zu dem Vers wird die Identität von *partist* und *parti* in Frage gestellt; die Bedeutung „kleines Geldstück" aber doch als „dem Sinne nach möglich" bezeichnet. Es folgt dann eine Erklärung der Stelle, die aber nicht befriedigt; *partist* ist hier an dieser Stelle auf keinen Fall die kleine Münze, sondern heißt „Teil", und die letzten Verse sind zu verstehen: „so wie der, der sich zuteilt und auf seine Seite einen Teil nimmt und glaubt, daß es damit nach seiner Wahl sei, d. h., daß dies in seinem Belieben stünde". Auch in dem letzten Vers ist dem Herausgeber ein Irrtum untergelaufen: er hat das *cois* völlig verkannt, wenn er es mit *coi* in Verbindung bringt und entgegen der Überlieferung das *s* beseitigt: *cois ist die picardische Form für chois* (s. God. IX. 83. c., wo auch *cois* nachgewiesen und *à c(h)ois*, nach Wahl, nach Belieben, mit den verschiedensten Verben belegt wird).

poitevin, pite. God. gibt für diese Münzbezeichnung VI. 260. a. einen Beleg. Es handelt sich um die Bezeichnung für die ursprünglich in der Grafschaft Poitou kursierenden deniers. Von dem Namen dieser Grafschaft, dem alten pagus Pictavus (s. Longnon, Texte, S. 148), haben die deniers auch den Namen *poitevins*.

Häufiger als das Maskulinum ist das Femininum, *poitevine*, das neben jenem steht wie *angevine* neben *angevin*, also eine Bezeichnung ist für die *meaille poitevine*. God. gibt dafür

VI. 260. a. mehrere Belege; Dreyling weist es einmal an folgender Stelle nach:

Un anelet qui ne vaut *poitevine.*
(Chans. des Sax., ed. Michel, II. 18. 13.)

Im L. d. M. findet sich das Wort öfter, z. B. S. 213; § 2, S. 233; §§ 16, 17 und 18, S. 242; §§ 89 und 92 u. a. Einige Belege bringe ich später.

Wie *angevine* so bezeichnete auch *poitevine* vielfach einen viertel denier, wie folgende Stellen zeigen, und zwar speziell *einen viertel denier tournois:* in einer Verfügung Philipps VI. vom 8. März 1329 heißt es: cinq petites *poitevines* pour un petit parisis et *quatre pour un petit tournois,*[1]) in der vom 29. Sept. 1329. *petites poitevines dont les quatre vaudront par poys et par loy un bon petit tournoys,* et les cinq un bon petit parisis,[2]) und in den Olim[3]) genannten Akten lesen wir: de la mine double il paieront une maille, c'est assavoir li venderres *une poitevine* et li achaterres *une poitvine.*[4])

Diese Bedeutung von *poitevine* kommt, wie schon Le Blanc, S. 173, bemerkt, daher, weil in Poitou solche viertel denier Stücke zuerst geprägt wurden.

Neben *poitevine* existierte auch die Kurzform *picte, pite* mit der gleichen Bedeutung. God. gibt X. 345. c. drei Belege für diese Bezeichnung, die wohl abgekürzt ist aus *pictava,* das man als *„picta"* den Münzen aufgeprägt haben mag; in einer Verfügung Philipps VI. vom 6. Sept. 1329 lesen wir: moneta quae vocabitur *parva picta* et quatuor valebunt unum denarium et quinque unum parisiensem parvum.[5])

Zu *poitevine* gehörte ein *poitevinee* zur Bezeichnung dessen, was eine *poitevine* wert ist. God. gibt dafür VI. 260. a. drei Belege, sieht aber darin fälschlich ein «syn. de poitevine». Ich gebe noch folgenden Beleg:

---

[1]) s. O. R. Fr., II. S. 46.
[2]) ib., S. 38.
[3]) Les Olim p. p. le comte Beugnot; Paris, 1839—48; 3 Bde.
[4]) Les Olim, II. 577.
[5]) O. R. Fr., II. 35.

Poitevinée ne demie
N'en ares se je n'ai l'argent.
(Beaumanoir, Fole Larguesce, 366 f.)

An weiteren Ableitungen nenne ich *poiteviner*, wofür God. VI. 260. b. einen Beleg bietet, und das nach ihm «escamoter une poitevine, une pite» bedeutet.

Schließlich noch *poitevineresse,* womit eine Frau bezeichnet wird, die das Geld von Poitou nachmachte. Auch hierfür findet sich God. VI. 260. b. ein Beleg.

provinois, provenisien. Es war dies die Bezeichnung für die in Provins geprägten deniers. God. gibt dafür VI. 449. a. scheinbar zwei Belege, doch stellt sich bei näherem Zusehen heraus, daß im zweiten *(.*v. *saus provinois) provinois* nicht das Substantiv ist, sondern das Adjektiv mit der Bedeutung „von Provins".

Das Wort geht zurück auf pruvinense (s. pagus pruvinensis, Longnon, Texte S. 107.), und mußte später lautgerecht > prouvinois ergeben.

Neben *provinois* existierte auch *provenisien*, wofür God. VI. 447. b. eine Reihe von Belegen gibt, darunter auch einmal *deniers pruvenesiens*, in dem *pruvenesiens* Adjektiv ist, der also nicht dahin gehört. Da die Belege bei God. alle Urkunden oder Akten entnommen sind, seien zunächst noch die Stellen genannt, an denen ich mir das Wort in der Literatur vorkommend notierte:

a Prouvins un *prouvenoisien.*
(Rusteb. Kr., S. 119)

...en porta .IIII. vins
Livres de bons *provenoisiens.*
(M. R. F.. V. 216).

Herr Professor Schultz-Gora teilte mir noch folgende Stelle aus F. d. C. Hs. P^3, f^0 356, r^0 b mit:

touz ceuls ne valent .i. faux *prouenoisien.*

Provenoisien setzt ein **pruvinensianum* voraus, ist also eine Weiterbildung von *pruvinense.* Wegen *pro(u)venisien* gegenüber *pro(u)venoisien* vgl. man das zu *artisien* Gesagte.

Das Münzatelier zu Provins gehörte den Grafen der Cham-

pagne.[1]) Diese deniers waren, im Jahre 1255 wenigstens, gleichwertig mit den tournois, denn in einem Computus dieses Jahres werden 109 l. 12 s. 6 d. pruv. mit 80 l. tur. zu 189 l. 12 s. 6 d. tur. zusammengefaßt,[2]) was nicht möglich wäre, wenn irgend ein Wertunterschied zwischen den beiden Arten von deniers bestanden hätte.

pugeois, pouge. Für diese Münzbezeichnung gibt God. VI. 345. b. vier Belege;[3]) er interpretiert fälschlich «Syn. de pougeoise». Dreyling bringt S. 84 zwei weitere Belege und interpretiert richtig, mit „kleine Münze von Puy". Unter diesem Titel hätte er auch *Poiois* bringen sollen, das er, Du Cange mißverstehend, verkehrterweise mit «*sou*» erklärt.

Den Namen hat dieser denier von der Stadt Puy-en-Velay, dem alten Podium, von dem sich ein *podiensis* ableitete, das die Grundlage unseres Wortes bildet. Dieses mußte lautgerecht *pojois* ergeben, demgegenüber *pujois* Einwirkung des Stadtnamens *le Puy* erkennen läßt. Scheler in seinem Gloss. zur Geste de Liège weist *pigois* (v. 16 468) nach, das sicher mit *pugeois* identisch ist, indem nur unter Einfluß des folgenden Palatals Erhöhung von ü > i stattgefunden.

Neben *pugeois* bestand auch *pugeoise,* wofür God. VI. 345. b. eine Reihe von Belegen bietet. Selbstverständlich verhält sich dieses zu jenem, wie etwa *angevine* zu *angevin* oder *poitevine* zu *poitevin*. Und wie *angevine* und *poitevine* so wurde auch *pugeoise* zur Bezeichnung von viertel denier Stücken verwandt, wie folgende Beispiele zeigen mögen, in denen das Wort durch *pogesia* wiedergegeben ist: tres *pogesias,* seu pictas, seu tres partes unius denarii, [4]) ferner: solvent denarium, obolam et *pogesiam* sive pictam. [5])

---

[1]) s. E. S. Tr., II., S. 447 f.

[2]) s. H. G. Fr., XXII, S. 741, E.

[3]) Im letzten steht *pourgois* wohl unter Einfluß des vorausgehenden *tournois*.

[4]) Aus einer Verfügung Philipps III. vom Jahre 1273; zit. nach Le Blanc, S. 172.

[5]) Aus einer Verfügung Philipps IV. vom Jahre 1295; s. O. R. Fr., I., 326.

Wie sehr bei *pugeoise* die eigentliche Bedeutung (Münze von Puy) hinter der generellen (1/4 denier) zurückgetreten war, beweist auch der Umstand, daß man ihr vielfalch Attribute wie *tournois, parisis* gab, z. B. unam *pogesiam sive pictam Turonensem* [1]) oder une *pogeoise paresis;* [2]) ferner, daß man sogar im Auslande, z. B. in Lerida in Spanien im vierzehnten Jahrhundert *pugeoises* prägte, denen man die Umschrift PVGESA DE LEDA aufprägte. [3])

Auch eine Kurzform *pouge* bestand, für die God. VI. 345. a. einen Beleg gibt. Diese Form verdankt ihr Entstehen wohl dem Umstande, daß den kleinen Münzen das Wort POIES aufgeprägt wurde, [4]) das dann die Grundlage der Kurzform wurde.

Wie zu *denier denree, livre livree,* so gehörte zu *pougeoise* (†) *pougeoisiee* zur Bezeichnung dessen, was den Wert einer *pougeoise* hatte, oder eine *pougeoise* einbrachte. God. gibt VI. 345. c. zwei Belege für dieses Wort.

Das Münzrecht zu Puy hatten die dortigen Bischöfe, denen es am 8. April 924 von König Raoul verliehen wurde. [4])

rancien. Das Wort ist von God. nicht gesondert aufgeführt, doch ist VI. 588. b. unter «*Rancien, adj., de Reims*» im ersten Beleg auch «*rancien, sb., denier de Reims*» nachgewiesen, wenn es dort heißt: «*.III. sols de ranciens.*»; ich notierte mir ferner:

a Rains un *rancien.*
(Rusteb. Kr., S. 119).

Es handelt sich also um die Bezeichnung der in Reims geprägten deniers. Die Basis ist nicht *remensis*, das die Bezeichnung für das Land, *Rémois,* wurde, sondern ein **Remicianus,* das sich als *Remtianus* zum erstenmal in einer Urkunde des Jahres 853 findet. [5])

---

[1]) Aus einer Verfügung Philipps IV. vom Jahre 1294; zit. nach Le Blanc, S. 172.

[2]) Zit. nach Du Cange, s. v. pogesia.

[3]) s. E. S. Tr., III., S. 1348.

[4]) s. E. S. Tr., II., S. 417 f.

[5]) s. Longnon, Dict. Topogr. de la Marne; Paris, 1891, S. 226.

Seinem Ursprung nach sollte *rancien* zweisilbig sein, und findet sich so, zur Bezeichnung des «pays Remois», auch in der Vie de Saint Remi (s. Rom. 1913, S. 276); andererseits haben wir viersilbiges *rentïene* an folgender Stelle:

Desoz la toile *rentïene*

(Trist., 3727.)

und ebenso Desch. I. 305 *rancïenne* (im Reim mit *ancïenne)*, die also auch auf ein dreisilbiges *rancïen* schließen lassen.

In Reims übten die Erzbischöfe seit 940 das Münzrecht aus.[1]) Die von ihnen geprägten deniers waren den parisis gleichwertig, wie die schon mehrfach zitierte Verfügung des Jahres 1315 erkennen läßt.[2])

roial. Diese Münzbezeichnung wird von God. VII. 223. a. mehrfach belegt.

Der Name leitet sich ab von dem Titel des ausgebenden Münzherren. Neben *roial* erscheint auch *real* (bzw. der Plural reaux, reaulx), das vielleicht aus älterem *reial* mit Abschwächung des ei entstanden, oder überhaupt eine halbgelehrte Form ist. Demgegenüber wäre *rial* als aus Vokaldissimilation erwachsen anzusehen.[3]) Findet sich *real* als Bezeichnung für eine spanische Münze, (wofür God. X. 491. c. ein Bel.), dann hat man darin ein Lehnwort aus dem Spanischen *real* zu erblicken.

Bei God. VI. 634. b. ist auch zweimal ein Femininum *reale* belegt, in dem ich eine französische Ableitung aus dem Plural *(reales)* der spanischen Münzbezeichnung sehe.

Die mit *royal* bezeichnete Sache war nicht immer die gleiche.

Zunächst nannte man so eine Goldmünze, die zuerst Philipp der Schöne hat prägen lassen. Nach Le Blanc S. 180 werden schon in einer Verfügung des Jahres 1295 «gros *royaux d'or* nouvellement faits» im Werte von 20 sols erwähnt.

---

[1]) s. E. S. Tr., II., S. 482.

[2]) s. Le Blanc, S. 198.

[3]) s. Meyer-L., Rom. Gram., I., § 380 und Schultz-Gora, Altprov. Elemb. § 49.

Hingegen heißt es in einer Verfügung vom 3. Mai 1305: nos *royaus d'or,* que nous fasons faire a present, soient pris et mis . . . por onze sols de bons petiz parisis,[1]) ebenso erwähnt eine Verfügung aus dem Juli des gleichen Jahres: «*petiz royaus d'or fin* . . . liquel courront chascun royaus pour onze sols de petits parisis»[2])

Mit ein Grund, diese Goldmünzen so zu nennen, mag der Umstand gewesen sein, daß auf dem Avers der König in vollem Ornate, sitzend oder stehend, abgebildet war.[3]) Auch die Nachfolger Philipps IV. haben noch Goldmünzen dieses Namens prägen lassen.[4])

Ferner war *royal* auch die Bezeichnung für eine Billonmünze, die im Werte von einem und zwei deniers geprägt wurde. Bei dieser mag die Bezeichnung wohl daher kommen, daß ihr auf der einen Seite das Wort REGALIS aufgeprägt war,[5]) so daß also, wenn man so will, eine Benennung nach dem Gepräge vorläge. Auch diese Münzen tauchten während der Regierung Philipps IV. auf.

romoisin. Diese Münzbezeichnung wird bei God. VII. 232. a. mehrfach belegt und von Dreyling S. 84 f. in der hyperbolischen Verkleinerung nachgewiesen. Ich gebe noch folgende Belege:

Mes ce ne lor volt (= valt) mie vaillant *.I. romoisin.*
(Mang. 8718 var.)

As malades, as non poanz
E as feibles des liz gesanz
Faisoit od tot cinc souz doner
De *romesins,* ce vos sai conter
(Ben. Chron., 26294 ff.)

Über Ursprung und Bedeutung der Münzbezeichnung hat Schultz-Gora in dem unter „Einleitendes" erwähnten Artikel gehandelt, wo noch ein Beleg aus F. d. C. ed. Tarbé bei-

---

[1]) s. O. R. Fr., I., S. 429.
[2]) ib., S. 433.
[3]) s. z. B. Hoffmann, S. 24 und Tafel XII., Abb. 2.
[4]) s. Le Blanc, S. V.
[5]) s. Hoffmann, S. 26 und Tafel VII; Abb: 20 und 22.

gebracht ist und nachgewiesen wird, daß die Münze ihren Namen von dem alten pagus Rotomagensis, afrz. Romois, hat; daselbst wird auch die Form *romoisis* erklärt. Übrigens möchte ich bemerken, daß schon vor G. Paris und Bos Michel in einer Anmerkung zu der oben zitierten Stelle der Chron. des D. de Norm. (Ausg. Paris 1836—44, 3 Bde.) darauf hinweist, daß es sich bei *romesin* um eine normannische Münze handle, «qui se frappait vraisemblablement à Rouen».

Die Seltenheit normannischer Münznamen, die schon Michel (l. c.) hervorhebt, hat ihren Grund darin, daß in der Normandie schon um die Mitte des zwölften Jahrhunderts die eigene, seit Mitte des zehnten Jahrhunderts geübte, baronale Prägung erlosch, und seit dieser Zeit in der Normandie nur noch fremdes Geld kursierte.[1])

Es sei hier noch das bei God. VII. 199. b. einmal belegte *rimosin* erwähnt, in dem er eine mögliche «faute pour limosin» sehen will. Das Wort ist ebenfalls Variante zu Maug. 8718 (s. oben *romoisin!*). Wenn ich auch die Möglichkeit von dem Vorhandensein eines **limo(u)sin* nicht bestreiten will — in der Vizegrafschaft von Limoges existierte eine eigene, baronale Prägung,[2]) und die dort hergestellten deniers konnten wohl **limousins* genannt werden, wofür dann *limovicinus* die Grundlage bildete (s. pagus limovicinus; Gröhler, S. 76), — so dürfte doch der Umstand, daß das Wort mit *romoisin* variiert, dafür sprechen, in ihm eher eine *faute pour romoisin* zu sehen.

soissonois. Das Wort ist bei God. nicht mit einem besonderen Titel bedacht worden; ich fand bei ihm s. v. crespisois (II. 368. a.) folgenden Beleg:

a Soisson un *soissonois*
(Ruteb. Erberie, Richel. 19 152 f°. 90)

Wir haben es mit dem Namen für die in Soissons (lat. Suessiones) geprägten deniers zu tun, Das Wort hat sich regelrecht aus dem lat. *suessionensis* (s. pagus Suessionensis, Longnon, Texte, S. 120) entwickelt.

[1]) s. E. S. Tr., II., S. 379 f.
[2]) ib., S. 419 ff.

In Soissons übten die Grafen seit der Mitte des zwölften Jahrhunderts das Münzrecht aus.[1]) Aus der Verfügung des Jahres 1315 sehen wir, daß 20 *deniers soissonois* an Wert 12 deniers parisis gleichkommen.[2])

sol. Für diese Münzbezeichnung gibt God. X. 684. b. mehrere Belege. Da das Wort häufig auftritt, sehe ich davon ab, weitere Belege zu geben.

Der *sol* war keine kursierende Münze, wie etwa der denier, sondern er war, wie die *livre*, eine Rechenmünze. Als solche war er der zwanzigste Teil der *livre* und das zwölffache des *denier*. Ersteres drückt sich auch im Fablel vom Foteor[3]) aus, wo .c. *solz* (v. 265) + .XX. *sols* (v. 297) + .XX. *sols* (v. 262), im ganzen also *140 sols*, dem Betrage von *.VII. livres* (v. 367) gleichgesetzt werden.

Als Rechenmünze scheint sich der *sou* großer Beliebtheit erfreut zu haben, da sogar Summen im Betrage von mehreren *livres* in *sols* ausgedrückt werden: oben hatten wir *.c. solz* (statt *5 livres*), wir hatten auch *.XX. sols* (statt einer livre), Am. Am. 2559 haben wir *seissante sols* (statt *3 livres*) u. a.

Wie *livres* und *deniers* sich von einander unterschieden, so auch die *sols:* 12 *deniers tournois* machen einen *sou tournois* und 12 *deniers parisis* machen einen *sou parisis:* da nun der *den. tourn.* sich zum *den. par.* verhielt wie 4 : 5 (man sehe unter *poitevin,* wo gesagt, daß 4 *pites* einen *den. tourn.*, 5 aber einen *den. par.* gelten sollen), mußte sich auch der *sol tourn.* zum *sol par.* verhalten wie 4 : 5.

Neben *sol* bestand ein (†) *soldee* (s. God. VII. 447. c.) zur Bezeichnung dessen, was ein *sol* wert war bzw. einen *sol* einbrachte.

Wer um einen *sol* dient, ist ein *soldoier* (s. God. VII. 449. b.) und eine Frauensperson, die sich für einen *sol* gibt, ist eine *soldoiere* (s. God. VII. 450. b.).

Bekanntlich hat sich von *solidus* auch noch der gen. plur.

---

[1]) s. E. S. Tr., II., 488.
[2]) s. O. R. Fr., I, 625.
[3]) s. M. R. F., I., 304 ff.

erhalten in der festen Verbindung *mille solidorum* > *milsoldour;* zunächst als Adjektiv bei einem Substantiv z. B. *escu milsoldour* (s. God. V. 333. b.), meist aber bei *cheval* oder *destrier* und dann allein als Substantiv: *milsoldour* = Schlachtroß (s. God.). In der Geste de Liège findet sich einmal *Henri li misadour* (s. God. V. 333. b.). Scheler deutet dies in seinem Glossaire philologique, S. 202, Anm. 1, als «vaillant, valeureux», allein das scheint zweifelhaft, wenn man sieht, wie Pachnio, Die Beinamen der Pariser Steuerrolle . . ., S. 49 aus Urkunden *Nicolas III sols, Symon Quatuordecim* (sc. solidos), *Richart Vint-Soulz, Raymond Milsoutz* belegt. Es dürfte daher auch in der Geste de Liège mit *misadour* der Besitz bezeichnet worden sein.

tarin. God. gibt VII. 650. a. eine Reihe von Belegen für diese Münzbezeichnung; er interpretiert «sorte de monnaie d'or». Dazu kommen die Stellen bei Dreyling, S. 85, wo mit „eine sizilische Münze" interpretiert ist. Diesen Belegen kann ich noch folgende hinzufügen:

ainz que j'i perde vaillissant un *tarin.*
(F. d. C. 4714)

ferner Ist. Norm.; VIII., 35:

Et pour lo vestement de li frere et pour lo mengier mandoit chascun jor bésant moult et *tarin.*

Herrn Prof. Schultz-Gora verdanke ich die beiden nächsten Stellen, die aus der Hs. P [3] des F. d. C. stammen und zwar:

fo 255 vo a:
sa bonne broigne ne li vaut un *terrin.*
und fo 259 vo a:
Mauhommet, qui diex est, tu ne vauz *.I. terrin.*

Ursprung und somit eigentliche Bedeutung des Wortes sind noch nicht völlig aufgeklärt.

So viel ist sicher, daß, wie auch Dreyling erklärt, die *tarins* sizilische Münzen waren und zwar Goldmünzen, die ursprünglich von den Sizilianern *robaï* genannt wurden.[1])

[1]) s. Engel, Recherches sur la Numismatique ... des Normands de Sicile et d'Italie, Paris, 1882; S. 74 ff.

Den Ursprung des Wortes wollte man in dem griechischen τάριον sehen, der Bezeichnung für ein Gewicht von 20 gran, es läge also eine auf Grund der Schwere der Münze gegebene Benennung vor.[1]) Wahrscheinlicher und einleuchtender dünkt mir die folgende, von dem Italiener Amari herrührende Erklärung, die den Ursprung des Wortes im Arabischen sieht[2]): die Araber nannten die von den Sizilianern «*robaï*» (s. oben) genannten Münzen *dirhim*, bzw. *dirham* im Plural *darahim* bzw. *darahim*. Aus letzterem wäre *tarì* entstanden. Neben *tarì* kennt das Italienische auch ein *terì*[3]) (vgl. frz. *terin* neben *tarin*), diese Form erklärt sich daraus, daß das *a* in *da-* ein neutraler Laut war, ähnlich dem heutigen ə-Laut. Auffällig bei dieser Herleitung bliebe nur die Wandlung d > t im Anlaut. Daß Sache und Wort auch nach Frankreich kamen, kann bei der damaligen Internationalität gewisser Geldarten nicht wundernehmen. Erklärlich ist dann auch das Auftreten der Bezeichnung in der Literatur und anderen schriftlichen Denkmälern. Schwieriger sind neben *tarin, terin* die Formen *tierin* und *terrin* zu erklären; in ersterer kann man noch eine Dialektform für *terin* sehen, aber die Formen mit *-rr-* lassen sich doch kaum mit *terin* in Verbindung bringen. So könnte man auf den Gedanken kommen, daß *terrin* etwa eine Münzbezeichnung sei, die man der Münze gegeben habe, weil sie von einem Münzherren namens *Tierry* geprägt worden sei. Das Fehlen einer Form **tierrin* dürfte nicht allzuschwer ins Gewicht fallen, *terrin* könnte eben die anglonormannische oder westfranzösische Entsprechung von diesem sein. Bedeutend schwerwiegender ist das Fehlen eines Münzherren

---

[1]) s. Michele Pasqualino, Vocabulario Siciliano Etymologico; Palermo, 1875; Bd. V. s. v. Tarì.

[2]) s. Engel, Rech. s. l. num. d. Norm., S. 76: nur benutze ich bei meinen Ausführungen nicht die dort gegebene Transkription der arabischen Worte, sondern transkribiere sie in einer Form, die ich Herrn Prof. Littmann verdanke.

[3]) s. Tommaseo-Bellini, Dizionario della Lingua Italiana, s. v. v. *Tarì* und *Terì*.

dieses Namens, doch gelingt es vielleicht den Numismatikern, noch einen solchen aufzufinden.[1])

tournois. Für diese Münzbezeichnung gibt God. X. 791. a. eine Reihe von Belegen, unter denen aber leider auch nicht geschieden ist zwischen «*tournois, adj., de Tours*» und «*tournois, sb., denier de Tours*». Dreyling weist S. 85 f. das Wort in der hyperbolischen Verkleinerung nach. Der Name begegnet in der Literatur sehr oft.

Wir haben es mit der Bezeichnung für die in Tours (lat. Túrones, s. Groehler, S. 79) geprägten deniers zu tun. Die Grundlage bildet ein **turonensis* (gegenüber *turonicus pagus).*

Neben tournois bestand auch das Diminutiv **tournoisel*, wie die verstümmelten *tonsel*, *tounesel* vermuten lassen (s. God. VII. 759. b. s. v. *tornesel).*[2])

Die Münze in Tours gehörte der dortigen Abtei, die seit dem zehnten Jahrhundert die baronale Prägung ausübte.[3]) Daneben muß in Tours auch ein königliches Atelier gewesen sein, zum mindesten sind uns von Philipp II. ab solche zu Tours geprägte königliche deniers erhalten.[4])

Das Geld von Tours war neben dem von Paris das berühmteste im alten Frankreich, es war eine Art Normalgeld, und so sind denn vielfach die Summen in Geld von Tours ausgedrückt, auch in solchen Ländern, in denen eine eigene Prägung existierte.

Daß das Geld von Tours sich zu dem von Paris im Werte verhielt wie 4 : 5, ist schon öfter gesagt worden.

---

[1]) Ich bemerke hier, daß 1132 ein Münzmeister *Thierry* von Ipres und 1162 ein *Thierry de Rode,* Münzmünster von Alost, urkundlich erwähnt werden. Auch regiert 1128—1168 ein *Thierry d'Alsace* die Grafschaft Flandern s. E. S. Tr., II., 507.

[2]) Diese Formen begegnen nur in dem Buche Marko Polos, und zwar in der Ausgabe von Pauthier (Paris, 1865) *tonsel, tounesel,* während die im Auftrag der Société de Géographie 1824 von Roux besorgte Ausgabe *tornesel* schreibt.

[3]) s. E. S. Tr., II., S. 393 f.

[4]) s. Hoffmann, S. 15, 17 und 21, dazu Abb. Tafel VIII, Nr. 12, 13 und IX, 3 usw.

treessien. Das Wort fehlt bei God.; ich kann dafür folgenden Beleg geben:

a Troies un *treessien*
(Rusteb., Kr., S. 119.)

Es handelt sich also um die Bezeichnung für den in *Troyes* (lat. *Trecas, Tricas* < *Tricasses,* s. Groehler, S. 83) geprägten denier. Die gewöhnliche Ableitung davon scheint *tricassinus* gewesen zu sein, aber *treessien* verlangt ein **tricassianus,* das zunächst *treiassien* werden mußte, dann aber unter Abschwächung des ei zu e (vgl. leal < leial) und Beeinflussung des Grundwortes *Treies* (< Tricas < Tricasses) zu *treessien* wurde.

Zu Troyes hatten die Grafen der Champagne eine Prägeanstalt. Sie übten dort von der zweiten Hälfte des elften bis zur ersten des dreizehnten Jahrhunderts das Münzrecht aus.[1])

venicien. God. gibt VIII. 172. b. drei Belege für das Wort, das er mit «*s. m., monnaie de Venise*» interpretiert, sieht man genauer zu, so merkt man aber, daß in allen drei Fällen *venicien* nicht das Substantiv ist, sondern Adjektiv das determinierend bei *gros* steht. Das Substantiv findet sich an folgender Stelle:

en Venice un *venicien.*
(aus einer Erberie, abgedr. bei Ruteb. Jub., III., 187).

Mit *venicien* wird also eine venetianische Münze im Werte eines denier bezeichnet.

Venedig hat 924 von Rudolf von Burgund das Münzrecht erhalten. Auf den deniers erscheint das Brustbild des hl. Markus, des Schutzpatrons von Venedig.[2])

vienois. Für diese Münzbezeichnung gibt God. VIII. 225. a. nur einen Beleg. Ich notierte mir das Wort noch an folgenden Stellen:

Quar deus tournois,
Trois parisis, cinq *vienois*

---

[1]) s. E. S. Tr., II., S. 476.
[2]) ib., S. 806.

Ne pueent pas fere un borgois
D'un nu despris.
(Rusteb. Kr., S. 14.)

ferner

a Viane un *vianois.*
(Rusteb. Kr., S. 119.)

Dazu noch Belege aus Urkunden bei S.-B.[9], S. 285, Nr. XXXI, zweimal cenz livres de *Viennois.*

Der mit *vianois* bezeichnete denier hat seinen Namen von der Stadt Vienne (Isère), in der schon im zehnten Jahrhundert die Bischöfe das Münzrecht ausübten.[1])

[1]) s. E. S. Tr. II., S. 786.

Anhang I.

Münzbezeichnungen, die sich erst in späterer Zeit oder nur in nicht literarischen Texten belegen lassen.

ange. God. gibt VIII. c. 121. c. drei Belege für diese Münzbezeichnung; er interpretiert «monnaie d'or frappée par S. Louis et ses successeurs». Den Belegen kann ich nur den unter *aignel* schon zitierten aus Mir. N. D., VI; 9, 183 f. hinzufügen. Zur Interpretation ist zu sagen, daß nicht schon Ludwig der Heilige, sondern erst Philipp VI. solche *anges* hat prägen lassen.[1])

Die Münze hat ihren Namen daher, weil auf dem Avers ein Engel abgebildet war;[2]) wir haben es also mit einer vom Gepräge hergenommenen Bezeichnung zu tun.

Die *anges* waren immer von reinem Golde, nur war ihre Stückelung verschieden; danach unterscheidet man:

den *premier ange:* von ihm gingen 33 2/3 auf die Mark und er galt 75 sols tournois,[3])

den *second ange,* obwohl von ihm 38 1/3 auf die Mark gingen, war der Wert der gleiche wie bei dem *premier ange,*[4]) und schließlich

den *troisieme* oder *derrein ange:* von ihm gingen 42 auf die Mark und er galt sogar 4 livres 5 sols tournois.[5])

---

[1]) Le Blanc, S. 207.
[2]) s. Hoffmann, S. 33 und Tafel XVI, Abb. 12.
[3]) s. O. R. Fr., VI., S.*X.
[4]) ib., S.*XII.
[5]) ib., II., S. 179.

Nach Philipp VI. ruhte die Ausprägung von *anges* eine Zeit lang. Erst im fünfzehnten Jahrhundert hat Heinrich VI. als König von Frankreich und England wieder eine solche Münze prägen lassen, die aber in ihrem Äußern von denen Philipps sich wesentlich unterschied.[1]) Auch wird sie kaum *ange* genannt, sondern meist mit dem Diminutiv *angelot* bezeichnet (Bel. s. God. VIII. compl. 122. a.), das übrigens auch schon für die *anges* Philipps gebraucht wurde.[2])

Endlich hat noch Ludwig XI. (1461—83) *angelots* schlagen lassen, die aber keine Geldstücke waren sondern nur Erinnerungsmedaillen an die im Jahre 1469 erfolgte Stiftung des Ordens vom heiligen Michael.[3])

blanc. Diese Münzbezeichnung wird von God. VIII. compl. 328. a. mehrfach und auch von Dreyling S. 86, Anm. 2 belegt.

Die Münzbezeichnung ist von der Farbe des zur Herstellung der Münze verwandten Metalles hergenommen. Das Adjektiv *blanc* findet sich ja bei verschiedenen Münzbezeichnungen, z. B. *denier blanc* (Tobler, V. B., II², 225), *blans doubles* (Geste des Ducs de Bourg., 10464), unter *meaille* habe ich schon die *maille blanche* als Bezeichnung für ein Drittel Groschenstück erwähnt. Ganz allgemein bezeichnet man auch das Silbergeld mit *monnoie blanche* gegenüber dem stark mit Kupfer legierten Billongeld, der *monnoie noire.* Blanc als Substantiv wird besonders üblich, um die 1348 von Philipp VI. geprägten *gros tournois,* die zu *15 deniers tournois* kursierten, zu bezeichnen.[4])

Daneben bestand auch die Bezeichnung *blanchet*, wofür God. I. 656. b. zwei Belege gibt.

---

[1]) s. Hoffmann, S. 56 und Tafel XXX, Abb. 4.

[2]) s. O. R. Fr., VI., S.*XII.

[3]) s. Hoffmann, S. 66.

[4]) s. Le Blanc, S. XIII f. — Ott in seiner Étude sur les couleurs en vieux Français (Paris, 1899) erklärt (S. 8) *blanc* mit «*sou blanc*». Dieser Ausdruck könnte mißverstanden werden. Der *sou* war, wie schon gesagt, eine Rechenmünze und konnte als solche weder *blanc* noch *noir* sein, wohl aber konnte die entsprechende Kurantmünze, der *gros, blanc* oder *noir* sein; und so möchte ich empfehlen, *blanc* eher mit *gros blanc* zu erklären.

Zur Bezeichnung dessen, was ein *blanc* wert war, diente *blanchee*, das God. I. 655. c. einmal belegt.

Auch ist hier der Name *blanches bestes* zu nennen, für den God. I. 655. b. einen Beleg gibt, dem ich noch *blanque bieste* aus Schelers Étude lexicologique sur les poésies de Gillon le Muisit hinzuzufügen habe. Wie aus dem Beleg bei God. ersichtlich, haben wir es mit einer andern Bezeichnung für die *moutoncels* (s. s. v. aignel) zu tun.

Schließlich ist hier noch der Bezeichnung *Blanchart* zu gedenken, die in verblümter Redeweise für Silbergeld gebraucht wird (s. Tobler, V. B. II², S. 225).

chaiere. Für diese Münzbezeichnung finden sich bei God. II. 34. a. mehrere Belege, daselbst auch ein Beleg für die offizielle Bezeichnung *denier d'or à la chaiere.*

Die *chaiere* war eine Goldmünze, die ihren Namen dem Thronsessel verdankt, auf dem der König sitzend dargestellt ist. Der erste, der solche Stücke hat schlagen lassen, war Philipp IV., ferner prägte man sie unter Philipp VI., Karl VI. und Karl VII.[1])

Die *chaieres* waren bis auf Karl VII., der sie sechzehnkarätig herstellen ließ, von reinem Golde; ihr Wert schwankte zwischen *20* und *30 sols tournois.*[2])

(†) **double.** God. gibt II. 755. c. für diese Münzbezeichnung einen Beleg. Der *double* mußte nicht gerade eine Goldmünze sein, wie dies in dem Beleg bei God. der Fall ist: auch Stücke im Werte von zwei *deniers* konnten *doubles* genannt werden, z. B. *doubles parisis* und *doubles tournois*,[3]) das sind Stücke im Werte von zwei *deniers parisis* bzw. zwei *deniers tournois.*

---

[1]) s. Le Blanc, S. V., ferner Hoffmann, S. 25 und Tafel XII, Abb. 3; für Philipp VI. bei Hoffmann, XVI, 14; für Karl VI. ib., XXV, 9.; eine Abb. der Karls VII. fehlt.

[2]) Einzelheiten über Wert und Stückelung sehe man bei Le Blanc, S. 314 ff.

[3]) s. O. R. Fr. I, S. 449 und 543.

Dem lothringischen Dialekt gehört die Form *doubleis* an, für die God. II. 756. a. mehrere Belege gibt, darunter auch mit Erweichung des *b douvleis, douleis.*[1])

Das hier noch zu erwähnende *doblon,* für das sich God. IX. 401. b. ein Beleg findet, haben die Franzosen von den Spaniern übernommen, bei denen mit *doblon* verschiedene Münzen bezeichnet wurden.

escalin. Diese Münzbezeichnung wird von God. III. 354. c. dreimal belegt.

Das Wort ist germanischen Ursprungs und geht zurück auf altengl. *skilling.*[2]) Das statt des ersten i erscheinende a halte ich für eine Dissimilation zu dem i der zweiten Silbe.[3])

Die Form *escarlin* verdankt ihr r wohl dem Einflusse von Münzbezeichnungen wie *esterlin* und *ferlin.*

Bemerkenswert ist, daß der altengl. *skilling* nur eine Rechenmünze war,[4]) während der afz. *escalin* eine Kurantmünze gewesen sein muß. Ihr Wert scheint *5 deniers* gewesen zu sein, denn in dem zweiten von God. zitierten Beleg werden drei *escalins* einem *gros* gleichgewertet, der ja in der Regel *15 deniers* galt.

escu. God. gibt IX. 524. a. zwei Belege für diesen Münznamen, denen ich noch folgende hinzufüge:

la somme de *mil escus d'or.*
(1424, M. St. M., I. 139.)

la somme de *deus cens escuz.*
(1426, ib., S. 246.)

---

[1]) Zu dem i in *doubleis* s. S.-B[8], S. 117 f.; wegen der Erweichung bl > vl s. ib. § 110, Anm., wo diese Erscheinung und die Weiterentwicklung vl > ul als dem Norden und Nordosten eigentümlich bezeichnet werden.

[2]) s. Mackel, an den aus dem Index ersichtlichen Stellen.

[3]) Demgegenüber hat in sauvage < salvaticu < silvaticum Angleichung des vortonigen an den haupttonigen Vokal stattgefunden (s. S.-B[8], § 84 Anm.)

[4]) s. Matzerath, S. 18.

Ferner aus der Farce Pathelin:

v. 237 f. Chascune aulne vous coustera
Vingt et quatre solz.
v. 277 ff. A vingt et quatre solz chascune
Les six neuf frans.
Hen, c'est pour une . . .?
Ce sont *huit escus.*
v. 641. Neuf frans my fault ou *six escus.*
(zitiert nach Schumacher, S. 22.)

Die Münzbezeichnung *escu* ist vom Gepräge hergenommen. Die ersten so bezeichneten Münzen hat Philipp VI. herstellen lassen;[1]) ähnliche Johann.[2])

Im Äußeren wesentlich verschieden sind die *escus* Karls VI. und seiner Nachfolger: der Schild nimmt fast das ganze Feld des Averses ein und ist mit drei Lilien geschmückt.[3])

Später hat man an dem Schilde noch weitere Verzierungen angebracht, z. B. eine Krone, daher die Bezeichnung *escu à la couronne,* oder einen Helm, daher die *escus heaumes* genannten Münzen (ein Bel. bei God. IV. 445. c.).[4])

Die Stücke, die über dem Schild eine Sonne zeigen, heißen *escus au soleil*[5]) oder abgekürzt *escu sol,*[6]) wofür God. IX. 524. a. einen Beleg gibt. Ferner ließen sich noch nennen der *escu au porc-épic* Ludwigs XIII.[7]) und der *escu à la salamandre* Franz' I.[8])

Daß in der langen Zeit, in der die *escus* in Frankreich kursierten, sie nicht nur in bezug auf ihr Gepräge, wie eben erwiesen, sondern auch in bezug auf Stückelung, Legierung,

---

[1]) s. Le Blanc, S. 206 f. Dazu Hoffmann, S. 33 und Tafel XVI, Abb. 3.

[2]) s. Hoffmann, S. 38 und Tafel XIX, Abb. 1.

[3]) ib., S. 48 und Tafel XXV, Abb. 1, ferner S. 59 und XXXI, 2—8; und S. 66 und XXXVI, 4—6.

[4]) ib., S. 49 und Tafel XXV, Abb. 5 und 6.

[5]) ib. S. 66, und XXXVI, 1 und 2.

[6]) Wenn God. dies mit *sou d'or* interpretiert, so könnte das zu Mißverständnissen Anlaß geben: *sol* ist nicht erwachsen aus *solidus*, sondern eben die Abkürzung für *soleil.*

[7]) s. Hoffmann, S. 82 und Tafel XLIII. Abb. 6—11.

[8]) ib., S. 101 und LV., 26 und 27.

Kurswert den mannigfachsten Veränderungen unterworfen waren, braucht wohl nicht erst besonders betont zu werden.[1])

So hat man denn versucht, die Abfassungszeit der Farce Pathelin auf Grund der darin vorkommenden Münznamen und -Werte zu bestimmen; doch kann man diesen Versuch als gescheitert ansehen.[2])

Neben *escu* diente auch das Diminutiv *escucel* als Münzbezeichnung (s. den Bel. bei God. III. 448. a.). Da sich der Beleg bei God. aus der Chronique de Saint Magloire auf Ereignisse des Jahres 1265 bezieht, darf man wohl annehmen, daß die dort genannten *escuciaus* identisch sind mit den in der Verfügung Ludwigs IX. a. d. J. 1265 genannten *Nantois à l'escu* (s. s. v. *nantois).* Da diese aber *deniers* waren, haben die *escuciaus* sachlich mit den *escus* nicht das geringste gemein.

giennois. Für diese Münzbezeichnung gibt God. IV. 275. c. einen Beleg.

Es handelt sich um die in Gien (an der Loire) hergestellten Münzen. Hier hatten in alter Zeit die Grafen von Douzy eine Prägeanstalt, allein im Jahre 1197 haben sie das Gebiet von Gien für «3000 marcs d'argent du poyds de Troyes» an Philipp II. abgetreten;[3]) damit ist auch die Münze in den Besitz des Königs übergegangen.

guiennois. Bei God. IV. 381. c. finden sich drei Belege für diesen Münznamen.

Der Name ist abgeleitet von der Landschaft der Guyenne.[4])

Die ersten *guiennois* ließ Eduard III. (1327—77) als Herzog von Aquitanien prägen. Und zwar waren dies Goldmünzen.[5]) Sein Sohn, der schwarze Prinz (1362—76), ließ diesen *guiennois* auch noch prägen, dazu führte er noch den

---

[1]) Es würde hier zu weit führen, diesbezügliche Einzelheiten zu geben; man sehe solche in den schon öfter genannten Tafeln am Ende von Le Blancs Traité nach.

[2]) s. den unter „Einleitendes" an vierter Stelle genannten Abschnitt bei Schumacher.

[3]) s. Poey d'Avant, I, S. 281.

[4]) Zur Genesis des Wortes s. Groehler, S. 24.

[5]) s. E. S. Tr., III, S. 999 ff.

guiennois noir ein, eine Münze im Werte eines *denier,*[1]) von denen er auch Doppelstücke herstellen ließ.

langoine. Diese Münzbezeichnung wird von God. IV. 715. c. dreimal belegt.

Es handelt sich um die in Langres lat. Lingones (s. Groehler, S. 88) hergestellten Stücke. Von *Lingones* leitete sich ein *lingonicus* (s. pagus lingonicus, Longnon, Texte, S. 95) ab, von dem das Femininum *lingonica* zu *langoine* wurde wie z B. *turonica* zu *Touraine* (s. Meyer-L., Einführung § 205). Im Einklang damit stände auch, daß um die Mitte des dreizehnten Jahrhunderts für den *pagus lingonicus* die Benennung *Langoine* üblich wurde (s. Longnon, Texte, S. 95).

Das Münzrecht in Langres hatten die Bischöfe, denen es schon Karl der Kahle verliehen hatte.[2])

mendois. Für diesen Münznamen findet sich bei God. V. 234. b. ein Beleg.

Es handelt sich um die Benennung der in Mende geprägten *deniers*. *Mende* ist regelrecht aus einem lat. *Mímate* (s. Groehler, S. 327) erwachsen; *mendois* wird wohl nicht auf *mimatense* zurückgehen, wegen des spurlosen Schwundes des a, sondern eine Weiterbildung von *Mende* sein.

In Mende übten seit 1167 die Bischöfe das Münzrecht aus.[3])

provençal. God. belegt zwar X. 439. a. das Wort, aber nicht als Münzbezeichnung, eine Bedeutung, die ihm aber jedenfalls zukommt, wie folgender Beleg zeigt, den ich einer Verfügung Ludwigs IX. aus dem Jahre 1265 entnehme:

. . . veut et commande (Subjekt ist le Roy), que les monnoyes qui sont contrefaites à la senne (l. sienne), c'est à sçavoir poitevins, *provenceaux*, tholosains ne queurent à nul pris.[4])

Wir haben es also mit den in der Grafschaft der Provence hergestellten *deniers* zu tun. Dort nahm die baronale Prägung

[1]) s. E. S. Tr. III., S. 1002.
[2]) ib. II., S. 472 f.
[3]) ib., S. 460.
[4]) s. O. R. Fr. I. S. 95.

im Jahre 1162 ihren Anfang.[1]) Obige Verfügung hat sich gegen Stücke gerichtet, die Karl I. von Anjou, der Bruder Ludwigs IX., geprägt hatte.[2]) Karl hat sich bald darauf dem Einspruch seines königlichen Bruders gefügt und seine *deniers* so hergestellt, daß sie nicht mehr mit denen Ludwigs verwechselt werden konnten.

roele. Für dieses Wort gibt God. VII. 218. c. als Münzbezeichnung drei Belege.

Roele, lat. *rotella,* heißt zunächst das kleine Rad, dann Rad überhaupt, schließlich werden auch andere Objekte von runder Gestalt mit *roele* bezeichnet, z. B. ein runder Schild (s. God.). Es fragt sich nun, ob man die Münze im Hinblick auf ihre runde Form so genannt hat, oder weil ihr etwa eine *roele* aufgeprägt war, so daß also eine von dem Gepräge hergenommene Bezeichnung vorläge. Zu letzterer Annahme wird man um so mehr berechtigt sein, wenn man bedenkt, daß es gar nicht so ungewöhnlich war, Räder auf Münzen abzubilden: namentlich ist dies der Fall in den Erzbistümern am Rhein, z. B. Mainz,[3]) Köln[4]) und Straßburg;[5]) dort nannte man solche Münzen „*Raderalbus*" d. h. eben „Weißpfennig mit aufgeprägtem Rad."

Den gleichen Stamm nur anderes Suffix zeigt *roete*, wofür God. VII. 221. b. vier Belege bringt; es bedeutet zunächst auch „kleines Rad" (s. God.), dann ist es ebenfalls Münzbezeichnung.

salus. God. gibt VII. 297. b. eine Reihe von Belegen für diese Münzbezeichnung, denen ich noch folgende hinzufüge:

.IIII.M *salus d'or*, au pris de XXVII sous VI deniers tournois piece. (1429, M. St. M., I. 281)

LX *saluz* valant IIII XX V livres tournois et X livres XV sous tournois en monnoie; pource IIII XX XV livres XV sous tournois. [also 1 salut = 1 l. 11 s. 11 d. t. = 31 s. 11 d. tourn.] (1432, ib., II., 9.).

Diese Münzbezeichnung kommt ebenfalls von dem Gepräge: es war nämlich den so benannten Münzen die als „englischer

[1]) s. E. S. Tr., II. 777.
[2]) ib., S. 779.
[3]) ib., III., S. 1221.
[4]) ib., S. 1212.
[5]) ib., S. 1236.

Gruß“ bekannte Szene aufgeprägt.[1]) Von den französischen Königen hat nur Karl VI. solche Stücke prägen lassen. Doch ist dieses Gepräge nicht seine eigene Erfindung: schon Karl von Anjou hat, 1277 oder später, eine ganz ähnliche Münze herstellen lassen.[2]) Nachgeprägt wurden die *saluts* Karls VI. von Heinrich V. (1415—1422)[3]) und Heinrich VI. (1422—53).[4])

Der *salut* war eine Goldmünze, deren Kurswert verschieden war, wie auch die von mir gebrachten Belege erkennen lassen. Wegen der Einzelheiten verweise ich wieder auf die Tafeln am Ende von Le Blancs Traité.

targe. God. bringt für diese Münzbezeichnung X. 744. b. einen Beleg und Dreyling weist sie S. 85 zweimal in der hyberbolischen Verkleinerung nach; diesen Belegen füge ich hinzu:

N'ayent aucun cours les monnoyes cy-après declarées . . . les gros de Bretagne . . . les *targes* qui ont cours pour XII deniers tournois . . . (O. R. Fr., XIX., 595)

Targe, von altnord. *targa,* der Schild,[5]) hat zunächst diese Bedeutung auch im Französischen (s. God.), und zwar bezeichnet man mit *targe* einen an einer der oberen Ecke ausgebogenen Schild. Da man nun, namentlich in der Bretagne, den Münzen gerne ein heraldisches Gepräge gab, konnten die Stücke, denen man eine *targe* aufprägte, nach dieser sehr leicht *targe* genannt werden.

Aus dem von mir gebrachten Beleg erhellt, daß die *targe* ein *gros* war, der *12 deniers tournois* galt.

tolosain. Das Wort fehlt bei God.; ich gebe dafür folgenden, einer Verfügung Ludwigs IX. aus dem Jahre 1265 entnommenen Beleg:

Veut et commande (nämlich le Roy) que les monnoies qui sont contrefaites à la senne (l. sienne), c'est à sçavoir . . . *tholosains* ne querrent à nul pris (s. O. R. Fr. I. 95.).

---

[1]) s. Hoffmann, S. 49 und Tafel XXV., Abb. 7 und 8.
[2]) s. E. S. Tr., III., S. 1385.
[3]) s. Hoffmann, Tafel XXIX., Abb. 3 und 4.
[4]) ib., XXX, 2 und 3.
[5]) s. Mackel, S. 63.

Es handelt sich um die Bezeichnung der deniers von Toulouse. Nach der Stadt (lat. Tolosa) sind auch die deniers genannt. Die Grundlage bildete tolosanus (vgl. *pagus tolosanus,* Longnon, Texte, S. 155), in dem durch Einfluß des Namens der Stadt das Wirken der lex Darmesteter verhindert wurde.

Die Münze von Toulouse gehörte den Grafen und Bischöfen gemeinsam, die sich in den Ertrag teilten. Ihren Anfang nahm die baronale Prägung im zehnten Jahrhundert; sie erlosch im Jahre 1361.[1])

tiercelle. God. bringt VII. 710. b. für das Wort, das er nicht glossiert, folgenden Beleg:

Six mars de *tiercelles,* trois marcs de deniers de deux deniers pieces. (1424, Hist. de Metz, V. 21).

Es ist mir nicht ganz klar, in welcher Weise God. die Hist. Metz verwertet hat. Das Wort begegnet darin noch öfter und zwar an Stellen, wo sein Gebrauch als Münzbezeichnung, der doch durch den von ihm gebrachten Beleg schon sehr nahe gelegt wird, als sicher bewiesen wird. Ich gebe zunächst noch einige Belege:

Il doit faire deniers de douze deniers piesse, ou lou corps Saint Estenne serait emprains . . . et *deniers appellais Tiercelles,* de quatre deniers piesse, ou qu'il avereit un demey Saint Estenne . . . et deniers de dous deniers piesse ou le chief Saint Estenne serait emprains.
(1385, Hist. Metz; IV. 370).

Deniers appeleiz *Thiercelet* (sic!) de quatre deniers pieces
(1406, ib., p. 581).

Deniers appelez *Tierssellet,* de quatre deniers piessez . . .
in dem gleichen Text noch die Form *Thiesselet.*
(1415, ib. p. 711).

Die Belege ließen sich noch vermehren, wovon ich absehen will, da aus den angeführten ja schon genügend erhellt wird, daß *tiercelle* eine Münzbezeichnung war, und welche Münze man so genannt hat: nämlich, die im Werte von *4 deniers,* also ein drittel Groschenstück, daher auch der Name, der also von dem Werte der Münze hergenommen ist.

---

[1]) s. E. S. Tr., II., 447.

tolois. God. gibt VII. 738. a. für diese Münzbezeichnung drei Belege; dazu kommen noch aus den „Materialien zur Einfg. in das Stud. der afz. Mundarten," bei Schwan-Behrens folgende:

quatre solz de *tollois* (S.-B.[8], S. 267. Nr. XX). euct livres de *Toullois* (ib., S. 268 Nr. XXI.)

Es handelt sich um die Bezeichnung für die deniers, die man in Toul prägte, nach welcher Stadt die Münzen auch benannt sind.

In Toul übten die Bischöfe seit dem Ende des zehnten Jahrhunderts das Münzrecht aus.[1])

valenciennois. Belege für diesen Münznamen gibt God. VIII. 140. c.

Man nannte so die zu Valencienne (lat. *Valentianae*) geprägten deniers. Der Name leitet sich regelrecht von dem Stadtnamen mit der Endung *-ensis* ab. Das Atelier zu Valencienne bestand seit dem Anfang des zwölften Jahrhunderts; es gehörte den Grafen vom Hennegau, die hier bis ins dreizehnte Jahrhundert kleine deniers schlagen ließen.[2])

---

[1]) s. E. S. .Tr., II., S. 546 ff.

[2]) s. ib., S. 582.

Anhang II.

Worte, in denen Münzbezeichnungen gesehen werden, die aber in der Tat keine sind.

as. Das Wort fehlt bei God.; Dreyling in seiner Arbeit über die hyperbolische Verkleinerung erwähnt es auf S. 68 mit „Münze von dem Werte eines «*sol*»“, interpretierend. Gegen diese Erklärung hat schon Semrau in seiner Arbeit über „Würfel und Würfelspiel im alten Frankreich“, S. 98 Anm. 1 Front gemacht. Ich kann mich dem dort Gesagten nur anschließen: eine Münzbezeichnung *as* gibt es afz. nicht! Mit *as* bezeichnet der Altfranzose, wie Semrau l. c., S. 62 ausführt, im Würfelspiel den Wurf, bei dem nur ein Auge nach oben lag.

Etwas anderes ist es mit dem bei God. VIII. compl. 210. a. einmal belegten *asse*, das, wie der Kontext erkennen läßt, zur Übersetzung der römischen Münzbezeichnung *as* diente.

blavian. Das Wort scheint nur Prise de Pampelune 5560:

De cist avoir n'en vieul che vaile un *blavian.*

vorzukommen, da dies der einzige Beleg ist, den God. I. 660. c. für das Wort gibt, und der sich auch bei Dreyling, S. 39, findet. God. vermutet in dem Wort die Bezeichnung für eine «*monnaie de Blaye*», Dreyling „*Getreide-halm,-korn.*“ Weder die eine noch die andere Deutung befriedigen, aus Gründen, die auf der Hand liegen, und die ich daher nicht anzugeben brauche: es ist überhaupt schwer mit diesem Wort, das dreisilbig sein muß und mit *man, certan,* assoniert, etwaz anzufangen, eine über alle Zweifel erhabene Interpretation vermag ich auch nicht zu geben.

braine. God. gibt für dieses Wort, das er mit «nom d'une ancienne monnaie» interpretiert, I. 719. c. folgenden Beleg aus dem Fablel von Constant du Hamel (M. R. F., IV. 166 ff.).

V. 318 ff.: Il dist que en l'autre semaine
Li emblastes par nuit .III. chesnes
Qui vous cousteront .IIII. *braines,*
Et mercredi au soir .I. hestre.

Das Glossar interpretiert *braines* mit «*monnaie de Brienne*»: dies ist gänzlich abzuweisen, zwar hat es eine *briennensis moneta* gegeben (s. Du Cange s. v. moneta Baronum), deren französische Bezeichnung konnte aber nur **brien(n)ois* sein, das ich aber nirgends fand.[1]) Nun ist aber die Lesart *braines* an der fraglichen Stelle durchaus nicht sicher gestellt, da, wie uns die v. l. (M. R. F. IV., S. 293) zeigt, alle vier Handschriften, in denen das Fablel überliefert ist, an der betreffenden Stelle abweichen: A. hat unsere Lesart, C. bien .III. fresnes, D. teres brenes. Am meisten befriedigt mich die Art und Weise, wie in B. diese Verse überliefert sind.

318 ff.: *Et il dit qu'en* l'autre semaine
Li emblastes par nuit .III. *fraisnes*
.III. eravles[2]) *et quatre caisnes*
Et mercredi *a* soir .I. hestre;

nur eine kritische Ausgabe könnte jedoch mit Sicherheit die richtige Version feststellen.

clique. Das Wort soll nach dem Glossar zu Eust. Deschamps' Werken an folgender Stelle die Bedeutung «*petite monnaie, argent*» haben:

Pierres ne Polz n'ont plus audicion,
Ne Jerome li bon bibliotique;
Leur successeurs ont autre entencion,
Tous veulent l'or, mais s'il ne sonne et clique
Nul n'avra d'eulz moustiers, baston ne *clique.*
(Eust. Desch. V. 190)

Der Herausgeber dieses Bandes bemerkt zu dem letzten Vers «*abbaye, crosse* ou *sonnette*». Das kann hier schon eher

[1]) vgl. auch die afz. Bezeichnung für den alten *ager briennensis:* das *Brionnais, Briennais* und den Namen der Einwohner: *Briennois.*

[2]) = esrable, s. God. IX. 552. a. eine Art Ahorn.

richtig sein: der Dichter, der doch offenbar auf das Unwesen des Verkaufs geistlicher Ämter anspielt, gebraucht *moustier*, *baston, clique* metaphorisch für die geistlichen Ämter des Abtes, Bischofs und Pfarrherrn.

Ebensowenig ist auch *crique* an folgender Stelle eine Münzbezeichnung:

Car biens ne sens n'est prisiez une *crique*.
(Eust. Desch., V. 222.)

Das Glossar ist hier vorsichtiger und sagt: «*p.-ê. le même que clique au sens de menue monnaie, de peu de chose.*»

Auch hier hat der Herausgeber mit der Interpretation «*bâton*» in der Note wohl das Richtige getroffen. Das Wort fehlt bei God., dürfte aber mit dem God. III. 374. c. einmal belegten *criquet* = «*bâton servant de but au jeu de boule*» verwandt sein.

deablois. Ich behandle dieses Wort hier, nicht, weil es keine Münzbezeichnung wäre, sondern, weil die so genannte Münze, der „Teufelsheller" nur ein fingiertes Geldstück war.

God. gibt II. 432. a. einen Beleg für das Wort; im zweiten, nur eine Variante darstellenden, Beleg erfordert das Metrum statt *deblois* ebenfalls *deablois*. Die Stelle stammt aus dem Songe d'Enfer Raouls de Houdaing. In dem bei Scheler, Trouv. B. II. 176 ff. befindlichen Abdruck dieses Gedichts heißt es v. 656 ff.:

Doner me fist dedens mes mains
Quarante sols de *deablies*
Dont j'achetai byffes jolies.[1])

Wozu der Herausgeber betr. *deablies* bemerkt: «*une monnaie sans doute inconnue aux numismates terrestres.*» Allein *deablie* kann keine Münzbezeichnung sein; will man ihm eine andere Bedeutung geben als „Teufelei", so kann es höchstens zur Bezeichnung dessen gedient haben, was ein *deablois* wert war, d. h. es muß sich zu diesem verhalten haben wie *abengie* zu *abenge* oder *denrée* zu *denier* u. a. So wenig es aber **sols*

[1]) Ebenso in dem Abdruck bei Jubinal, Mystères inédits du Quinzième siècle, II., Paris, 1837, p. 402.

de denrées oder **sols de abengies* geben konnte, ebensowenig konnte es **sols de deablies* geben, daher würde ich mich an der fraglichen Stelle ohne Bedenken für die in dem ms. Berne, 354 f° 16b gebotene Lesart:

Doner me fist a combles mains
60. sols de *deablois*
Dont j'acheté bifes à Blois.[1])

entscheiden. Was Scheler von *deablie* sagt, gilt selbstverständlich auch für *deablois*. Die Bildung erfolgte in Anlehnung an die vielen anderen Münznamen auf *-ois*.

(†) **demie.** Dreyling, der dieses Wort S. 70 in der hyperbolischen Verkleinerung nachweist, erklärt es mit „Münze im Werte von 1/2 denree oder 1/4 double."

Diese Nebeneinanderstellung von *denree* und *double* ist nicht richtig: die *denree* ist, wie schon gesagt, keine Münze, sondern das, was ein *denier* wert ist; der *double* hingegen ist eine Münze, und zwar im Werte von zwei *deniers*, mithin kann eine halbe *denree* kein viertel *double* sein, wohl aber ist sie ein viertel *double* wert. Ferner ist die *demie* auch keine Münze, vielmehr bezeichnet man mit *demie* die Menge Brotes, die man für einen halben *denier* bekommt (s. God. II. 499. c.), dann ganz allgemein „kleine Menge von etwas", z. B. *demie de sens* (s. God. ib.), auch *demie d'ëur* (s. Tobler, V. B.; V., 312).

In der hyperbolischen Verkleinerung erscheint das Wort meist zusammen mit *denree:* während in der Stellung *ne demie ne denree* (z. B. Aym. Narb., 1313; Narb., 4987) an dem substantivischen Charakter des Wortes nicht gezweifelt werden kann, ist dies wohl möglich in der Stellung *ne denree ne demie*: hier kann *demie* Substantiv sein, es kann aber auch Adjektiv sein, dem im Stillen ein *denree* hinzuzudenken wäre, man vergleiche z. B. God. IX. 299. c. s. v. *demi*, wo Verbindungen wie *pié ne demi, letre ne demie, pipe et dymee*, .XIII. *bichets et dimi* u. a. nachgewiesen werden.

---

[1]) Die beiden ersten Verse nach God. II. 432. a. s. v. *deablois*, der letzte nach God. I. 648. a. s. v. *biffe*.

fardet. God. bringt III. 723. b. s. v. fardet 3 folgenden Beleg:

François, tu as bien nom et haut,
Mes ton biau nom .I. *fardet* vaut
Se vilanie i as coverte.
(Reclus de Moliens, de Charité; Richel, 23111, fo 215 b.)

Er glossiert mit «petite *monnaie*». Ferner nenne ich hier noch *fartel*, das God. III. 725. a. mit «*sorte de menue monnaie*» glossiert unter Beibringung folgenden Belegs:

Mes ton beau nom .I. *fartel* vaut.
(Reclus de Moliens, de Charité; Richel, 15212, fo 81 vo.)

Die Stelle findet sich in der Ausgabe von van Hamel auf Seite 16, Strofe XXIX., Zeile 5, wo der Herausgeber, der Mehrzahl der Hss. folgend, *frestel* (= Flöte) in den Text gesetzt hat. Wie die v. l. erkennen läßt, weichen noch andere Hss. ab: es finden sich noch *fardel*, *farcel*, *ferdel*; es hält nun gar nicht schwer, in *fardet*, *fartel*, *farcel*, *ferdel* einfache Schreib- oder Lesefehler für das von den Hss. BK gebotene *fardel* zu erblicken. Dieses *fardel* war aber keine Münzbezeichnung, sondern ein Spielerausdruck und wird von Semrau, Würfel und Würfelspiel, S. 65 erklärt als „der das Spiel hindurch liegen bleibende Einsatz, welcher durch die jedesmaligen Gewinne ständig wächst, und am Ende des Spiels wird der gesamte, so aufgehäufte Gewinnst auf einen Wurf gesetzt.“ Nun kann man sagen, daß der *fardel* unter diesen Umständen doch einen recht beträchtlichen Wert darstellen konnte und zur Verwendung in der hyperbolischen Verkleinerung nicht gut geeignet gewesen wäre; demgegenüber wäre zu sagen, daß es sich dabei aber immer um einen recht unsicheren Besitz handelte, denn der größte *fardel* konnte eben beim letzten Wurf verloren werden. Diese Unsicherheit verlieh ihm denn auch eine gewisse Wertlosigkeit, aus der heraus sich die Verwendung des Wortes in dem fraglichen Tropus leicht erklärt.

(†) **marc.** Die afz. Mark war keine Münze und ist m. W. auch nirgends als solche bezeichnet, sondern sie war ein Gewicht (s. God. X. 121. b.). Da sie aber auch vielfach

Zahlungsmittel war und in der Literatur doch recht häufig begegnet, mußte ich von ihr reden und da war hier, im zweiten Anhang, wenn auch nicht die ganz richtige, dann immerhin doch die am wenigsten unpassende Stelle dafür.

Das Wort ist, wie die Sache, die es bezeichnet, germanischen Ursprungs. Die Grundlage bildet germ. *marka* (s. Meyer-L. E. Wb. No. 5365). Dem Umstande, daß man das auslautende a als Zeichen des Neutrums Pluralis auffaßte, verdankt das Wort sein männliches Geschlecht (s. Meyer-L., ib.).

Die Mark wurde vornehmlich zum Wiegen der Edelmetalle verwandt und wurde in Frankreich unter der Regierung Philipps I. (1060—1108) eingeführt.[1]) Wie jeder „Staat" eigenes Geld, eigenes Maß hatte, so hatte bald auch jeder seine eigene Mark. Im vierzehnten Jahrhundert waren folgendes die bekanntesten marcs:

le marc de Troyes	(= 244,75	gramm)
— *Limoges*	(= 226,28	—)
— *Tour*	(= 223,39	—)
— *La Rochelle*	(= 229,85	—).

Unter diesen nahm *le marc de Troyes* eine ähnliche hervorragende Stellung ein, wie s. Zt. in Deutschland die „köllnische Mark"; *le marc de Troyes* wurde die offizielle Mark Frankreichs.[2])

Da man in Frankreich lange Zeit nur kleinere Münzen hatte *(deniers, meailles, pites)*, war es Sitte, größere Summen nicht in diesem Gelde auszuzahlen, sondern in ungemünztem Metalle zu verwiegen, ein Brauch, der sich sehr lange erhalten hat.[3]) Ursprünglich mag das so gewogene Metall in mehr oder minder regellosen Klumpen vorhanden gewesen sein; mit der Zeit jedoch kam man darauf, diesen Klumpen ein bestimmtes Gewicht und eine bestimmte Form (sei es nun Barren- oder Kuchen-Form) zu geben. Güte des Metalls

---

[1]) nach Le Blanc, S. 151, zwischen 1075 und 93.
[2]) s. E. S. Tr. I., Seite XXXVII, der Einleitung.
[3]) s. Le Blanc, S. 109 und 150.

und Richtigkeit des Gewichts wurde durch einen aufgeprägten Stempel (eine Marke, daher der Name) garantiert.[1]) Jeder hatte nun neben dem ausgemünzten Kleingelde eine, seinem Reichtum entsprechende, kleinere oder größere Menge solcher *marcs*.

Der absolute Wert dieser Markstücke blieb selbstverständlich gleich, d. h. er war unabhängig davon, ob das Geld, das kursierte, *forte monoie* oder *foible monoie* war; nicht so natürlich der relative Wert, d. h. das, was man an Geld für so eine Mark zu zahlen hatte, die Summe war dann kleiner, wenn *forte monoie* kursierte, und größer, wenn *foible monoie* im Umlauf war, dies nennt man den Preis der Mark.

In Zeiten, in denen Münzverschlechterungen an der Tagesordnung waren, hat man dann vielfach die Preise in *marcs* festgesetzt, um sich auf diese Art und Weise vor Verlusten zu schützen. Ein praktischer Fall möge das veranschaulichen: Man nehme an, zu einer Zeit, in der *die Mark zwei livres* galt, wäre ein Vertrag über Zahlung von *16 livres* abgeschlossen worden, dann ist es klar, daß dies einem Wert von 8 *Mark* entspricht. Der Schuldner zahlt erst nach einiger Zeit. Mittlerweile ist aber eine Münzverschlechterung eingetreten und *die Mark gilt nicht mehr zwei livres sondern deren vier*. Wollte nun der Schuldner *16 livres* zahlen, dann ist es klar, daß dies nur einem Werte von *vier Mark* entspräche und der Gläubiger wäre um die Hälfte betrogen. Er wird dann sagen, daß ihm *acht Mark* gehören, das sind aber, wenn *die Mark vier livres* gilt, deren 32 und nicht 16.

Diese Art und Weise die Preise nach dem Wert der Mark festzusetzen, wird durch eine Verfügung Philipps IV. vom 4. Okt. 1306 ausdrücklich vorgeschrieben, in der es heißt: Tout marchié, toutes convenances qui sont faites souz une somme, sous une quantité aussi comme l'on veut pour mil

[1]) Ähnlich lagen die Verhältnisse auch in Deutschland, und es sind uns noch eine Menge solcher Markstücke erhalten. Man vergleiche, z. B. was Friedensburg in den „Blättern für Münzfreunde", XLII. Jahrg. 1912, Nr. 7, Spalte 5071 ff. über die alten „Braunschweigischen Markstücke" sagt und durch Abbildungen erläutert.

livres, ou pour plus ou pour moins, se c'est à payer souz terme de plusieurs années seront payez à la valüe que monnoie valoit ou temps que li marchiez, ou la convenance furent faiz, *et saura l'en la valüe par le pris que valoit marz d'argent à icel temps.*[1])

In der Tat finden sich mehrfach solche Verträge, in denen genau angegeben ist, was bei dem betreffenden Abschluß die Mark galt, welches ihr Preis war.[2])

In der Literatur findet sich bei *marc* öfter das Attribut *pesé* (z. B. Flor., 2047; Ot., 1753; Alisc. 3584 u. a.), um die vollwertige, d. h. volles Gewicht habende, Mark zu bezeichnen.

Zweimal fand ich «*le marc au grant pois*», so Athis et Prophilias (ed. Hilka, 1912)

v. 6343 *Vint mile mars d'or au grant pois.*

und im Jus de S. Nicholai (Th. fr. du m. a., S. 193)

.I. marc d'or i ait *au grant pois.*

Ich nehme an, daß man damit die Mark von Troyes bezeichnete, weil sie schwerer war, als die andern Marks.

Der Gleichklang des Wortes *marc* mit dem Namen des heiligen Markus gab willkommene Gelegenheit zu verschiedenen Wortspielen (s. Tobler, V. B. II. ², S. 221 und 258).

Was eine Mark wert war, nannte man *marquee*, wofür God. V. 181. c. zwei Belege gibt. Dasselbe Wort begegnet auch in der Form *marchie*, wofür ich folgenden Beleg mir notierte:

Je n'en voroie mie avoir
.II. c. *marchies* d'autre avoir.
(M. R. F.; III., S. 111).

---

[1]) s. O. R. Fr. I. 444.

[2]) s. z. B. Cartul. de N. D. de Paris (p. p. Guérard; Paris, 1850; 4 Bde.) I. S. CCX der Einleitung, wo der Preis der Mark für 1164 auf 40 sols (= 2 livres) festgesetzt wird; ferner Hist. Metz, II., 316, wo sie für 1211 mit 26 sols 4 deniers (= 1 livre 6 sols 4 deniers) bewertet wird. Am Ende von Le Blanc's Traité und bei Du Cange s. v. *Marca* finden sich Tabellen, die detailliertere Angaben über den Preis der Mark enthalten.

vallet. Dieses Wort wird von God. VIII. 143. a. auf Grund folgender Stelle

Cinq s. .IIII. a ancienement
Qui sont pour jour a huissier establi,
Et pour robe a cent soulz annuelment,
Mais li *varlet* sont trestui parisi.
(E. Desch. Poés.; II., 87.)

mit «*monnaie supérieure aux tournois*» glossiert. M. E. liegt keine Münzbezeichnung vor, vielmehr handelt es sich um einen metaphorischen Gebrauch des Wortes *varlet:* das hat auch schon der Herausgeber des E. Deschamps erkannt, und er bemerkt in einer Note zu dem Wort *varlet:* «*parlant des sols*». Zwar ganz korrekt ist dies auch nicht; man muß immer bedenken, daß der *sol* eine Rechenmünze war, also nichts Konkretes. Daher glaube ich denn, daß der Dichter das Wort gebraucht hat im Gedanken an die *deniers,* in denen er sich die *sols* ausgezahlt wünscht. Er hatte jedenfalls befürchtet, man möchte ihm die erbetene Summe in *tournois* auszahlen, die ja weniger galten; um dem vorzubeugen, bemerkt er „aber die Burschen sind alle Pariser".

Einen ähnlichen metaphorischen Gebrauch des Wortes haben wir auch bei Deschamps' Zeitgenossen *Froissart.* Im *Dit dou Florin* redet der Dichter, der in seiner Börse noch einen von seinen Genossen im Stich gelassenen *florin* vorfindet, diesen an mit den Worten:

v. 112. «Dieux! *doux valet!*» [1])

Wenn das Wort zu einem *florin* gesagt werden konnte, warum nicht auch zu einem *denier?* Es handelt sich lediglich um die übertragene Verwendung, und die dürfte damit gesichert sein.

[1]) s. Oeuvres de Froissart; Poésies, II. p. p. A. Scheler; Bruxelles, 1871; S. 223.

Index.

	Seite
abenge	1
abengie	1
abenguete	1
aignel	2
aignelet	2
ange	54
angelot	65
angevin	4
angevine	4
artisien	5
artois	6
as	75
asse	75
baloi	8
balois	7
barrois	9
belvoisine	9
besant	9
besantel	12
bestes, blanches	66
bizantin	12
blanc	65
blanchart	66
blanchee	66
blanches bestes	66
blanchet	65
blavian	75
bon denier	19
bordelois	12
bourgeois	12
braine	76
cambrisien	13
chaiere	66
chartain, denier de Chartres.	14
— , monnaie d'écorce	15
chartaine	14
charter	15
chartin	14
chartois	14
chartre	15
chartrete	15
chertain	14
cheval, franc à	31
chiertain	14
clermondois	16
clique	76
colognois	16
cornu	16
couronne, escu à la	68
crespisois	17
crique	77
croisete	42
Dan Denier	21
deablie	77
deablois	77
demie	78
denier	17
— bon	19
— Dan	21
— (à) Dieu	22
— faus	20
— foible	19
— fort	19
— s granz	20
— moneé	19
— s, quatre	22
— ses	21
denree	23
Dieu, denier (à)	22
digenois	23

	Seite
doblon	67
double	66
doubleis	67
douisien	24
ducat	35
enforçat	30
escalin	67
escu	67
— à la couronne	68
— s heaumes	68
— , Nantois à l'	44
— au porc-épic	68
— à la salamandre	68
— sol	68
— au soleil	68
escucel	69
estampois	25
esterlin	25
fardet	79
fartel	79
faus denier	20
ferdin	27
ferlin	27
fetien	27
florence	28
florencee	29
florenee	29
florin	28
foible denier	19
fort	29
— denier	19
franc	30
— à cheval	31
— à pied	31
giennois	69
granz deniers	20
gros	31
guiennois	69
heaumes, escus	68
laine	4
langoine	70
laonisien	32
laonois	32
liegois	32
livre	33
livree	34
maaillete	35
la maille de refus	36
mailles	36
mangon	36
mansois	37
marabotin	38
marc	79
— pesé	82
— au grant pois	82
marchie	82
marchois	38
margoillois	39
marmotin	39
marquee	82
masconois	40
meaille	34
meaillée	36
meaillere	36
meceain	41
melgoires	40
mendois	70
mesiane	41
milsoldour	59
mitaille	42
mit(t)e	42
miton	42
moncien	43
moneé denier	19
mouton	3
moutoncel	3
moutonel	3
moutonet	3
nantois	43
— à l'escu	44
nivelois	44
noble	44
obole	45
orlenois	46
parasin	47
pariset	47
parisis	46
parixat	47

	Seite
parti	48
partist	50
pesé, marc	82
pied, franc à	31
pi(c)te	51
pois, marc au grant	82
poitevin	50
poitevine	50
poitevinée	51
poiteviner	52
poitevineresse	52
porc-épic, escu au	68
pouge	54
pougeoisiée	54
provençal	70
provenisien	52
provinois	52
pugeois	53
pugeoise	53
quatre deniers	22
rancien	54
real	55
reale	55
refus, la maille de	36
rimosin	57
roele	71
roete	71
roial	55
romoisin	56
salamandre, escu à la	68
salus	71
ses deniers	21
soissonois	57
sol	58
sol, escu	68
soldee	58
soldoier	58
soldoiere	58
soleil, escu au	68
targe	72
tarin	59
terrin	60
tiercelle	73
tite	42
tolois	74
tolosain	72
tornesel	61
tournois	61
treessien	62
valenciennois	74
vallet	83
valoy	8
venicien	62
vienois	62

Lebenslauf.

Ich Gustav Johannes Belz, katholischer Konfession, wurde am 4. Mai 1888 zu Frankfurt a. M. als Sohn des Bankbeamten Fritz Belz geboren.

Ich besuchte in meiner Vaterstadt die Vorschule der Selekten- (Bürger-) Schule, dann von Sexta bis Quarta die Adlerflycht- (Real-) Schule, darauf die Unter- und Obertertia der Sachsenhäuser Oberrealschule, die ich Ostern 1903 mit dem Zeugnis für Untersekunda verließ, um in die Obertertia des Goethe-Gymnasiums einzutreten, an dem ich Ostern 1908 das Zeugnis der Reife erhielt.

Ich studierte zunächst in Marburg neuere Philologie, mußte aber schon nach einem Semester mein Studium unterbrechen. Ich war dann ein und ein halbes Jahr bei dem Magistrat meiner Vaterstadt als Supernumerar tätig. Ostern 1910 nahm ich mein Studium wieder auf und zwar studierte ich die beiden folgenden Semester an der Akademie für Sozial- und Handelswissenschaften zu Frankfurt a. M. Mit dem Sommer-Semester 1911 bezog ich die Universität Straßburg, an der ich seit dieser Zeit meinen Studien obliege.

Vorlesungen und Uebungen belegte ich bei folgenden Herren Professoren und Dozenten:

Baeumker, Brie, Curtis, Denby, Gillot, Henning, Hoepffner, Koeppel, Ott, Ranke, Savory, Scharff, F. E. Schneegans, H. Schneegans, Schultz, Schultz-Gora, Störring, Suchier, Thumb, Viëtor, Wechßler, Woodall, Wundt, Ziegler.

Ihnen allen bin ich zu Dank verpflichtet. Aufrichtigen Dank schulde ich in erster Linie meinem Lehrer, Herrn Professor Dr. Schultz-Gora, der mich zu dieser Arbeit angeregt und jederzeit durch sein Wohlwollen in weitgehendem Maße gefördert hat.